

LIELĀ PALĀTA

**LIETA “S.A.S. PRET FRANCIJU”**

*(Pieteikums Nr. 43835/11)*

SPRIEDUMS

STRASBŪRA

2014. gada 1. jūlijs

*Šis spriedums ir galīgs, bet tajā var tikt veikti redakcionāli labojumi.*

Lietā “S.A.S. pret Franciju”

Eiropas Cilvēktiesību tiesa, sanākusi kā Lielā palāta šādā sastāvā:

Dīns Špīlmanis [*Dean Spielmann*], *priekšsēdētājs*,

Hosē Kasadevals [*Josep Casadevall*],

Gvido Raimondi [*Guido Raimondi*],

Ineta Ziemele,

Marks Viligērs [*Mark Villiger*],

Boštjans M. Zupančičs [*Boštjan M. Zupančič*],

Elizabete Šteinere [*Elisabeth Steiner*],

Hanlars Hadžijevs [*Khanlar Hajiyev*],

Mirjana Lazarova Trajkovska [*Mirjana Lazarova Trajkovska*],

Ledi Bjanku [*Ledi Bianku*],

Ganna Judkivska [Ganna Yudkivska],

Angelika Nusbergere [*Angelika Nußberger]*,

Ēriks Moze [*Erik Møse*],

Andrē Potokī [*André Potocki*],

Pols Lemens [*Paul Lemmens*],

Helēna Jēderblūma [*Helena Jäderblom*],

Alešs Pejhals [*Aleš Pejchal*], *tiesneši,*

un Ēriks Frībergs [*Erik Fribergh*], *tiesas sekretārs*,

pēc apspriešanās slēgtās sēdēs 2013. gada 27. novembrī un 2014. gada 5. jūnijā

pasludina šo spriedumu, kas pieņemts pēdējā no minētajiem datumiem.

PROCEDŪRA

1. Lieta ierosināta, ņemot vērā pret Francijas Republiku vērstu pieteikumu (Nr. 43835/11), ko saskaņā ar Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas (turpmāk tekstā – “Konvencija”) 34. pantu 2011. gada 11. aprīlī Tiesai iesniedza Francijas pilsone (turpmāk tekstā – “pieteikuma iesniedzēja”). Piektās nodaļas priekšsēdētājs un pēc tam arī Lielās palātas priekšsēdētājs piekrita pieteikuma iesniedzējas lūgumam neizpaust viņas vārdu (Tiesas reglamenta 47. panta 3. punkts).

2. Pieteikuma iesniedzēju Tiesā pārstāvēja Birmingemā praktizējošs juriskonsults Sandžīvs Šarma [*Sanjeev Sharma*], Birmingemā praktizējoši advokāti Rambī de Mello *[Ramby de Mello*] un Tonijs Mamans [*Tony Muman*] un Londonā praktizējošs advokāts Setvinders Sings Džūss [*Satvinder Singh Juss*].

Francijas valdību (turpmāk tekstā –“valdība”) pārstāvēja tās pārstāve, sākotnēji Edvīža Beljāra [*Edwige Belliard*], Ārlietu ministrijas Juridisko lietu departamenta direktore, bet no 2014. gada maija – Fransuā Alabruns [*François Alabrune*].

3. Pieteikuma iesniedzēja sūdzējās par to, ka aizliegums nēsāt personas seju aizsedzošu apģērbu sabiedriskās vietās, kas tika ieviests ar 2010. gada 11. oktobra likumu Nr. 2010-1192, liedza viņai iespēju publiski nēsāt pilnīgu sejas aizsegu. Viņa apgalvoja, ka ir pārkāpts Konvencijas 3., 8., 9., 10. un 11. pants, gan skatot tos atsevišķi, gan kopā ar Konvencijas 14. pantu.

4. Pieteikuma izskatīšana tika uzticēta Tiesas Piektajai nodaļai (Tiesas reglamenta 52. panta 1. punkts). Valdībai par pieteikuma iesniegšanu tika paziņots 2012. gada 1. februārī.

5. Piektās nodaļas palāta, kuras sastāvā ietilpst priekšsēdētājs Marks Viligērs, tiesneši Angelika Nusbergere, Boštjans M. Zupančičs, Ganna Judkivska, Andrē Potokī, Pols Lemens un Alešs Pejhals un arī nodaļas sekretāre Klaudija Vesterdīka [*Claudia Westerdiek*], atteicās no jurisdikcijas par labu Lielajai palātai, un neviena no pusēm neiebilda šim lēmumam (Konvencijas 30. pants un Tiesas reglamenta 72. pants).

6. Lielās palātas sastāvu noteica saskaņā ar Konvencijas 27. panta 2. un 3. punktu un Tiesas reglamenta 24. pantu.

7. Gan pieteikuma iesniedzēja, gan valdība iesniedza rakstveida apsvērumus par lietas pieņemamību un tās būtību.

8. Nevalstiskājām organizācijām *Amnesty International*, *Liberty*, *Open Society Justice* un *ARTICLE 19* kopā ar Ģentes Universitātes Cilvēktiesību centru un Beļģijas valdību tika dota atļauja iesniegt rakstveida apsvērumus (Konvencijas 36. panta 2. punkts un Tiesas reglamenta 44. panta 3. punkts). Beļģijas valdībai arī tika atļauts piedalīties lietas izskatīšanā.

9. Lieta tika izskatīta 2013. gada 27. novembrī atklātā tiesas sēdē Cilvēktiesību tiesas ēkā Strasbūrā (Tiesas reglamenta 59. panta 3. punkts).

Tiesas sēdē piedalījās:

a) *atbildētājas valdības vārdā*–

Ārlietu ministrijas Juridisko lietu departamenta vadītāja Edvīža Belārda, *pārstāve*,

Ārlietu ministrijas Cilvēktiesību nodaļas vadītāja Natālija Ansela [*Nathalie Ancel*], *līdzpārstāve*,

Ārlietu ministrijas Cilvēktiesību nodaļas referents Silvēns Furnels [*Sylvain Fournel*],

Ārlietu ministrijas Cilvēktiesību nodaļas referents Rodolfs Ferals [*Rodolphe Feral*],

Tieslietu ministrijas Vispārējās tiesību un tiesvedības nodaļas vadītāja Patrīsija Ruo-Šaljē [*Patricia Rouault-Chalier*],

Iekšlietu ministrijas Eiropas, starptautisko un institucionālo tiesību un tiesvedības departamenta vadītājs Ēriks Dimāns [*Eric Dumand*], *padomnieki*,

b) *pieteikuma iesniedzējas vārdā* –

Rambī de Mello,

Tonijs Mamans,

Setvinders Sings Džūss, *aizstāvji*,

Eiriks Bjerge [*Eirik Bjorge*]

Anastasija Vakulenko [*Anastasia Vakulenko*],

Stefānija Berija *[Stephanie Berry*], *padomnieki*,

c) *Beļģijas valdības vārdā* –

I. Nīdlispašere [*I. Niedlispacher*], *līdzpārstāve*.

Tiesa uzklausīja Beljāras kundzes, de Mello kunga, Mamana kunga un Nīdlispašeres kundzes uzrunas un Beljārdas kundzes un de Mello kunga atbildes uz tiesnešu jautājumiem.

FAKTU IZKLĀSTS

I. LIETAS APSTĀKĻI

10. Pieteikuma iesniedzēja ir Francijas pilsone, kas dzimusi 1990. gadā un dzīvo Francijā.

11. Pieteikumā viņa norāda, ka viņa ir dievbijīga musulmaniete un nēsā burku un nikābu, kā to paredz viņas reliģiskā ticība, kultūra un personīgā pārliecība. Saskaņā ar viņas skaidrojumu burka ir ķermeni pilnīgi apsedzošs apģērbs, tostarp seju pārklājošs tīkls, savukārt nikābs ir pilnīgs sejas aizsegs ar atvērumu vienīgi acu zonai. Pieteikuma iesniedzēja uzsvēra, ka ne viņas vīrs, ne arī kāds cits viņas ģimenes loceklis nav viņu spiedis nēsāt šādu apģērbu.

12. Pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka viņa nēsā nikābu gan sabiedrībā, gan privāti, taču nedara to sistemātiski; viņa mēdz to nevilkt, piemēram, kad apmeklē ārstu vai satiekas ar draugiem sabiedriskā vietā vai kad vēlas kontaktēties ar citiem cilvēkiem sabiedrībā. Līdz ar to viņa piekrīt tam, ka ne vienmēr jānēsā nikābs sabiedriskās vietās, taču vēlas, lai viņai būtu tiesības to nēsāt vienmēr, kad viņa to izvēlas darīt, jo īpaši saskaņā ar savām garīgajām jūtām. Noteiktos gadījumos (piemēram, tādu reliģisko pasākumu laikā kā Ramadāns) viņa ir uzskatījusi, ka šīs apģērbs ir jānēsā sabiedriskā vietā, lai paustu savu reliģijā, ticībā un kultūrā balstīto pārliecību. Viņas nolūks nav bijis kaitināt citus, bet gan sajust iekšējo mieru.

13. Pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka nepieprasa tiesības paturēt nikābu uzvilktu drošības pārbaužu laikā bankā vai lidostās, un ir piekritusi atsegt savu seju, kad bijusi lūgta to darīt identitātes pārbaudes nolūkā.

14. Kopš 2011. gada 11. aprīļa, kad Francijā stājās spēkā 2010. gada 11. oktobra likums Nr. 2010-1192, ir aizliegts aizsegt savu seju sabiedriskās vietās.

II. ATTIECĪGIE VALSTS TIESĪBU AKTI UN PRAKSE

A. 2010. gada 11. oktobra likums, “kas aizliedz aizsegt seju sabiedriskās vietās”

1. Izstrādes priekšdarbi

a) Ziņojums “par pilnīga sejas aizsega nēsāšanu valsts teritorijā”

15. Nacionālās asamblejas priekšsēdētāju konferencē 2009. gada 23. jūnijā tika izveidota parlamentārā komisija, kurā ietilpa dažādu partiju biedri, ar uzdevumu sagatavot ziņojumu par “pilnīga sejas aizsega nēsāšanu valsts teritorijā”.

16. Aptuveni 200 lappušu lielajā ziņojumā, kas tika iesniegts 2010. gada 26. janvārī, tika izklāstīta un analizēta pastāvošā situācija. Jo īpaši tajā norādīts, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana Francijā ir nesena parādība (pirms 2000. gada gandrīz nebija tādu sieviešu, kas to nēsātu) un ka 2009. gada beigās to nēsāja aptuveni 1900 sievietes (no kurām 270 sievietes dzīvoja Francijas aizjūras administratīvajos apgabalos); deviņas no katrām desmit šādām sievietēm bija jaunākas par 40 gadiem, divām trešdaļām sieviešu bija Francijas pilsonība un katra ceturtā sieviete bija Islāma konvertīte. Ziņojumā norādīts, ka šāds apģērbs jau bijis izmantots pirms Islāma rašanās un ka tā pamatā nav bijuši reliģiski priekšraksti, bet gan personu radikāla pārliecība, meklējot identitāti sabiedrībā, un ekstrēmo fundamentālistu kustību darbība. Ziņojumā norādīts arī tas, ka šāda parādība nav pastāvējusi Centrālajā un Austrumeiropā, konkrēti pieminot tādas valstis kā Čehijas Republiku, Bulgāriju, Rumāniju, Ungāriju, Latviju un Vāciju. Līdz ar to šajās valstīs šis nav bijis aktuāls jautājums atšķirībā no Zviedrijas un Dānijas, lai gan arī tajās šāda aizsegu nēsāšana nav izplatīta prakse. Turklāt jautājums par vispārēju aizliegumu ir bijis apspriests Nīderlandē un Beļģijā (likums “ar kuru tiek aizliegts nēsāt tādu apģērbu, kas pilnīgi aizsedz seju vai tās lielāko daļu” Beļģijā ir stājies spēkā 2011. gada 1. jūnijā; sk. turpmāk 40.–41. rindkopu). Ziņojumā kritiski vērtēta situācija Apvienotajā Karalistē, norādot uz sektantisma tendenci, kuru veicina musulmaņu radikāļu un fundamentālistu grupas, kas izmanto tiesību sistēmu, kurā ļoti liels uzsvars likts uz personas pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību, lai panāktu tādu tiesību atzīšanu, kas konkrēti attiecas uz valstī dzīvojošajiem musulmaņu ticības vai izcelsmes iedzīvotājiem.

17. Ziņojumā kritizēta “prakse, kas ir pretrunā republikas vērtībām”, kuru būtību izsaka maksima “brīvība, vienlīdzība, brālība”. Tajā uzsvērts, ka papildus nesavienojamībai ar sekulārismu pilnīgs sejas aizsegs ir pretrunā brīvības principam, jo tas simbolizē pakļaušanu un pēc savas būtības noliedz dzimumu līdztiesības principu un cilvēku cieņas vienlīdzības principu. Ziņojumā arī secināts, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana ir uzskatāma par brālības principa noliegumu, jo novērš kontaktēšanos ar citiem cilvēkiem un ir Francijā pastāvošā kopā dzīvošanas principa [*le “vivre-ensemble”*] kliedzošs pārkāpums.

Tāpēc ziņojumā atzīta nepieciešamība “atbrīvot sievietes no pilnīga sejas aizsega radītās apspiestības” un ieteikts trīsdaļīgs risinājums – sieviešu pārliecināšana, sieviešu aizsargāšana un aizlieguma noteikšana. Tajā sniegti šādi četri priekšlikumi: pirmkārt, pieņemt rezolūciju, kurā tiek apliecinātas republikas vērtības un pilnīga sejas aizsega nēsāšana nosodīta kā šīm vērtībām pretēja prakse; otrkārt, sākt vispārēju pētījumu par saliedēšanu, diskrimināciju un citu cilvēku atstumšanu uz ticības pamata un par reliģiskās daudzveidības taisnīgas pārstāvības nosacījumiem; treškārt, pastiprināt izpratnes veicināšanas un izglītošanas pasākumus savstarpējās cieņas un daudzveidības jautājumos un vispārināt samierināšanas mehānismus; ceturtkārt, ieviest tiesību aktus, ar kuriem tiek nodrošināta aizsardzība apspiestajām sievietēm un kuri stiprinātu to valsts amatpersonu pozīciju, kas saskaras ar šo parādību, un ierobežotu šādu praksi. Ziņojumā uzsvērts, ka starp parlamentārās komisijas locekļiem un parlamentā pārstāvēto politisko veidojumu biedriem nepastāvēja vienprātīgs atbalsts tāda likuma ieviešanai, kurā noteikts vispārējs un absolūts aizliegums nēsāt pilnīgus sejas aizsegus sabiedriskās vietās.

b) Valsts Konsultatīvās komisijas cilvēktiesību jautājumos atzinums “par pilnīga sejas aizsega nēsāšanu”

18. Valsts Konsultatīvā komisija cilvēktiesību jautājumos [*Commission nationale consultative des droits de l’homme* – *CNCDH*] 2010. gada 21. janvārī izdeva “atzinumu par pilnīga sejas aizsega nēsāšanu”, kurā norādīja, ka neatbalsta likumu, kas paredz vispārēju un absolūtu aizliegumu. Galvenokārt tā pauda viedokli, ka sekularizācijas princips pats par sevi nevar būt šāda vispārēja pasākuma pamats, jo valsts nav tiesīga noteikt, vai kāds konkrēts jautājums ir vai nav uzskatāms par reliģisku jautājumu, un ka aizlieguma noteikšanu drīkst pamatot ar sabiedriskās kārtības apsvērumiem vienīgi tad, ja šāds aizliegums ir ierobežots telpā un laikā. Atzinumā arī tika norādīts uz musulmaņu stigmatizēšanas risku un to, ka vispārējs aizliegums var kaitēt sievietēm galvenokārt tādēļ, ka tām sievietēm, kuras bija piespiestas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu, papildus tiktu liegta piekļuve sabiedriskām vietām.

19. Turklāt *CNCDH* norādīja, ka atbalsts sievietēm, kuras tiek pakļautas jebkāda veida vardarbībai, ir jānosaka kā politiska prioritāte; lai apkarotu jebkāda veida tumsonību, tajā ieteikts veicināt dialoga, atvērtības un mērenības kultūras attīstību ar mērķi uzlabot zināšanas par reliģijām un republikas principiem; tā aicināja stiprināt pilsoniskās audzināšanas kursus, tostarp izglītošanu un apmācību cilvēktiesību jautājumos, visos līmeņos gan vīriešiem, gan sievietēm; tā uzskatīja, ka sekulārisma un neitralitātes principi ir stingri jāpiemēro sabiedrisko pakalpojumu jomā un ka jāpiemēro spēkā esošie tiesību akti; tā pauda cerību, ka paralēli tiks veikti socioloģiski un statistikas pētījumi, lai uzraudzītu pilnīga sejas aizsega nēsāšanas prakses attīstību.

c) Valsts padomes [*Conseil d’État*] pētījums par “iespējamo juridisko pamatojumu pilnīga aizsega aizliegšanai”

20. Premjerministrs 2010. gada 29. janvārī lūdza Valsts padomei veikt pētījumu par tādu “juridisko pamatojumu pilnīga sejas aizsega aizliegšanai”, kas būtu “tik plašs un efektīvs, cik vien tas ir iespējams”.

21. Attiecīgi Valsts padome pabeidza savu “pētījumu par iespējamo juridisko pamatojumu pilnīga aizsega aizliegšanai”, un, pamatojoties uz to, Plenārā ģenerālā asambleja 2010. gada 25. martā pieņēma pētījuma ziņojumu. Tai uzdoto jautājumu tā interpretēja šādi – vai mēs varam noteikt tiesisku aizliegumu konkrētu iemeslu dēļ un noteiktajās robežās attiecībā uz pilnīga aizsega nēsāšanu jeb vai mums ir jāizskata plašāks jautājums par sejas aizsegšanu kopumā, šāda apģērba gabala nēsāšanu norādot vienīgi kā piemēru?

22. Valsts padome vispirms norādīja, ka spēkā esošajos tiesību aktos šis jautājums jau ir risināts dažādos veidos, piemēram, paredzot noteikumus, kuri aizliedz nēsāt pilnīgu sejas aizsegu konkrētām personām un konkrētos apstākļos, vai nosakot sejas aizsegšanas ierobežojumus noteiktos gadījumos ar sabiedrisko kārtību saistītu iemeslu dēļ vai paredzot kriminālsodus personām, kuras musina uz šādu praksi. Tomēr tā atzīmēja attiecīgo noteikumu atšķirīgo būtību un to, ka arī Francijai pielīdzināmās demokrātiskās valstīs nav spēkā tiesību akti, kuros būtu noteikts vispārējs aizliegums attiecībā uz šādu praksi sabiedriskās vietās. Ņemot vērā šo konstatējumu, Valsts padome apšaubīja aizliegumu nēsāt pilnīgu aizsegu sabiedriskās vietās no juridiskā un praktiskā viedokļa, ievērojot konstitūcijā, Konvencijā un Eiropas Savienības tiesību aktos garantētās tiesības un brīvības. Tā secināja, ka ir neiespējami ieteikt aizliegt vienīgi pilnīga aizsega nēsāšanu ar pamatojumu, ka šis apģērba gabals reprezentē vērtības, kuras ir nesavienojamas ar republikas vērtībām, jo šādam aizliegumam trūktu juridiskā spēka un to būtu sarežģīti piemērot praksē. Jo īpaši tā norādīja, ka dzimumu līdztiesības princips nav paredzēts piemērošanai attiecībā uz atsevišķām personām, proti, attiecībā uz to, kā persona īsteno savu personisko brīvību. Tā arī uzskatīja, ka saskaņā ar dominējošo konstitucionālās tiesas praksi un Konvencijas piemērošanas tiesu praksi plašāku aizliegumu attiecībā uz apzinātu sejas aizsegšanu, pamatojoties galvenokārt uz sabiedriskās kārtības apsvērumiem un salīdzinoši plašāku interpretāciju, juridiski nebūtu iespējams piemērot attiecībā uz visu sabiedrisko telpu kopumā.

23. Tomēr Valsts padome uzskatīja, ka pastāvošajā tiesiskajā regulējumā būtu iespējams ieviest saskanīgākus tiesību aktus, kas uzliktu saistības un noteiktu ierobežojumus un sastāvētu no divu veidu noteikumiem: pirmkārt, no noteikumiem, kas aizliedz nēsāt jebkādu apģērba gabalu vai aksesuāru, kurš aizsedz seju tā, ka personu nav iespējams identificēt, ar nolūku aizsargāt sabiedrisko kārtību, kad tā tiek apdraudēta, vai gadījumos, kad identifikācija ir nepieciešama, lai persona varētu piekļūt noteiktām vietām vai pārvietotos pa tām vai lai izpildītu noteiktas formalitātes; otrkārt, no noteikumiem, ar kuriem tiek stiprināti izpildes pasākumi, kas īpaši vērsti pret personām, kuras ir piespiedušas citas personas aizsegt savas sejas un tādējādi slēpt identitāti sabiedriskās vietās.

d) Nacionālās asamblejas rezolūcija “par apņemšanos nodrošināt republikas vērtību ievērošanu laikā, kad tās tiek grautas, attīstoties radikālajai praksei”

24. Nacionālā asambleja 2010. gada 11. maijā vienbalsīgi pieņēma rezolūciju “par apņemšanos nodrošināt republikas vērtību ievērošanu laikā, kad tās tiek grautas, attīstoties radikālajai praksei”.

Šajā rezolūcijā Nacionālā asambleja iekļāva šādus paziņojumus:

“1. Uzskata, ka radikālā prakse, kas grauj vīriešu un sieviešu savstarpējo cieņu un līdztiesību, piemēram, pilnīga aizsega nēsāšana, ir nesavienojama ar republikas vērtībām;

2. apstiprina, ka izteiksmes, uzskatu un ticības brīvību nevar izmantot kā attaisnojumu kopīgo noteikumu neievērošanai, ignorējot sabiedrības pamatā esošās vērtības, tiesības un pienākumus;

3. svinīgi apliecina tās apņemšanos nodrošināt cieņas, brīvības, līdztiesības un brālības principu ievērošanu starp cilvēkiem;

4. pauž vēlmi panākt, ka cīņai pret diskrimināciju un vīriešu un sieviešu līdztiesības veicināšanai tiks piešķirta prioritāte valsts politikā attiecībā uz vienlīdzīgām iespējām, jo īpaši valsts izglītības sistēmā;

5. uzskata, ka ir jāievieš atbilstoši līdzekļi, ar kuriem nodrošina to sieviešu efektīvu aizsardzību, kuras cieš no apspiešanas vai uz kurām tiek izdarīts spiediens, jo īpaši tādu sieviešu, kuras tiek piespiestas nēsāt pilnīgu aizsegu.”

e) Likumprojekta izskatīšana parlamentā

25. Likumprojekts, kurš aizliedz aizsegt seju sabiedriskās vietās, tika iesniegts 2010. gada maijā, valdībai uzskatot, ka citas iespējas (mediācija un parlamentārā rezolūcija) nav pietiekami efektīvs līdzeklis un ka aizliegums, kurš piemērojams vien noteiktās vietās vai apstākļos, nebūtu piemērots līdzeklis attiecīgo principu aizsardzībai un ka to būtu sarežģīti īstenot (Likumprojekts par aizliegumu personai aizsegt seju publiskās vietās. Ietekmes novērtējums. 2010. gada maijs [*Bil prohibiting the concealment of one's face in public spaces, impact assessment, May 2010*]).

Likumprojektā iekļauts šāds “paskaidrojuma raksts”:

“Francijas kā valsts, kas ir uzticīga savai vēsturei, savam liktenim, savam tēlam, patiesākā būtība izpaužas, kad tā ir vienota uz savu republikas vērtību – brīvības, vienlīdzības, brālības – pamata. Šīs vērtības ir mūsu sabiedriskā līguma stūrakmens; tās garantē nācijas vienotību; tās ir cilvēka cieņas un vīriešu un sieviešu līdztiesības ievērošanas principa pamatā.

Šīs ir vērtības, kas pašlaik tiek apšaubītas, attīstoties praksei aizsegt seju sabiedriskās vietās, jo īpaši nēsājot pilnīgu aizsegu.

Šis jautājums ir izraisījis plašas diskusijas sabiedrībā, kas nu jau ilgst aptuveni vienu gadu. Pamatojoties uz Nacionālās asamblejas komisijas liecībām un ziņojumu, veikts vienprātīgs secinājums. Lai arī pašlaik šī parādība nav izplatīta, pilnīga aizsega nēsāšana ir akts, ar kuru sektanti pauž republikas vērtību noliegumu. Noliedzot attiecīgo personu piederību sabiedrībai, sejas aizklāšana sabiedriskās vietās ir simbolisks un dehumanizējošs vardarbības akts, kas nav saderīgs ar sociālo struktūru.

Paredzēts pieņemt *ad hoc* pasākumus, kas nosaka daļējus aizliegumus, kuri attiecas uz konkrētām vietām un attiecīgajā gadījumā ir piemērojami noteiktos laika posmos vai saistībā ar noteiktiem pakalpojumiem. Papildus tam, ka šādu risinājumu būtu ārkārtīgi sarežģīti īstenot, tas arī nepietiekami, netieši un aplinkus risinātu reālo problēmu.

Sejas brīvprātīga un sistemātiska aizklāšana ir problemātiska, jo tā ir nesavienojama ar fundamentālajām prasībām, kas jāizpilda, lai būtu iespējama “kopā dzīvošana” Francijas sabiedrībā.

Sabiedriskās kārtības aizsardzība nozīmē ne tikai miera, sabiedrības veselības vai drošības aizsardzību. Tā arī sniedz iespēju aizliegt tādu rīcību, kas ir tiešā pretrunā principiem, kuri ir būtiski sabiedrības pamatā esošā republikas sabiedriskā līguma īstenošanai.

Sejas sistemātiska aizklāšana sabiedriskās vietās pretēji brālības principam neizpilda arī pieklājības minimālo prasību, kas ir nepieciešama sociālajai saskarsmei.

Turklāt pat gadījumos, kad persona šādu publisku ieslodzījumu ir uzņēmusies brīvprātīgi vai piekritusi tam, tas ir pilnīgā pretrunā cilvēka cieņas neaizskaramības principam. Papildus tam runa ir ne tikai tās personas cieņu, kura ir šādi ierobežota, bet arī par citu cilvēku cieņu, kuri atrodas tajā pašā sabiedriskajā telpā un kuri tādējādi tiek uzskatīti par cilvēkiem, pret kuriem personai ir jāaizsargājas, izvairoties no jebkāda kontakta, pat ja tas ir tikai vizuāls kontakts.

Visbeidzot, tāda pilnīga aizsega gadījumā, kuru nēsā vienīgi sievietes, šis cilvēka cieņas aizskārums pastāv ciešā saistībā ar vīriešu un sieviešu līdztiesības skaidra nolieguma publisku izrādīšanu, kādā veidā šis aizskārums notiek.

Attiecībā uz jautājumu par juridiskiem risinājumiem, kas būtu pieejami valsts iestādēm šīs parādības turpmākas attīstības ierobežošanai, Valsts padome bija paredzējusi pieeju, kuras pamatā ir jauna sabiedriskās kārtības koncepcija tās “nemateriālajā” dimensijā.

Lai arī tā atzina, ka šāda pieeja ir pārāk novatoriska, tā tomēr atzīmēja, ka šāda pieeja ir atspoguļota dažos tiesas nolēmumos, jo īpaši nolēmumā, kurā Konstitucionālā padome ir atzinusi, ka no Francijā dzīvojošajiem ārzemniekiem nodrošinātajiem “normālas ģimenes dzīves” apstākļiem var pamatoti izslēgt poligāmiju, vai arī pašas Valsts padomes praksē, kura atļauj aizliegt noteiktas ieražas, ja tās aizskar cilvēka cieņu, neatkarīgi no tā, vai tās tiek praktizētas ar iesaistīto personu piekrišanu. Jo īpaši tas attiecas uz gadījumiem, kad attiecīgo praksi, piemēram, sejas aizsegšanu, nav iespējams aplūkot šķirti no pamatbrīvības īstenošanas.

Šie ir mūsu sabiedriskā līguma pamatprincipi, ko Nacionālā asambleja vienprātīgi atkārtojusi, kad tā 2010. gada 11. maijā vienbalsīgi pieņēma rezolūciju par apņemšanos nodrošināt republikas vērtību ievērošanu, kurā personām aizliegts norobežoties no citām personām, dzīvojot to vidū.

Līdz ar to sejas aizsegšanai, kas dažkārt var arī apdraudēt sabiedrisko drošību, nav vietas Francijas teritorijā. Valsts iestāžu bezdarbība liecinātu par nepieļaujamu nespēju aizstāvēt republikas sabiedriskā līguma pamatā esošos principus.

Lai aizsargātu šos principus, ar šo likumprojektu mūsu tiesiskajā regulējumā pēc noteikta informēšanas un izglītošanas laika posma tiks ieviests būtisks noteikums par dzīvošanu sabiedrībā, kas paredz, ka “neviena persona sabiedriskās vietās nedrīkst nēsāt apģērbu, kas ir veidots tā, lai aizsegtu seju”.

26. Šo likumprojektu atbalstīja Nacionālās asamblejas Sieviešu tiesību un vienlīdzīgu iespēju delegācija (informatīvais ziņojums reģistrēts 2010. gada 23. jūnijā, Nr. 2646), un Likumdošanas pastāvīgā komiteja [*Commission des lois*] izdeva labvēlīgu ziņojumu (reģistrēts 2010. gada 23. jūnijā, Nr. 2648).

27. Nacionālā asambleja pieņēma šo likumu 2010. gada 13. jūlijā ar 335 balsīm “par”, vienu balsi “pret”, trīs balsotājiem atturoties, savukārt Senāts to pieņēma 2010. gada 14. septembrī ar 246 balsīm “par”, vienam balsotājam atturoties. Šis likums tika ieviests 2010. gada 11. oktobrī, pēc Konstitucionālās padomes 2010. gada 7. oktobra nolēmuma, kurā atzīts, ka tas atbilst Konstitūcijai (sk. turpmāk 30. rindkopu).

2. Būtiskie likuma Nr. 2010-1192 noteikumi

28. Turpmāk sniegts likuma Nr.2010‑1192 1.–3. pants (spēkā no 2011. gada 11. aprīļa), “kas aizliedz personas sejas aizsegšanu sabiedriskās vietās”.

1. pants

“Nevienai personai sabiedriskās vietās nav atļauts nēsāt apģērbu, kas paredzēts sejas aizsegšanai.”

2. pants

“I. Saistībā ar šā likuma 1. pantu par “sabiedriskām vietām” uzskata valsts automaģistrāles un jebkuras vietas, kuras ir pieejamas sabiedrībai vai nodotas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai.

II. Aizliegumu, kas noteikts šā likuma 1. pantā, nepiemēro, ja apģērba izmantošanai ir paredzēta vai atļauta primārajos vai sekundārajos tiesību aktos vai ja tā ir pamatota ar veselību vai profesionālo nodarbošanos saistītiem apsvērumiem vai ja tas tiek nēsāts saistībā ar sporta, svētku, mākslas vai tradicionālajiem pasākumiem.”

3. pants

“Par jebkuru šā likuma 1. pantā noteiktā aizlieguma pārkāpumu piemēro naudas sodu kā par otrās klases sīko pārkāpumu [*contraventions*] [ne vairāk par 150 euro]*.*

Papildus naudas sodam vai tā vietā var noteikt pienākumu noklausīties pilsonības kursu, kas paredzēts Kriminālkodeksa 131-16. panta 8.punktā.”

Noteikumi par pienākumu noklausīties pilsonības kursu ir iekļauti Kriminālkodeksa R. 131-35.–R. 131-44. pantos. Šā kursa mērķis ir atgādināt sodītajām personām par republikas vērtībām – iecietību un cilvēka cieņas neaizskaramību – un informēt šīs personas par kriminālo un civiltiesisko atbildību, kā arī par pienākumiem, kas izriet no dzīves sabiedrībā. Tā nolūks ir arī veicināt personas sociālo integrāciju (R. 131‑35. pants).

29. Ar likumu Nr. 2010-1192 (4. pants) Kriminālkodeksā tika iekļauts arī turpmākais noteikums.

225-4-10. pants

“Ikviena persona, kura, izmantojot draudus, spaidus, ietekmēšanu, ļaunprātīgi izmantojot varu vai amatu, piespiež vienu vai vairākas citas personas aizsegt seju šo personu dzimuma dēļ, tiek sodīta ar brīvības atņemšanu uz vienu gadu un naudas sodu 30 000 euro apmērā.

Ja pārkāpums ir izdarīts pret nepilngadīgu personu, šādu sodu palielina, piespriežot brīvības apņemšanu uz diviem gadiem un naudas sodu 60 000 euro apmērā.”

B. Konstitucionālās padomes 2010. gada 7. oktobra nolēmums

30. Konstitucionālā padome [*Conseil constitutionnel*], kurai Nacionālās asamblejas un Senāta priekšsēdētāji 2010. gada 14. septembrī nodeva jautājumu izskatīšanai atbilstīgi Konstitūcijas 61. panta otrajam punktam, atzina likumu Nr. 2010-1192 par atbilstīgu Konstitūcijai ar vienu atrunu (5. punkts) 2010. gada 7. oktobra nolēmumā (Nr. 2010-613 DC), kurā noteikts šādi:

“... 3. 1789. gada Cilvēka un pilsoņa tiesību deklarācijas 4. pantā noteikts šādi: “Brīvība nozīmē spēju darīt jebko, kas nekaitē citiem; līdz ar to cilvēka dabisko tiesību īstenošanai nav citu ierobežojumu, kā vien to, kuri nodrošina citiem sabiedrības locekļiem tādu pašu tiesību izmantošanu. Šādi ierobežojumi var būt vienīgi tie, kas noteikti likumā.” Tās pašas deklarācijas 5. pantā noteikts šādi: “Likums aizliedz vienīgi tādas darbības, kas kaitē sabiedrībai. Netiek ierobežots nekas, kas nav aizliegts likumā, un nevienu nedrīkst piespiest darīt to, ko nenosaka likums”. Deklarācijas 10. pantā noteikts šādi: “Nevienu nedrīkst aizskart viņa uzskatu un ticības dēļ, pat ne reliģisku uzskatu dēļ, ja vien viņa izpausmes netraucē ar likumu noteiktajai sabiedriskajai kārtībai”. Visbeidzot, 1946. gada Konstitūcijas preambulas 3. punktā noteikts šādi: “Likums garantē sievietēm tiesības, kas līdzvērtīgas vīriešu tiesībām, visās sfērās.”

4. Izskatīšanai nodotā tiesību akta 1. un 2. pants ir vērsts pret praksi, kas vēl nesen bija novērojama vien atsevišķos gadījumos, proti, pret sejas aizsegšanu sabiedriskās vietās. Likumdevējs uzskatījis, ka šāda prakse var apdraudēt sabiedrisko drošību un neatbilst minimālajām prasībām dzīvošanai sabiedrībā. Tas arī uzskatījis, ka tās sievietes, kuras brīvprātīgi vai citu iemeslu dēļ aizsedz savu seju, atrodas izstumtības un pakļautības situācijā, kas ir pilnīgi nesavienojami ar brīvības un vienlīdzības konstitucionālajiem principiem. Apstiprinot izskatīšanai nodotās tiesību normas, likumdevējs ir papildinājis un vispārinājis noteikumus, kas iepriekš tika attiecināti vien uz *ad hoc* situācijām sabiedriskās kārtības aizsardzības nolūkā.

5. Ņemot vērā mērķus, kurus ar tām bija paredzēts sasniegt, un to sodu būtību, kas noteikti par šo normu neievērošanu, var uzskatīt, ka likumdevējs ir pieņēmis tiesību normas, kuras savieno sabiedriskās kārtības aizsardzību ar Konstitūcijā aizsargāto tiesību garantēšanu tādā veidā, ko nevar uzskatīt par nesamērīgu. Tomēr aizliegums aizsegt seju sabiedriskās vietās nevar ierobežot reliģiskās brīvības īstenošanu sabiedriski pieejamās lūgšanu vietās, pārmērīgi nepārkāpjot 1789. gada deklarācijas 10. pantu. Ar šo atrunu izskatīšanai nodotā tiesību akta 1.–3. pants nav nekonstitucionāls.

6. Izskatīšanai nodotā tiesību akta 4. pants, kurā paredzēta vienu gadu ilga brīvības atņemšana un naudas sods 30 000 euro apmērā jebkurai personai, kas piespiež citu personu aizsegt savu seju, un šā tiesību akta 5.–7. pants par tiesību akta stāšanos spēkā un tā īstenošanu nav nekonstitucionāls. ...”

C. Premjerministra 2011. gada 2. marta apkārtraksts

31. Premjerministra 2011. gada 2. marta apkārtrakstā par 2010. gada 11. oktobra likuma Nr. 2010-1192, ar kuru tiek aizliegta sejas aizsegšana sabiedriskās vietās, īstenošanu (publicēts oficiālajā izdevumā 2011. gada 3. martā) ir norādīts šādi:

“... I. Likuma darbības joma

1. Elementi, kas veido sejas aizsegšanu sabiedriskās vietās

Sejas aizsegšana sabiedriskās vietās ir aizliegta no 2011. gada 11. aprīļa visā republikas teritorijā, tostarp gan Francijas Eiropas daļā, gan Francijas aizjūras administratīvajos apgabalos. Par pārkāpumu uzskata gadījumu, kad persona, atrodoties sabiedriskā vietā, nēsā apģērbu, kas ir paredzēts sejas aizsegšanai; šie divi nosacījumi ir nepieciešami un pietiekami.

a) Personas sejas aizsegšana

Aizlieguma piemērošanas joma

Par apģērba gabaliem, kas paredzēti sejas aizsegšanai, uzskata tos, kas padara neiespējamu personas identificēšanu. Personas identificēšana var nebūt iespējama arī gadījumos, kad seja nav pilnīgi aizsegta.

Jo īpaši ir aizliegtas šādas darbības (saraksts nav pilnīgs): balaklavu [*cagoules*], pilnīgu sejas aizsegu (burku, nikābu u. c.), masku un citu aksesuāru vai apģērba gabalu nēsāšana, kas atsevišķi vai kopā ar citiem apģērba gabaliem aizsedz seju. Tā kā šāds pārkāpums tiek klasificēts kā sīkais pārkāpums [*contravention*], nodoma pastāvēšanai nav būtiskas nozīmes; pietiekami ir ar to, ka apģērbs ir paredzēts sejas aizsegšanai.

Tiesību aktā paredzētie izņēmumi

Likuma 2. pantā paredzēta virkne izņēmumu attiecībā uz sejas aizsegšanas aizliegumu.

Pirmkārt, aizliegumu nepiemēro, “ja apģērbs ir paredzēts vai atļauts primārajos vai sekundārajos tiesību aktos”. Šāds gadījums ir, piemēram, Ceļu satiksmes kodeksa L. 431-1. pantā, kurā noteikts, ka motociklu vadītājiem ir jāvalkā aizsargķiveres.

Otrkārt, aizliegumu nepiemēro gadījumos, kad šāda apģērba nēsāšana ir pamatota ar veselības vai profesionālo nodarbošanos saistītiem apsvērumiem”. Ar profesionālo nodarbošanos saistītie apsvērumi ir galvenokārt saistīti ar to, kas minēts Nodarbinātības kodeksa L. 4122-1. pantā: “darba devēja norādījumos, jo īpaši, kad to var pamatot ar pastāvošo risku, nosaka visa aprīkojuma, aizsardzības līdzekļu un bīstamo vielu un darinājumu lietošanas nosacījumus. Tiem jāatbilst veicamo pienākumu raksturam”.

Visbeidzot, aizliegumu nepiemēro, ja apģērbs “tiek valkāts saistībā ar kādu sporta, svētku, mākslas vai tradicionālu pasākumu”. Piemēram, 1. pantā noteiktā aizlieguma piemērošanas izņēmums tiek attiecināts uz tradicionālām reliģiskajām procesijām. Izņēmums noteikts arī attiecībā uz sejsargiem, kas tiek izmantoti dažādos sporta veidos.

2010. gada 11. oktobra likuma noteikumi piemērojami, neierobežojot nevienu spēkā esošu noteikumu, kas var citādi noteikt aizliegumu nēsāt kādu apģērbu vai reglamentēt šāda apģērba nēsāšanu noteiktās sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas vietās.

Šāds piemērs ir 2004. gada 15. marta likums Nr. 2004-228, kurš saskaņā ar sekularizācijas principu reglamentē par reliģisko piederību liecinošu simbolu un apģērba nēsāšanu valsts skolās, gan pamatskolās, gan vidusskolās (Valsts izglītības kodeksa L. 141-5-1. pants un 2004. gada 18. marta īstenošanas apkārtraksts). Citi piemērojamie noteikumi ir hospitalizēto pacientu harta, kas iekļauta 2006. gada 2. marta apkārtraksta par hospitalizēto pacientu tiesībām pielikumā, un 2005. gada 2. februāra apkārtraksta par veselības aizsardzības iestāžu sekulārismu noteikumi.

b) Sabiedrisko vietu definīcija

Likuma 2. pantā noteikts, ka par “sabiedriskām vietām” uzskata valsts automaģistrāles un visas vietas, kuras ir pieejamas sabiedrībai vai piešķirtas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai”.

Termina “valsts automaģistrāle” nozīme nav sīkāk jāpaskaidro. Jāņem vērā, ka, izņemot transportlīdzekļus, kas tiek izmantoti sabiedriskā transporta pakalpojumos, valsts automaģistrāles izmantojošos transportlīdzekļus uzskata par privāto telpu. Līdz ar to sejas aizsegšana privātajā automašīnā nav uzskatāma par likumā minēto pārkāpumu. Tomēr uz šādu gadījumu var būt attiecināmi Ceļu satiksmes kodeksa noteikumi, kas paredz, ka transportlīdzeklis jāvada tā, lai neapdraudētu sabiedrisko drošību.

Sabiedrībai pieejamas vietas ir vietas, kurām var neierobežoti piekļūt (pludmales, publiskie parki, publiskie kājāmgājēju celiņi u. c.) un vietas, kurām ir iespējams piekļūt, ievērojot noteiktus nosacījumus, ja persona, kura to vēlas, izpilda noteiktu prasību (piemēram, nopērk kinoteātra vai teātra ieejas biļeti). Līdz ar to par sabiedriskām vietām uzskata tirdzniecības telpas (piemēram, kafejnīcas, restorānus, veikalus), bankas, stacijas, lidostas un dažādus sabiedriskos transportlīdzekļus.

Sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai piešķirtas vietas ir valsts institūciju, tiesu un administratīvo iestāžu telpas, kā arī citu tādu iestāžu telpas, kuras atbildīgas par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanu. Jo īpaši tās ir dažādu valsts iestāžu, pašvaldību struktūru un to publisko iestāžu, administratīvo ēku, tiesu, prefektūru, slimnīcu, pasta nodaļu, izglītības iestāžu (pamatskolu, vidusskolu un universitāšu), ģimeņu atbalsta biroju, veselības apdrošināšanas biroju, nodarbinātības centru, muzeju un bibliotēku telpas.

2. Ierobežojumu nepiemērošana attiecībā uz reliģijas brīvību lūgšanu vietās

Ja šādas lūgšanu vietas ir publiski pieejamas, tad tās ietilpst likuma darbības jomā. Tomēr Konstitucionālā padome ir secinājusi, ka “aizliegums aizsegt seju sabiedriskās vietās nevar ierobežot reliģiskās brīvības īstenošanu publiski pieejamās lūgšanu vietās, pārmērīgi nepārkāpjot 1789. gada deklarācijas 10. pantu”.

3. Sods par sejas aizsegšanas pārkāpumu

Likuma 3. pantā noteikts, ka par aizlieguma aizsegt seju sabiedriskās vietās pārkāpumu piemēro naudas sodu kā par otrās klases sīko pārkāpumu (līdz 150 euro)*.* Šādi naudas sodi ietilpst kopienu tiesu [*juridictions de proximité*] jurisdikcijā.

Tās pašas tiesas papildus naudas sodam vai tā vietā var arī uzlikt par pienākumu noklausīties pilsoniskās audzināšanas kursu. Šādiem kursiem, esot pielāgotiem izdarītajam pārkāpumam, galvenokārt ir jānodrošina, ka attiecīgajām personām tiek atgādinātas republikas vērtības – vienlīdzība un cilvēka cieņas neaizskaramība.

4. Sods par piespiešanu

Persona var būt aizsegusi savu seju sabiedriskā vietā tādēļ, ka ir piespiesta to darīt, un šādā gadījumā kāda trešā persona būs izdarījusi pārkāpumu, piespiežot personu aizsegt seju.

Šāds pārkāpums ir minēts likuma 4. pantā (attiecīgi iekļaujot Kriminālkodeksā jaunu 225-4-10. pantu), un tas ir sodāms ar brīvības atņemšanu uz vienu gadu un naudas sodu 30 000 euro apmērā. Ja pārkāpums ir izdarīts pret nepilngadīgu personu, šādu sodu palielina, piespriežot brīvības apņemšanu uz diviem gadiem un naudas sodu 60 000 euro apmērā.

Soda piemērošana par šādu rīcību ir daļa no valsts institūciju politikas dedzīgajā cīņā pret jebkāda veida diskrimināciju un vardarbību pret sievietēm, kas rada nepieņemamus dzimumu līdztiesības principa pārkāpumus.

II. Nepieciešamā rīcība sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas vietās

a) Vadītāja pienākumi

Pilnvaru robežās, kas vadītājam piešķirtas, lai nodrošinātu nodaļas pienācīgu darbību, vadītājs būs atbildīgs par atbilstības nodrošināšanu 2010. gada 11. oktobra likuma noteikumiem un pasākumiem, kas tiek veikti, lai īstenotu šos noteikumus, jo īpaši par iekšējo noteikumu atjaunināšanu.

Vadītāja pienākums būs iepazīstināt viņa padotībā esošos darbiniekus ar likuma garu un loģiku un izskaidrot to, lai nodrošinātu, ka darbinieki ievēro šā likuma noteikumus un spēj panākt labākajos iespējamajos apstākļos, ka sabiedriskā pakalpojuma lietotāji ievēro šos noteikumus.

Vadītāja pienākums būs arī nodrošināt, ka telpās, kurās tiek uzņemti sabiedrības locekļi vai kuras viņiem ir pieejamas, ir sniegta atbilstīga, valdības paredzēta informācija plakātu un brošūru formā.

b) Piekļuves ierobežojums attiecībā uz sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai piešķirtajām telpām

No 2011. gada 11. aprīļa par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanu atbildīgie darbinieki, kuriem jau var būt nācies lūgt personām uz brīdi atsegt sejas, lai pārbaudītu viņu identitāti, būs tiesības atteikt piekļuvi pakalpojumam jebkurai personai, kuras seja būs aizsegta.

Ja persona, kuras seja ir aizsegta, jau ir iekļuvusi telpās, darbiniekiem tiek ieteikts atgādināt šādai personai par piemērojamajiem noteikumiem un lūgt šai personai ievērot likumu, atsedzot seju vai arī pametot telpas. Persona, kuras seja ir aizsegta, nevar saņemt sabiedriskos pakalpojumus.

Tomēr likums nepiešķir darbiniekiem tiesības nekādos apstākļos piespiest personu parādīt seju vai pamest telpas. Šāda piespiešana tiktu uzskatīta par nelikumīgu, un attiecībā uz to varētu tikt ierosināts kriminālprocess. Tāpēc šādi rīkoties ir stingri aizliegts.

Ja darbinieks saņem atteikumu izpildīt viņa lūgumu, viņam vai viņa tiešajam vadītājam ir jāizsauc policija vai žandarmērija, kurām vienīgajām ir tiesības konstatēt un protokolēt pārkāpumu un attiecīgajā gadījumā pārbaudīt iesaistītās personas identitāti. Šajā saistībā iekšlietu ministrs ir sagatavojis policijai īpašus norādījumus.

Piekļuvi pakalpojumam var neatteikt vienīgi noteiktos ārkārtas gadījumos, jo īpaši medicīniska rakstura gadījumos.

III. Sabiedrības informēšana

Laikā līdz sejas aizsegšanas aizlieguma spēkā stāšanās dienai jānodrošina sabiedrības locekļu pienācīga informēšana.

a) Vispārīga informācija

Plakāts, ko ministrijas izplatījušas papīra formā vai elektroniski savos tīklos, būs jāizvieto redzamās vietās publiski pieejamajās vai sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai piešķirtajās telpās.

Uz plakāta norādīts lozungs “Atveries dzīvei Francijā!” [“*la République se vit à visage découvert*”] un norādīts, ka aizliegums aizsegt seju sabiedriskās vietās stāsies spēkā 2011. gada 11. aprīlī.

Ja nepieciešama precīzāka informācija par likuma noteikumiem, šo plakātu var papildināt ar brošūrām, kas izplatītas dažādās pakalpojumu sniegšanas vietās tādā pašā veidā un atbilstīgi tādai pašai procedūrai, kā izplatīts plakāts.

Ceļotājiem, kuri vēlas apmeklēt Franciju, šī brošūra būs pieejama arī angļu un arābu valodā Francijas konsulārajās pārstāvniecībās ārvalstīs.

Šie divi informatīvie materiāli, kuros sniegta vispārīga informācija, būs pieejami arī tīmekļa vietnē *www.visage-decouvert.gouv.fr*; tajā būs iekļauta arī sadaļa, kurā tiks sniegtas atbildes uz dažādiem jautājumiem, kas radušies, īstenojot likumu.

b) Informācija personām, kuras tieši skar sejas aizsegšana

Pilsētu un lielpilsētu ministrija sadarbībā ar Solidaritātes un sociālās kohēzijas ministriju un Iekšlietu ministriju ir sagatavojusi attiecīgajām personām paredzētas informācijas sniegšanas shēmu.

Šīs informācijas, izpratnes uzlabošanas un individuālā atbalsta shēmas mērķis ir veicināt dialogu, lai pārliecinātu nelielo minoritāti, kas praktizē sejas aizsegšanu, ievērot parlamenta noteikto aizliegumu. Šis dialogs nav apspriešana; tā mērķis ir skaidrojot panākt, ka attiecīgās personas labprātīgi atsakās no prakses, kas ir pretrunā republikas vērtībām.

Minētā shēma, par kuru pilsētu un lielpilsētu ministrs ir izdevis īpašus norādījumus, ir galvenokārt balstīta uz apvienībām un kopienu tīkliem sieviešu tiesību jomā, jo īpaši uz sieviešu tiesību informācijas centru tīklu [*centres d’information des droits des femmes* – *CDIFF*], 300 “prefektūru delegātiem” un pieaugušajiem, kas darbojas kā starpnieki vietējās kopienās. Tā arī mobilizēs tos, kuri strādā sociālās starpniecības jomā, jo īpaši valsts izglītības sistēmas starpniekus.

Mērķis ir sniegt pilnīgu informāciju par likumu un personīgu atbalstu tām personām, kuras aizsedz seju. ...”

D. Citi apkārtraksti

32. Tieslietu un brīvību ministrs 2011. gada 11. martā izdeva apkārtrakstu “par iepazīstināšanu ar noteikumiem par pārkāpumu aizsegt seju sabiedriskās vietās”. Tas tika nodots izpildei prokuroriem apelācijas un iepriekšējās instances tiesās un cita starpā zināšanai arī apelācijas tiesu un apgabaltiesu [*tribunaux de grande instance*] priekšsēdētājiem. Apkārtrakstā izklāstīta informācija par pārkāpumu aizsegt seju sabiedriskās vietās. Tajā arī sniegtas norādes par jauno represīvo noteikumu īstenošanu saistībā ar pārkāpuma konstatēšanas un pārkāpēja saukšanas pie atbildības politiku un pilsoniskās audzināšanas kursu organizēšanu.

33. Iekšlietu, aizjūras administrācijas, pašvaldību un imigrācijas ministrs 2011. gada 31. martā vērsās pie policijas komisāriem, prefektiem un augstajiem komisāriem (aizjūras teritorijās) ar apkārtrakstu, kurā “sniegti norādījumu amatpersonām [šajā ministrijā] un jo īpaši policijas spēkiem par 2010. gada 11. oktobra likuma piemērošanu”. Tajā tika sniegti norādījumi galvenokārt par to, ko uzskata par sejas aizsegšanu, un par vietām, uz kurām aizliegums attiecas, uzsverot, ka persona, kura atrodas lūgšanu vietā ar nolūku veikt reliģisku rituālu, nav sodāma, un “iesakot policijas spēkiem neveikt likuma piemērošanas pasākumus lūgšanas vietu tiešā tuvumā, ko varētu interpretēt kā netiešu lūgšanu brīvības ierobežošanu”.

E. Kasācijas instances tiesas Krimināllietu tiesas kolēģijas 2013. gada 5. marta spriedums

34. Kasācijas instances tiesa tikai lūgta izskatīt kasācijas sūdzību (Nr. 12-808091) par Parīzes kopienas tiesas 2011. gada 12. decembra spriedumu, ar kuru sieviete tika nosūtīta uz divas nedēļas ilgiem pilsoniskās audzināšanas kursiem par to, ka bija uzvilkusi pilnīgu sejas aizsegu, protestējot pret 2010. gada 11. oktobra likumu šim jautājumam veltītā demonstrācijā pie Elizejas pils. Izskatot apsvērumus, ko apelācijas iesniedzēji bija iesnieguši, pamatojoties uz Konvencijas 9. pantu, Krimināllietu tiesas kolēģija 2013. gada 5. oktobrī sprieda šādi:

“.. lai arī kopienas tiesa ir rīkojusies nepareizi, neņemot vērā apstrīdētās demonstrācijas reliģiskos iemeslus, tomēr tās spriedums nav atceļams, jo, lai arī Konvencijas 9. pants .. garantē domu, apziņas un reliģijas brīvības īstenošanu, tās 2. punktā noteikts, ka attiecībā uz šo brīvību var piemērot tādus ierobežojumus, kas noteikti tiesību aktos un ir nepieciešami demokrātiskā sabiedrībā sabiedriskās drošības apsvērumu dēļ, lai aizsargātu sabiedrisko kārtību, veselību vai morālās vērtības vai lai aizsargātu citu personu tiesības un brīvības; .. to var attiecināt uz likumu, ar kuru tiek aizliegta sejas pilnīga aizsegšana sabiedriskās vietās, jo tā mērķis ir aizsargāt sabiedrisko kārtību un drošību, pieprasot jebkurai personai, kura nonāk sabiedriskā vietā, uzturēties tajā ar atsegtu seju; ..”

III. BŪTISKIE STARPTAUTISKIE TIESĪBU AKTI UN PRAKSE

A. Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas Rezolūcija Nr. 1743 (2010. gads) un Ieteikums Nr. 1927 (2010. gads) un Eiropas Padomes Cilvēktiesību komisāra Atzinums

1. Eiropas Padomes Parlamentārās asamblejas Rezolūcija Nr. 1743 (2010. gads) un Ieteikums Nr. 1927 (2010. gads) par islāmu, islāmismu un islāmofobiju Eiropā

35. Rezolūcija Nr. 1743 (2010. gads) tika pieņemta 2010. gada 23. jūnijā un tajā noteikts šādi:

“14. Atsaucoties uz savu Rezolūciju Nr. 1464 (2005. gads) par sievietēm un reliģiju Eiropā, asambleja aicina musulmaņu kopienas atteikties no tradicionālajām islāma interpretācijām, kuras noliedz dzimumu līdztiesību un ierobežo sieviešu tiesības gan ģimenes dzīvē, gan sabiedriskajā dzīvē. Šāda interpretācija ir nesavienojama ar cilvēka cieņas un demokrātijas standartiem; sievietes ir līdztiesīgas ar vīriešiem visos aspektos, un pret tām ir atbilstīgi jāizturas bez jebkādiem izņēmumiem. Sieviešu diskriminācija neatkarīgi no tā, vai tās pamatā ir reliģiskās tradīcijas vai nē, ir pretrunā Konvencijas 8., 9. un 14. pantam, tās protokola Nr. 7 5. pantam un tās protokolam Nr. 12. Personas neaizskaramības pārkāpumus nevar attaisnot nekādi argumenti par reliģisko vai kultūras relatīvismu. Tāpēc Parlamentārā asambleja aicina dalībvalstis veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai izskaustu radikālo islāmismu un islāmofobiju, no kā visvairāk cieš sievietes.

15. Šajā saistībā sieviešu aizsegšanās, jo īpaši pilnīga aizsegšanās, šim nolūkam izmantojot *burku* vai *nikābu*, bieži vien tiek uzskatīta kā simbols sieviešu pakļaušanai vīriešiem, ierobežojot sievietes lomu sabiedrībā un profesionālo dzīvi un apgrūtinot viņu sociālo un saimniecisko darbību. Ne visi musulmaņi atzīst pilnīga sievietes aizsega vai pat galvas lakata nēsāšanu kā reliģisku pienākumu, ko paredz islāms, un daudzi to uztver kā sociālu vai kultūras tradīciju. Asambleja uzskata, ka šī tradīcija var apdraudēt sieviešu cieņu un brīvību. Nevienu sievieti viņas kopiena vai ģimene nedrīkst piespiest nēsāt reliģisku apģērbu. Jebkāda apspiešana, sekvestrācija un vardarbība ir noziedzīgs nodarījums, par ko jāpiespriež sods saskaņā ar likumu. Šādos noziedzīgos nodarījumos cietušas sievietes neatkarīgi no viņu statusa ir jāaizsargā visās dalībvalstīs, un viņām ir jābūt pieejamam atbalstam un rehabilitācijas pasākumiem.

16. Tādēļ vairākās Eiropas valstīs parlamenti izskata iespēju aizliegt *burku* un *nikābu* nēsāšanu. Konvencijas 9. pants ietver arī personu tiesības brīvi izvēlēties reliģisku apģērbu nēsāšanu vai nenēsāšanu privātās un sabiedriskās vietās. Šīs brīvības tiesiskie ierobežojumi var būt pamatoti, ja tie nepieciešami demokrātiskai sabiedrībai, jo īpaši drošības apsvērumu dēļ vai gadījumā, ja persona veic tādas sabiedriskās vai profesionālās funkcijas, kuru izpildē jāievēro reliģiskā neitralitāte vai nepieciešama atsegta seja. Tomēr vispārējs aizliegums nēsāt *burku* vai *nikābu* liegtu tiesības aizsegt seju tām sievietēm, kuras brīvprātīgi vēlas to darīt.

17. Turklāt vispārējs aizliegums var radīt nelabvēlīgu ģimenes un kopienas spiedienu uz musulmaņu sievietēm, liekot tām palikt mājās un aprobežoties ar kontaktēšanos ar citām sievietēm. Musulmaņu sieviešu atstumtība palielinātos vēl vairāk, ja viņām, lai nepārkāptu ģimenes tradīcijas, nāktos pamest izglītības iestādes, izvairīties no sabiedriskām vietām un aiziet no darba, kas tiek veikts ārpus viņu kopienām. Tāpēc asambleja aicina dalībvalstis izstrādāt mērķtiecīgus politikas pasākumus, kas paredzēti tam, lai palielinātu musulmaņu sieviešu informētību par viņu tiesībām, palīdzētu viņām piedalīties sabiedriskajā dzīvē un piedāvātu viņām vienādas iespējas veidot profesionālo dzīvi un iegūt sociālo un ekonomisko neatkarību. Šajā saistībā būtiska nozīme ir jauno musulmaņu sieviešu (un arī viņu vecāku un ģimeņu) izglītošanai. Īpaši svarīgi ir likvidēt visu veidu diskrimināciju pret meitenēm un attīstīt izglītošanu dzimumu vienlīdzības jautājumos bez jebkādiem aizspriedumiem un visos izglītības sistēmas līmeņos.”

36. Savā Ieteikumā Nr. 1927 (2010. gads), kas pieņemts tajā pašā dienā, Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja lūdza Eiropas Padomes Ministru komiteju:

“3.13. aicināt dalībvalstis nenoteikt pilnīgi aizsedzoša apģērba vai cita reliģiska vai speciāla apģērba vispārēju aizliegumu, bet gan aizsargāt sievietes pret visiem fiziskiem un psiholoģiskiem spaidiem, kā arī aizsargāt viņu brīvo izvēli nēsāt reliģisku vai speciālu apģērbu un nodrošināt musulmaņu sievietēm vienādas iespējas piedalīties sabiedriskajā dzīvē un nodoties izglītībai un profesionālai darbībai; šādas brīvības tiesiski ierobežojumi var būt pamatoti, ja tie nepieciešami demokrātiskā sabiedrībā, jo īpaši drošības apsvērumu dēļ vai gadījumā, ja persona veic tādas sabiedriskās vai profesionālās funkcijas, kuru izpildē jāievēro reliģiskā neitralitāte vai nepieciešama atsegta seja.”

2. Eiropas Padomes cilvēktiesību komisāra atzinums

37. Eiropas Padomes cilvēktiesību komisārs publicēja šādu “atzinumu” (sk. *Human rights in Europe: no grounds for complacency. Viewpoints by Thomas Hammarberg, Council of Europe Commissioner for Human Rights*, *Council of Europe Publishing*, 2011. gads, 39.–43. lpp. [Cilvēktiesības Eiropā: nav iemesla pašapmierinātībai. Eiropas Padomes cilvēktiesību komisāra Tomasa Hammarberga atzinumi]):

“Burkas un nikāba aizliegums neatbrīvos apspiestās sievietes, taču var veicināt viņu atstumtību un atsvešināšanos Eiropas sabiedrībās. Šāda tērpa vispārējs aizliegums ir nepārdomāta iejaukšanās personas privātumā, un atkarībā no tā nosacījumiem tas arī var radīt nopietnus jautājumus par to, vai šāds tiesiskais regulējums atbilst Eiropas Cilvēktiesību konvencijai.

Saistībā ar šīm debatēm par apģērbu īpaši būtiskas ir divas Konvencijā paredzētās tiesības. Pirmkārt, tiesības uz privātās dzīves un personīgās identitātes neaizskaramību (8. pants). Otrkārt, brīvība paust reliģisko pārliecību vai ticību “pielūdzot, izpildot reliģiskas vai rituālas ceremonijas, ievērojot paražas un sludinot mācību” (9. pants).

Abos Konvencijas pantos noteikts, ka šīs tiesības var ierobežot tikai likumā paredzētajā kārtībā un tiktāl, cik tas ir nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā, lai nodrošinātu sabiedrisko drošību, saglabātu sabiedrisko kārtību, aizsargātu sabiedrības veselību un tikumību un aizsargātu citu cilvēku tiesības un brīvības.

Tie, kuri ir iestājušies par vispārēju burkas un nikāba aizliegumu, nav spējuši pierādīt, ka šādi apģērba gabali jebkādā veidā mazina demokrātiju, sabiedrisko drošību, kārtību vai morāli. Šādi priekšlikumi šķiet vēl apšaubāmāki tādēļ, ka šādu apģērbu nēsājošu sieviešu skaits ir ļoti neliels.

Tāpat arī nav iespējams pierādīt, ka sievietes, kas nēsā šādus tērpus, cieš no sieviešu apspiešanas vairāk nekā citas sievietes. Plašsaziņas līdzekļos intervētās sievietes ir paudušas dažādus reliģiskus, politiskus un personīgos argumentus par labu lēmumam ģērbties tā, kā viņas to dara. Protams, iespējami gadījumi, kad sievietes tiek spiestas ģērbties noteiktā veidā, taču nav apstiprinājies, ka viņas atbalstītu šādu aizliegumu.

Neapšaubāmi sieviešu stāvoklis ir aktuāla problēma; jo īpaši šī problēma var pastāvēt noteiktu reliģisko kopienu gadījumā. Par šo problēmu ir jādiskutē, taču iedomāto problēmas simptomu, piemēram, apģērba, aizliegšana nav veids, kā to darīt. Galu galā, apģērbs var neatspoguļot konkrētu reliģisko pārliecību, bet gan būt plašāka kultūras izpausme.

Ir pareizi un atbilstoši stingri iestāties pret jebkuru režīmu, kurš pavēl sievietēm nēsāt šādu apģērbu. Tas ir skaidrā pretrunā iepriekš minētajiem Konvencijas pantiem un ir nepieņemami, taču šī problēma netiek atrisināta, aizliedzot to pašu apģērbu citās valstīs.

Jānovērtē lēmumu izraisītās sekas šajā jomā. Piemēram, ierosinājums aizliegt sievietēm, kas uzvilkušas burku vai nikābu, atrasties tādās sabiedriskās iestādēs kā slimnīcas vai valsts iestādēs, var novest pie tā, ka šīs sievietes pilnīgi izvairās no šādām vietām, un tas būtu ļoti nepareizi.

Diemžēl Eiropā sabiedriskajās diskusijās par sieviešu apģērbu un noteiktu tērpu saistību ar sieviešu apspiešanu gandrīz visa uzmanība ir pievērsta apģērbiem, kuri uzskatāmi par musulmaņu apģērbiem. Ir radīts iespaids par vēršanos pret vienu konkrētu reliģiju. Turklāt daži argumenti pēc būtības ir bijuši klaji islāmofobiski, un tas pavisam noteikti neveicina tuvināšanos un dialogu.

Patiesi, šīs ksenofobijas rezultātā pilnīgs aizsegs arvien biežāk tiek nēsāts, protestējot pret mūsu sabiedrībās pastāvošo neiecietību. Šķiet, neiejūtīga diskusija par noteiktu apģērbu aizliegšanu ir vienīgi izraisījusi negatīvu reakciju un attieksmes polarizāciju.

Kopumā valstīm būtu jāatturas no apģērbu reglamentēšanas tiesību aktos, izņemot gadījumos, kad pastāv īpaši apstākļi, kas noteikti Konvencijā. Tomēr ir likumīgi tiesību aktos noteikt, ka personas, kas pārstāv valsti, piemēram, policisti, to dara pienācīgā veidā. Dažos gadījumos tas var pieprasīt pilnīgu neitralitāti dažādu politisku un reliģisku zīmotņu ziņā; citos gadījumos multietniska un daudzveidīga sabiedrība var vēlēties uzturēt un atspoguļot savu daudzveidību arī savu pārstāvju apģērbā.

Neapšaubāmi pilnīgs sejas aizsegs var būt problemātisks atsevišķās profesijās un situācijās. Konkrētās situācijās pastāv nenoliedzamas sabiedrības intereses, kas nosaka nepieciešamību personām atklāt sevi ar drošību saistītu iemeslu dēļ vai tādēļ, lai personu būtu iespējams identificēt. Šajā ziņā pretruna nepastāv, un faktiski nav saņemta informācija par nopietnām problēmām šajā saistībā attiecībā uz tām nedaudzajām sievietēm, kuras parasti nēsā burku vai nikābu.

Saistīta problēma radās, kad šis jautājums tika apspriests Zviedrijā. Bez darba esošs musulmaņu vīrietis zaudēja nodarbinātības valsts aģentūras piešķirto pabalstu tādēļ, ka viņš bija atteicies paspiest roku darba devējai, kad bija ieradies pie viņas uz darba interviju. Viņš apgalvoja, ka šādi rīkojies, pamatojoties uz savu reliģisko pārliecību.

Tiesa pēc tam, kad bija saņēmusi iesniegumu no tiesībsarga par diskrimināciju, lēma, ka nodarbinātības valsts aģentūras lēmums ir bijis diskriminējošs un ka cietušajam vīrietim pienākas kompensācija. Lai arī šāds spriedums atbilst cilvēktiesību standartiem, sabiedrībai to bija grūti pieņemt un tam sekoja strīdīgas publiskas debates.

Visticamāk šāda veida jautājumus turpmākajos gados nāksies apspriest arvien biežāk, un to atklāta apspriešana nāk par labu, ciktāl netiek pieļautas islāmofobiskas tendences. Tomēr šādas diskusijas ir jāpaplašina, ietverot tajās arī labākas izpratnes veicināšanu par dažādām reliģijām, kultūrām un paražām. Plurālisms un multikulturālisms ir būtiskas Eiropas vērtības, un tādām tām arī būtu jāpaliek.

Lai to nodrošinātu, var būt nepieciešamas papildu diskusijas par jēdziena “cieņa” nozīmi. Diskusijās par it kā pret musulmaņiem vērstām karikatūrām, kas tika publicētas Dānijā 2005. gadā, tika vairākkārtīgi norādīts, ka pastāv pretruna starp cieņas izrādīšanu ticīgajiem un vienlaikus Eiropas konvencijas 10. pantā noteiktās izteiksmes brīvības aizsargāšanu.

Strasbūras tiesa analizēja šo dilemmu slavenajā lietā “*Otto-Preminger-Institute* pret Austriju”, kurā tā norādīja, ka “tie, kuri izvēlas izmantot brīvību paust savu reliģisko pārliecību .. nevar pamatoti gaidīt, ka netiks kritizēti. Viņiem ir jāpacieš un jāpieņem tas, ka citi noraida viņu reliģiskos uzskatus, un pat tas, ka citi izplata viņu ticībai naidīgus uzskatus”.

Tajā pašā spriedumā Tiesa norādīja, ka jāņem vērā risks, ka ticīgo (tāpat kā jebkuras citas personas) tiesības uz viņu uzskatu cienīšanu var būt pārkāptas, provokatīvi attēlojot objektus, kam piemīt reliģiska nozīme. Tiesa secināja, ka “šādu attēlojumu var uzskatīt par demokrātisku sabiedrību raksturojošā iecietības gara ļaunprātīgu pārkāpumu”.

Politiska rakstura problēma Eiropā ir tas, kā veicināt daudzveidību un citu uzskatu cienīšanu, vienlaikus aizsargājot vārda un izteiksmes brīvību. Ja pilnīga sejas aizsega nēsāšana tiek uzskatīta par noteikta viedokļa paušanu, tad mēs faktiski runājam par iespējamo konfliktu starp līdzīgām vai identiskām tiesībām, lai arī tās tiek aplūkotas no diviem pilnīgi atšķirīgiem skatu punktiem.

Eiropā mēs cenšamies aizstāvēt iecietības un demokrātijas tradīcijas. Ja rodas pretrunas starp dažādu indivīdu un grupu tiesībām, tas nav jāuztver negatīvi, bet gan kā iespēja godināt šo bagāto daudzveidību un meklēt risinājumus tam, kā nodrošināt visu iesaistīto pušu tiesību ievērošanu.

Manuprāt, burkas un nikāba aizliegšana būtu tik pat sarūgtinoša kā kriminālsodu piespriešana par Dānijas karikatūrām. Šāds aizliegums neatbilst Eiropas vērtībām. Tā vietā mums ir jāveicina multikulturālais dialogs un cilvēktiesību ievērošana.”

B. Apvienoto Nāciju Organizācijas Cilvēktiesību komiteja

38. Savā Vispārējā komentārā Nr. 22 par Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 18. pantu (domu, apziņas un reliģijas brīvība), kas pieņemts 1993. gada 20. jūlijā, Cilvēktiesību komiteja norādīja šādi:

“.. 4. Brīvību paust reliģisko pārliecību vai ticību drīkst īstenot “individuāli vai kopā ar citiem publiskā un privātā telpā”. Brīvība paust reliģisko pārliecību vai ticību, pielūdzot, izpildot reliģiskas vai rituālas ceremonijas, ievērojot paražas un sludinot mācību, ietver daudzas dažādas darbības. [..] Ar reliģiju vai ticību saistītu ceremoniju izpilde un paražu ievērošana var ietvert ne tikai ceremoniālas darbības, bet arī tādas paražas kā .. atšķirīgu drēbju vai galvas segu nēsāšana ..

8. Savukārt 18. panta 3. punktā ierobežojumi attiecībā uz brīvību paust savu reliģisko pārliecību vai ticību pieļauti vienīgi tad, ja šādi ierobežojumi ir noteikti tiesību aktos un tie ir nepieciešami, lai aizsargātu sabiedrisko drošību, sabiedrisko kārtību, sabiedrības veselību vai tikumību vai citu personu pamattiesības un pamatbrīvības. Nedrīkst ierobežot brīvību no reliģijas vai ticības piespiedu pieņemšanas un vecāku un aizbildņu brīvību nodrošināt reliģisko un morālo audzināšanu. Pieļaujamo ierobežojumu normu piemērošanas jomas interpretācijā dalībvalstīm jābalstās uz nepieciešamību aizsargāt paktā garantētās tiesības, tostarp tiesības uz vienlīdzību un nediskriminēšanu visos aspektos, kas minēti 2., 3. un 26. pantā. Piemērotajiem ierobežojumiem jābūt noteiktiem tiesību aktos, un tos nedrīkst piemērot tādā veidā, kas liegtu 18. pantā garantētās tiesības. Komiteja norāda, ka 18. panta 3. punkts ir jāinterpretē šauri; ierobežojumus nav atļauts piemērot, pamatojoties uz paktā neminētiem apsvērumiem, pat ja tie būtu atļauti kā citu paktā aizsargātu tiesību ierobežojumi, piemēram, ierobežojumi, kas noteikti, pamatojoties uz valsts drošības apsvērumiem. Ierobežojumus drīkst piemērot vienīgi tam nolūkam, kam tie tika paredzēti, un tiem jābūt tieši saistītiem un samērīgiem ar konkrēto vajadzību, kurai tie ir paredzēti. Ierobežojumus nedrīkst piemērot diskriminējošā nolūkā vai diskriminējošā veidā. Komiteja norāda, ka tikumības jēdziena pamatā ir daudzas dažādas sociālas, filozofiskas un reliģiskas tradīcijas; tādējādi ierobežojumi attiecībā uz brīvību paust reliģisko pārliecību vai ticību tikumības aizsargāšanas nolūkā jāpiemēro, pamatojoties uz principiem, kas izriet ne tikai no kādas vienas tradīcijas. Personas, kuras jau ir pakļautas kādiem likumīgiem ierobežojumiem, piemēram, ieslodzītie, turpina izmantot tiesības paust savu reliģisko pārliecību vai ticību, cik vien tas ir iespējams konkrētā ierobežojuma apstākļos. Dalībvalstu ziņojumos jāsniedz informācija par 18. panta 3. punktā noteikto ierobežojumu pilno apjomu un ietekmi gan no tiesiskā regulējuma viedokļa, gan saistībā ar to piemērošanu konkrētos apstākļos. ..”

Cilvēktiesību komiteja savā Vispārējā komentārā Nr. 28 par 3. pantu (vienlīdzīgas tiesības vīriešiem un sievietēm), kas tika pieņemts 2000. gada 29. martā, norādījusi šādi:

“13. [Noteikumi par apģērbu, kas sievietēm jānēsā sabiedriskās vietās] var pārkāpt virkni paktā garantēto tiesību, piemēram, 26. pantu par nediskriminēšanu, 7. pantu, ja kā noteikumu izpildes līdzeklis tiek piemērots miesas sods, 9. pantu, ja kā sods par noteikumu neievērošanu tiek piemērots arests, 12. pantu, ja šāds ierobežojums skar pārvietošanās brīvību, 17. pantu, kas garantē visām personām tiesības uz privāto dzīvi bez patvaļīgas vai nelikumīgas iejaukšanās, 18. pantu un 19. pantu, ja attiecībā uz sievietēm tiek piemērotas ģērbšanās prasības, kas ir pretrunā to reliģijai vai to tiesībām uz pašizpausmi, un, visbeidzot, 27. pantu, ja prasības attiecībā uz apģērbu ir pretrunā kultūrai, kurai sieviete pieder.”

Cilvēktiesību komiteja pieņēma arī Vispārējos komentārus par pārvietošanās brīvību (Vispārējie komentāri Nr. 27) un par uzskatu brīvību un izteiksmes brīvību (Vispārējie komentāri Nr. 34).

39. Turklāt Cilvēktiesību komiteja ir izskatījusi virkni gadījumu, kad personas ir sūdzējušās par pasākumiem, kas ierobežo viņu tiesības nēsāt apģērbus vai simbolus, kuriem piemīt reliģiska konotācija. Piemēram, tā konstatēja, ka gadījumā, kad studente tika izslēgta no universitātes tāpēc, ka bija atteikusies novilkt *hidžābu* (galvas lakatu), ko viņa valkāja atbilstīgi savai ticībai (sk. lietu “*Raihon Hudoyberganova* pret Uzbekistānu”, paziņojums Nr. 931/2000, 2005. gada 18. janvāris), “dalībvalstij nesniedzot nekādu pamatojumu”, tika pārkāpts pakta 18. panta 2. punkts. Tomēr tai vēl nav nācies izskatīt jautājumu par vispārēju aizliegumu nēsāt pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās.

IV. SITUĀCIJA CITĀS EIROPAS VALSTĪS

40. Līdz šim Beļģija ir vienīgā valsts, kas pieņēmusi likumu, kuru var pielīdzināt Francijas 2010. gada 11. oktobra likumam, un Beļģijas Konstitucionālā tiesa to ir atzinusi par saderīgu ar tiesībām par domu, apziņas un reliģijas brīvību (sk. turpmāk 41.–42. rindkopu). Tomēr jautājums par aizliegumu aizsegt seju sabiedriskās vietās ir bijis vai tiek apspriests vairākās citās Eiropas valstīs. Pastāv iespēja, ka dažās no tām šāds vispārējs aizliegums tiks pieņemts. Proti, Itālijā šajā saistībā ir sagatavots likumprojekts, un, lai arī tas pagaidām nav pieņemts kā likums, jautājuma apspriešana joprojām nav beigusies. Šveicē Federālā asambleja 2012. gada septembrī noraidīja Ārgavas kantona iniciatīvu noteikt aizliegumu nēsāt sabiedriskās vietās tādu apģērbu, kas aizsedz visu seju vai lielu tās daļu, taču Tičīno 2013. gada 23. septembrī notika balsošana par šāda veida aizliegumu (Federālā asambleja gan vēl nav apstiprinājusi aizlieguma tekstu). Šāda iespēja tiek apspriesta arī Nīderlandē, lai arī Valsts padomē tā netika atbalstīta (sk. turpmāk 49.–52. rindkopu). Jāatzīmē, ka Spānijas Augstākā tiesa ir lēmusi par šāda veida aizlieguma likumību (sk. turpmāk 42.–47. rindkopu).

A. Beļģijas 2011. gada 1. jūnija likums un Beļģijas Konstitucionālās tiesas 2012. gada 6. decembra spriedums

41. Likums “par tāda apģērba nēsāšanas aizliegumu, kas aizsedz visu seju vai lielu tās daļu”, Beļģijā tika pieņemts 2011. gada 1. jūnijā. Pamatojoties uz to, Kriminālkodeksā tika iekļauts šāds noteikums:

“563.*bis* pants. Attiecībā uz personām, kuras, ja vien tiesību aktos nav noteikts citādi, parādās publiski pieejamās vietās ar pilnīgi vai daļēji aizsegtu vai apslēptu seju tādā mērā, ka šo personu nav iespējams identificēt, piemēro naudas sodu piecpadsmit līdz divdesmit piecu eiro apmērā un brīvības atņemšanu uz laiku no vienas līdz septiņām dienām vai tikai vienu no šiem soda veidiem.

Tomēr 1. punktu neattiecina uz personām, kuras parādās publiski pieejamās vietās ar pilnīgi vai daļēji aizsegtu vai apslēptu seju, ja to paredz nodarbinātības noteikumi vai administratīvs rīkojums, kas izdots saistībā ar svētku pasākumiem.”

42. Konstitucionālajai tiesai tika iesniegti pieteikumi par šā likuma atcelšanu, pamatojoties *inter alia* uz Konvencijas 9. pantu. Konstitucionālā tiesa šos pieteikumus noraidīja 2012. gada 6. decembra spriedumā, norādot šādi:

“.. B.17. Attiecīgā likumprojekta, kas kļuva par likumu, paskaidrojuma raksts liecina par to, .. ka likumdevējs ir vēlējies aizsargāt sabiedrības modeli, kurā indivīdam ir piešķirts augstāks stāvoklis pār viņa filozofiskajām, kultūras vai reliģiskajām saitēm, lai veicinātu visu indivīdu integrāciju un nodrošinātu, ka iedzīvotāji manto kopīgas pamatvērtības, piemēram, tiesības uz dzīvību, tiesības uz apziņas brīvību, demokrātiju, dzimumu līdztiesību un baznīcas un valsts šķirtības principu.

.. izstrādes priekšdarbi liecina par vēlmi sasniegt trīs mērķus: sabiedrisko drošību, dzimumu līdztiesību un koncepciju par “kopā dzīvošanu” sabiedrībā.

B.18. Tie ir likumīgi mērķi un ietilpst Konvencijas 9. pantā uzskaitīto mērķu kategorijā .., kura ietver sabiedriskās drošības uzturēšanu, sabiedriskās kārtības aizsardzību un citu cilvēku tiesību un brīvību aizsardzību.

B.19. Tiesai ir jāizskata jautājums par to, vai ir izpildīti tādi nosacījumi kā demokrātiskas sabiedrības noteikta nepieciešamība un samērība ar likumīgajiem mērķiem.

B.20.1. Attiecīgā likuma izstrādes priekšdarbi liecina par to, ka seju aizsedzoša apģērba aizlieguma pamatā galvenokārt bija sabiedriskās drošības apsvērumi. Šajā saistībā tika pieminēti pārkāpumi, kurus izdarījušas personas ar aizsegtām sejām ..

B.20.2. Likuma par policijas pienākumiem (1992. gada 5. augusts) 34. panta 1. punktā policistiem ir piešķirtas tiesības pārbaudīt jebkuras personas identitāti, ja viņiem, novērtējot personas rīcību, būtiskās pazīmes vai apstākļus, ir pietiekams pamats uzskatīt, ka persona ir meklēšanā, mēģina izdarīt pārkāpumu vai gatavojas to izdarīt vai ka persona visticamāk traucēs sabiedrisko kārtību vai ir jau to izdarījusi. Šāda identitātes pārbaude var būt apgrūtināta, ja pārbaudāmajai personai ir aizsegta seja un šī persona atsakās sadarboties. Turklāt personas, kuras slēpj seju, nebūtu atpazīstamas vai šādu personu atpazīšana būtu ļoti apgrūtināta gadījumos, kad šīs personas izdara pārkāpumu vai traucē sabiedrisko kārtību.

B.20.3. Taču tas nenozīmē to, ka likumdevējam nav tiesību iejaukties, ja noteikta rīcība vēl nav sasniegusi līmeni, kas apdraudētu sabiedrisko kārtību vai drošību. Tam nevar pārmest šādu risku savlaicīgu paredzēšanu, nosakot sodus par konkrētu uzvedību, kura izplatoties neapšaubāmi radītu patiesu apdraudējumu.

B.20.4. Ņemot vērā iepriekš minēto, likumdevējs bija tiesīgs uzskatīt, ka aizliegums aizsegt seju sabiedrībai pieejamās vietās bija nepieciešams ar sabiedrisko drošību saistītu iemeslu dēļ.

B.21. Kā vēl vienu savas iejaukšanās pamatojumu likumdevējs minēja arī koncepciju par “kopā dzīvošanu” sabiedrībā, balstoties uz pamatvērtībām, kas, pēc likumdevēja domām, izriet no tās.

Neviena tiesību subjekta [*sujet de droit*] individualitāte demokrātiskā sabiedrībā nav iedomājama bez iespējas aplūkot personas seju, un līdz ar to atsegta seja ir individualitātes pamatelements. Ņemot vērā būtiskās vērtības, ko likumdevējs centās aizstāvēt, tas bija tiesīgs uzskatīt, ka cilvēcisku attiecību veidošana, kas nepieciešama kopā dzīvošanai sabiedrībā, tiek padarīta neiespējama, ja sabiedriskajā telpā, kas būtiski attiecas uz kopienu, uzturas personas, kuras slēpj šo savas individualitātes pamatelementu. Lai arī plurālisms un demokrātija paredz brīvību paust savu ticību, jo īpaši, nēsājot reliģiskus simbolus, valstij ir jāpievērš uzmanība apstākļiem, kuros šie simboli tiek nēsāti, un šādu simbolu nēsāšanas potenciālajām sekām. Ciktāl sejas aizsegšana liedz tiesību subjektam, kurš ir sabiedrības loceklis, jebkādu individualizācijas iespēju, ko sniedz sejas izskats, ņemot vērā, ka šāda individualizācija ir galvenais nosacījums saistībā ar tās dziļāko būtību, tad aizliegums nēsāt šādu apģērbu sabiedriskās vietās, lai arī šāda apģērba nēsāšanu var uzskatīt par reliģiskās ticības paušanu, apmierina neatliekamu sabiedrisku vajadzību demokrātiskā sabiedrībā.

B.22. Kas attiecas uz sieviešu cieņu, arī šajā ziņā likumdevējs bija tiesīgs uzskatīt, ka demokrātiskas sabiedrības pamatvērtības nepieļauj uzlikt sievietēm par pienākumu aizsegt seju savas ģimenes locekļu vai savas kopienas spiediena rezultātā, tādējādi liedzot viņām pašnoteikšanās tiesības pret viņu gribu.

B.23. Tomēr .. pilnīga sejas aizsega nēsāšana var būt veids, kā tiek pausta personas reliģiskā izvēle. Šāda izvēle var būt izdarīta, pamatojoties uz dažādiem iemesliem ar daudzām simboliskām nozīmēm.

Pat tad, ja sieviete apzināti izvēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu, valsts, pamatojoties uz dzimumu līdztiesības principu, ko likumdevējs ir pareizi uzskatījis par demokrātiskas sabiedrības pamatvērtību, ir tiesīga iebilst reliģiskās pārliecības paušanai publiskā telpā ar tādu rīcību, kas ir pretrunā dzimumu līdztiesības principam. Kā tiesa norādījusi B.21. punktā, pilnīga sejas aizsega nēsāšana atņem sievietēm (un šī prasība tiek attiecināta vienīgi uz sievietēm) viņu individualitātes pamatelementu, kurš ir nepieciešams dzīvošanai sabiedrībā un sociālo kontaktu veidošanai.

B.24. Tiesai ir sīkāk jāizpēta, vai kriminālsoda izmantošana likumā noteiktā aizlieguma ievērošanas garantēšanai nav nesamērīgas sekas attiecībā pret sasniedzamo mērķi.

B.25.1. Apstrīdētais nosacījums tika ievietots Kriminālkodeksā, ceturtās klases sīko pārkāpumu kategorijā, paredzot soda naudu piecpadsmit līdz divdesmit piecu eiro apmērā un brīvības atņemšanu uz laiku no vienas līdz septiņām dienām vai tikai vienu no šiem soda veidiem.

Kriminālkodeksa 564. un 565. pants paredz, ka gadījumā, ja likumpārkāpējs iepriekšējo divpadsmit mēnešu laikā ir sodīts par tādu pašu sīko pārkāpumu, tiesa neatkarīgi no soda naudas drīkst piespriest viņam brīvības atņemšanu uz laiku līdz divpadsmit dienām.

Kriminālkodeksa 566. pantā atļauts samazināt soda naudu līdz summai, kas mazāka par pieciem eiro, taču nav mazāka par vienu eiro, ja pastāv atbildību mīkstinoši apstākļi. ..

B.28. Tā kā personu individualizācija ar personas seju kā tās pamatelementu ir tādas demokrātiskas sabiedrības funkcionēšanas būtisks nosacījums, kurā katrs tās loceklis ir tiesību subjekts, tad likumdevējam bija tiesības uzskatīt, ka sejas aizsegšana var apdraudēt sabiedrības funkcionēšanu un tāpēc attiecībā uz to ir jāpiemēro kriminālsods.

B.29.1. Ievērojot B.30. punktā noteikto izņēmumu, tam, ka apstrīdētais pasākums tiek vērsts pret personām, kuras brīvprātīgi slēpj seju sabiedrībai pieejamās vietās, nav nesamērīgas sekas attiecībā pret sasniedzamo mērķi, jo likumdevējs ir izvēlējies vissaudzīgāko kriminālsodu. Šādu secinājumu neietekmē arī fakts, ka minētais sods var būt bargāks atkārtota pārkāpuma gadījumā. Likumdevējs bija tiesīgs uzskatīt, ka likumpārkāpējs, kuram par sodāmu rīcību ir piespriests kriminālsods, neatkārtos sodāmās darbības, nevēloties saņemt bargāku sodu.

B.29.2. Turklāt jāņem vērā, ka attiecībā uz personām, kuras tiek spiestas aizsegt seju, Kriminālkodeksa 71. pants nosaka, ka pārkāpumu nekonstatē, ja vainīgā persona ir piespiesta šādi rīkoties ar spēku, kuram šī persona nav spējusi pretoties.

B.30. Apstrīdētajā likumā noteikts, ka kriminālsods tiks piemērots attiecībā uz jebkuru personu, kura, ja vien tiesību normās nebūs paredzēts citādi, sabiedrībai pieejamā vietā pilnīgi vai daļēji slēpj vai aizsedz seju tā, ka šo personu nav iespējams identificēt. Būtu klaji nepamatoti par šādām vietām uzskatīt lūgšanu vietas. Tāda apģērba nēsāšanu, kas pauž personas reliģisko izvēli, piemēram, visu seju aizsedzoša aizsega nēsāšanu, šādās vietās nav iespējams ierobežot, nesamērīgi neaizskarot personas brīvību paust savu reliģisko pārliecību.

B.31. Atbilstīgi šādai interpretācijai [apelācijas prasība ir nepamatota]. ..”

B. Spānijas Augstākās tiesas 2013. gada 6. februāra spriedums

43. Līdzīgi kā citas pašvaldības, arī Ļeidas pašvaldība [*Ayntamiento*] 2010. gada 8. oktobrī pieņēma grozījumus vispārējā pašvaldības dekrētā par pilsoņu tiesībām un pienākumiem un par dzīvošanu kopā [*ordenanza municipal de civismo y convivencia*], atļaujot īpašajos normatīvajos aktos [*reglamentos*] ierobežot vai aizliegt piekļuvi pašvaldības zonām vai telpām, kuras tiek izmantotas sabiedrisko pakalpojumu sniegšanai, tādām personām, kuras nēsā pilnīgus sejas aizsegus, balaklavas, seju pilnīgi nosedzošas ķiveres vai cita veida apģērbu vai aksesuārus, kas liedz vai apgrūtina identifikāciju un vizuālu komunikāciju. Tajā pašā dienā tā veica atbilstīgus grozījumus savos īpašajos normatīvajos aktos, kuri reglamentēja pašvaldības arhīvu, pašvaldības iestāžu un sabiedriskā transporta darbību.

44. Katalonijas Augstā tiesa noraidīja prasību par anulēšanu, ko kāda apvienība bija iesniegusi, pamatojoties cita starpā uz Konstitūcijas 16. pantu par uzskatu, reliģijas un lūgšanu brīvību un atsaucoties uz Konvencijas 9. pantu.

45. Izskatot kasācijas sūdzību, Augstākā tiesa atcēla Katalonijas Augstās tiesas spriedumu un anulēja grozījumus vispārējā pašvaldības dekrētā un īpašajos normatīvajos aktos, kas reglamentēja pašvaldības arhīvu un pašvaldības iestāžu darbību.

46. Savā 2013. gada 6. februāra spriedumā (Nr. 693/2013, apelācija Nr. 4118/2011) tā vispirms norādīja, ka saskaņā ar Spānijas konstitucionālo likumu pamattiesības drīkst ierobežot tikai likums šā jēdziena formālajā nozīmē.

47. Tā arī secināja, ka Katalonijas Augstā tiesa ir nepareizi atzinusi, ka attiecīgie ierobežojumi noteikti ar likumīgu mērķi un ir nepieciešami demokrātiskai sabiedrībai, vienlaikus norādot, ka tā nevēlas pieņemt lēmumu par likumdevēja iejaukšanos bez nepieciešamās izmeklēšanas. Pirmkārt, tā uzskatīja, ka pretēji tiesas secinājumiem, kas izklāstīti turpmāk, nevar apgalvot, ka, aizsargājot “sabiedrisko mieru”, “sabiedrisko drošību” vai “sabiedrisko kārtību”, tiek sasniegti “likumīgie mērķi”, jo tā nav pierādījusi, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana kaitē šīm interesēm. Tādus pašus secinājumus tā izdarīja attiecībā uz “citu personu tiesību un brīvību aizsardzību”, jo termins “citas personas” netiek attiecināts uz personām, kurām tiek ierobežotas iespējas izmantot tiesības attiecībā uz reliģijas brīvību, bet gan uz trešajām personām. Otrkārt, tā nepiekrita Katalonijas Augstās tiesas konstatējumam par to, ka neatkarīgi no tā, vai pilnīgs sejas aizsegs tiek vai netiek nēsāts brīvprātīgi, šāda prakse ir grūti savienojama ar dzimumu līdztiesības principu, kas ir viens no demokrātiskas sabiedrības vērtībām. Augstākā tiesa uzskatīja, ka tam, vai pilnīgs sejas aizsegs tiek vai netiek nēsāts brīvprātīgi, ir izšķiroša nozīme, jo nav iespējams ierobežot konstitucionālo brīvību, pamatojoties uz pieņēmumu, ka sievietes, kas šādu aizsegu nēsā, ir piespiestas to darīt. Tāpēc tā secināja, ka apspriestos ierobežojumus nevar uzskatīt par nepieciešamiem demokrātiskā sabiedrībā. Visbeidzot, atsaucoties uz akadēmiskajiem juridiskajiem tekstiem, tā norādīja, ka šāda aizlieguma nēsāt pilnīgu sejas aizsegu rezultātā tiktu izolētas sievietes, kas šādus aizsegus nēsā, un radītu šo sieviešu diskrimināciju, un tāpēc tas ir nesavienojams ar mērķi nodrošināt imigrantu izcelsmes grupu sociālo integrāciju.

48. Tomēr Augstākā tiesa atzina arī to, ka tai nav jāanulē grozījums īpašajos normatīvajos aktos, kuri reglamentē sabiedriskā transporta darbību. Tā norādīja, ka šāds grozījums vienīgi noteica pienākumu tiem sabiedriskā transporta lietotājiem, kuriem pienākas braukšanas maksas atlaides, periodiski atklāt savu identitāti un ka to nevar uzskatīt par pamattiesību ierobežojumu.

C. Nīderlandes Valsts padomes 2011. gada 28. novembra atzinums

49. Nīderlandes Valsts padome sniedza četrus atzinumus (visi no tiem bija nelabvēlīgi) par četriem parlamentā iesniegtiem likumprojektiem, kuri tieši vai netieši attiecās uz aizliegumu nēsāt pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās. Pirmais atzinums, izdots 2007. gada 21. septembrī, attiecās uz parlamentārieša ierosinātu likumprojektu par burkas aizliegšanu; otrais atzinums, izdots 2008. gada 6. maijā (nepublicēts), attiecās uz parlamentārieša ierosinātu likumprojektu par visu tādu apģērba gabalu aizliegšanu, kuri aizsedz seju; un trešais atzinums, izdots 2009. gada 2. decembrī (nepublicēts), attiecās uz likumprojektu par šāda apģērba aizliegšanu skolās. Ceturtais atzinums, pieņemts 2011. gada 28. novembrī un publicēts 2012. gada 6. februārī, attiecās uz likumprojektu par aizliegumu nēsāt sabiedriskās vietās un sabiedrībai pieejamās vietās (izņemot tās, kas tiek izmantotas reliģiskām vajadzībām) apģērbu, kas pilnīgi aizsedz seju, atstājot atsegtu vien acu daļu, vai liedz identificēt personu, un par kriminālsodiem par šāda aizlieguma neievērošanu.

50. Nīderlandes valdība pamatoja ceturto likumprojektu ar nepieciešamību garantēt atklātu saziņu, kas ir būtiska sociālajai saskarsmei, ar sabiedrības locekļu drošību un “drošības sajūtu” [*veiligheidsgevoel*] un dzimumu līdztiesības veicināšanu.

51. Valsts padome savā 2011. gada 28. novembra atzinumā norādīja, ka to nepārliecina šāda aizlieguma lietderība un nepieciešamība. Tā konstatēja, ka valdība nav norādījusi, kāpēc seju aizsedzoša apģērba nēsāšana ir fundamentāli nesavienojama ar “sociālo kārtību” [*maatschappelijke orde*], ne arī pierādījusi, ka pastāv neatliekama sabiedriska vajadzība [*dringende maatschappelijke behoefte*], ar ko varētu pamatot vispārēju aizliegumu, vai norādījusi, kāpēc esošie noteikumi, kas paredzējuši konkrētus aizliegumus un kas līdz šim bija uzskatīti par atbilstošiem, vairs netiek uzskatīti par pietiekamiem, vai paskaidrojusi, kāpēc jautājums par šāda apģērba nēsāšanu, kura pamatā var būt personas reliģiskie apsvērumi, ir jārisina krimināltiesībās. Attiecībā uz argumentu par dzimumu līdztiesību Valsts padome norādīja, ka valdība nav tiesīga liegt iespēju personai nēsāt burku vai nikābu ar reliģiju saistītu iemeslu dēļ, jo šāda izvēle ir jāatstāj attiecīgo sieviešu ziņā. Papildus tā norādīja, ka vispārējs aizliegums būtu bezjēdzīgs, ja mērķis būtu aizliegt citu personu piespiešanu nēsāt burku vai nikābu. Visbeidzot, Valsts padome konstatēja, ka subjektīvā nedrošības sajūta nav pietiekams iemesls tam, lai noteiktu vispārēju aizliegumu, pamatojoties uz sociālās kārtības vai sabiedriskās kārtības [*de maatschappelijke of de openbare orde*] apsvērumiem.

52. Valsts padome papildus norādīja, ka, ņemot vērā iepriekš minēto, likumprojekts ir nesavienojams ar tiesībām uz reliģijas brīvību. Tā uzskatīja, ka vispārējs aizliegums nēsāt apģērbu, kas aizsedz seju, nav neatliekama sabiedriska vajadzība un līdz ar to nav nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā.

TIESĪBU AKTI

I. VALDĪBAS SĀKOTNĒJIE IEBILDUMI

A. Vai iesniedzēja uzskatāma par “cietušo personu”

53. Valdība apšaubīja pieteikuma iesniedzējas “cietušās personas ” statusu. Savā iesniegumā viņa nav sniegusi pierādījumus, kas apliecinātu, ka viņa ir musulmaniete un vēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu ar reliģiju saistītu iemeslu dēļ, un pat nav norādījusi, ka policija viņu būtu apturējusi par pilnīga sejas aizsega nēsāšanu sabiedriskā vietā, un nav arī pierādījusi, ka viņa ir nēsājusi šādu apģērbu pirms attiecīgā likuma stāšanās spēkā. Valdība apšaubīja arī aizlieguma seku nopietnību pieteikuma iesniedzējas gadījumā, ņemot vērā, ka viņa bija atzinusi atturēšanos no šāda aizsega nēsāšanas sabiedrībā gadījumos, kad tas varētu radīt praktiskus šķēršļus saistībā ar viņas darbu vai kad viņa vēlas socializēties, un norādījusi, ka nēsā šādu apģērbu vienīgi tad, kad viņai ir introspektīvs garastāvoklis vai kad tā rīkoties liek garīgās jūtas vai vēlme koncentrēties uz reliģiskiem jautājumiem. Pēc valdības domām pieteikums uzskatāms par *actio popularis*. Tā norādīja, ka jēdziens “potenciālā cietusī persona” vājina pienākumu izmantot visus valstī pieejamos tiesiskās aizsardzības līdzekļus un ka šā jēdziena plaša piemērošana var ļoti destabilizēt Konvencijas sistēmu; tas būtu pretrunā Konvencijas autoru nodomam un ievērojami palielinātu iespējamo pieteikumu iesniedzēju skaitu. Tā uzskatīja, ka, lai arī atsevišķos īpašos gadījumos Tiesa var ņemt vērā izņēmuma apstākļus, lai paplašinātu jēdziena “cietušā persona” nozīmi, šāds izņēmums nedrīkst vājināt principu, kas paredz, ka šādu statusu var pieprasīt vienīgi tās personas, kuru tiesības ir faktiski un konkrēti pārkāptas.

54. Pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka ietilpst “potenciālo cietušo personu” kategorijā. Jo īpaši šajā saistībā viņa norādīja, ka Tiesas spriedumi lietās “*Dudgeon* pret Apvienoto Karalisti” (1981. gada 22. oktobris, A sērijas Nr. 45), “*Norris* pret Īriju” (1988. gada 26. oktobris, A sērijas Nr. 142) un “*Modinos* pret Kipru” (1993. gada 22. aprīlis, A sērijas Nr. 259), Tiesa ir atzinusi homoseksuālas personas par cietušajām personām tāpēc, ka ir spēkā tiesību akti, kas paredz kriminālsodus par labprātīgu homoseksuālu darbību, pamatojoties uz to, ka vienīgā izvēle šādām personām bija atturēties no aizliegtās uzvedības vai uzņemties risku tikt sauktiem pie atbildības, lai arī šie tiesību akti gandrīz nekad netika piemēroti. Viņa norādīja, ka lietā “S. L. pret Austriju” (Nr. 45330/99, 2003. gada janvāra ECTK) Tiesa ir piešķīrusi cietušās personas statusu septiņpadsmit gadus vecam zēnam, kurš iesniedza sūdzību par tiesību aktu, kas aizliedza homoseksuālas darbības starp pilngadīgām personām un nepilngadīgām personām neatkarīgi no tā, ka vienīgi pilngadīgie partneri bija saucami pie atbildības un šāda saukšana pie atbildības faktiski nebija notikusi.

Pieteikuma iesniedzēja savā iesniegumā norādīja, ka ticība ir būtisks viņas eksistences elements un ka viņa ir ļoti ticīga un aizsega nēsāšana viņai ir ļoti svarīga. Viņa uzskatīja, ka valdība nerīkojas pareizi, pieprasot viņai pierādīt, ka viņa ir musulmaniete un ka viņa vēlas nēsāt aizsegu ar reliģiju saistītu iemeslu dēļ. Viņa nesaprata, kādu pierādījumu viņa varētu sniegt, un norādīja, ka iepriekš minētajās lietās būtu bijis dīvaini, ja pieteikuma iesniedzējiem tiktu pieprasīts pierādīt savu homoseksualitāti. Papildus viņa norādīja, ka nevar būt šaubu par to, ka islāmā ir vispārzināma prasība sievietēm aizsegt savas sejas sabiedriskās vietās un ka saskaņā ar Tiesas praksi valsts nav tiesīga novērtēt to veidu leģitimitāti, kā pieteikuma iesniedzēja pauž savu ticību. Iesniegumā norādīts, ka pat tad, ja var apšaubīt, ka viņa ir nēsājusi pilnīgu sejas aizsegu pirms likuma stāšanās spēkā, viņa ir cietusī persona, ciktāl likums liedz viņai, draudot ar sodu, nēsāt minēto apģērbu sabiedriskās vietās, kad viņa to vēlas; likums tieši ietekmē viņu tādēļ, ka viņa ir ticīga musulmaņu sieviete, kura aizsedz savu seju sabiedriskās vietās.

55. Tiesa norāda, ka šis iebildums pirmkārt attiecas pieteikuma iesniedzējas cietušās personas statusu saistībā ar Konvencijas 9. pantu. Šajā saistībā tā aizrāda, ka minētajā pantā garantētās tiesības uz domu, apziņas un reliģijas brīvību attiecas vien uz tiem viedokļiem, kuri sasniedz noteiktu neapstrīdamības, nopietnības, kohēzijas un svarīguma līmeni. Ja šis nosacījums tiek izpildīts, valsts pienākums ievērot neitralitāti un objektivitāti ir nesavienojams ar jebkādām valsts tiesībām novērtēt reliģiskās pārliecības likumību vai veidus, kā šī reliģiskā pārliecība tiek pausta (sk. lietu “*Eweida* pret Apvienoto Karalisti”, Nr.48420/10, 59842/10, 51671/10 un 36516/10, 81. rindkopa, 2013. gada ECTK, un tajā iekļautās atsauces).

Patiesībai atbilst arī tas, ka, lai darbību, kuru iedvesmojusi, motivējusi vai ietekmējusi reliģija vai ticība, varētu uzskatīt par “paušanu” 9. panta izpratnē, tai ir jābūt cieši saistītai ar attiecīgo reliģiju vai ticību. Kā piemēru var minēt pielūgšanas vai nodošanās darbību, kas veido daļu no reliģijas vai ticības prakses tās vispāratzītā formā. Tomēr reliģijas vai ticības “paušana” var būt ne tikai šādas darbības; tas, vai pastāv pietiekami cieša un tieša saikne starp šādu darbību un tās pamatā esošo ticību, jānosaka, vērtējot katrā gadījumā pastāvošos faktus. Pieteikuma iesniedzējiem, kuri apgalvo, ka viņu darbība ir saistīta ar brīvību paust savu reliģisko pārliecību vai ticību, nav jāpierāda, ka viņi ar savu rīcību ir pildījuši attiecīgās reliģijas noteiktu pienākumu (sk. turpat, 82. rindkopu, un tajā iekļautās atsauces).

56. Tāpēc pieteikuma iesniedzējai nevar pieprasīt pierādīt, ka viņa ir praktizējoša musulmaniete, vai pierādīt, ka pilnīgu sejas aizsegu viņa nēsā tādēļ, ka tādu rīcību paredz viņas ticība. Šajā saistībā ir pietiekami ar viņas apgalvojumiem, jo nav šaubu, ka dažām musulmaņu sievietēm šī ir viņu reliģijas praktizēšanas forma un to var uzskatīt par “paražu ievērošanu” Konvencijas 9. panta 1. punkta nozīmē. Tas, ka tā ir mazākuma prakse (sk. iepriekš 16. rindkopu), neietekmē tās juridisko raksturojumu.

57. Turklāt jāatzīst, ka pieteikuma iesniedzēja nav apgalvojusi, ka viņa ir bijusi notiesāta par pilnīga sejas aizsega nēsāšanu sabiedriskā vietā vai ka viņu šajā saistībā ir apturējusi un pārbaudījusi policija. Tomēr persona var apgalvot, ka likums pārkāpj šīs personas tiesības, lai arī nav konkrēta likuma piemērošanas gadījuma, un ka šī persona ir “cietusī persona” 34. panta izpratnē, ja šai personai jāizvēlas starp savas rīcības maiņu vai risku tikt sauktai pie atbildības vai ja šī persona ietilpst tādu personu kategorijā, kuras attiecīgais tiesību akts var tieši skart (sk. piemēram, lietas “*Marckx* pret Beļģiju”, 1979. gada 13. jūnijs, 27. rindkopa, A sērija Nr. 31; “*Johnston* un citi pret Īriju”, 1986. gada 18. decembris, 42. rindkopa, A sērija Nr. 112; iepriekš minētā “*Noriss*” sprieduma 31. rindkopu; “*Burden* pret Apvienoto Karalisti” [Lielā palāta], Nr. 13378/05, 34. rindkopa, 2008. gada ECTK; “*Michaud* pret Franciju”, Nr. 12323/11, 51.–52. rindkopa, 2012. gada ECTK). Saistībā ar 2010. gada 11. oktobra likumu šādā situācijā ir sievietes, kuras tāpat kā pieteikuma iesniedzēja dzīvo Francijā un reliģisku iemeslu dēļ vēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu. Šīs sievietes saskaras ar dilemmu, kas pēc analoģijas ir līdzīga tai, kuru Tiesa norādījusi spriedumos “*Dudgeon” un “Norris” lietās (abi spriedumi minēti iepriekš, attiecīgi 41. rindkopa un 30.–34. rindkopa), proti, vai nu viņas ievēro aizliegumu un līdz ar to atturas no ģērbšanās atbilstīgi tam, kā to paredz viņu reliģija, vai arī viņas atsakās ievērot aizliegumu un tiek sauktas pie atbildības (sk. arī iepriekš minētā “Michaud” sprieduma 52. rindkopu).*

58. Tādēļ valdības iebildums ir jānoraida.

B. Visu valsts tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantošana

59. Valdība norādīja, ka, ja nav bijusi tiesvedība valstī, pieteikums ir jāatzīst par nepieņemamu, jo nav izmantoti valstī pieejamie tiesiskās aizsardzības līdzekļi.

60. Pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka pieteikuma iesniedzējiem nav pienākums izmantot visus valstī pieejamos tiesiskās aizsardzības līdzekļus, jo šāda rīcība būtu neefektīva un bezjēdzīga.

61. Tiesa uzskata, ka saistībā ar Francijas tiesību sistēmu šis jautājums ir nebūtisks, jo tā ir konstatējusi, ka pieteikuma iesniedzējam ir tiesības saukt sevi par cietušo personu, nepastāvot atsevišķam pasākumam. Attiecīgi tā ir ievērojusi, ka, lai arī Tiesai iesniegtās sūdzības iepriekš nav izskatītas valsts tiesās, kas būtu uzskatāms par tiesiskās aizsardzības līdzekļu izmantošanu, tomēr Konstitucionālā padome 2010. gada 7. oktobrī ir lēmusi, ka likums nav pretrunā (*inter alia*) reliģijas brīvībai (sk. iepriekš 30. rindkopu). Arī Kasācijas tiesas Krimināllietu tiesas kolēģija ir pieņēmusi nolēmumu attiecībā uz šo jautājumu; 2013. gada 5. marta spriedumā tiesvedībā, kam nebija nekādas saistības ar pieteikuma iesniedzēju, tā noraidīja sūdzību, kas bija iesniegta, pamatojoties uz 9. pantu, norādīdama, ka 2010. gada 11. oktobra likumam ir minētā panta otrajam punktam atbilstošs mērķis – “aizsargāt sabiedrisko kārtību un drošību, pieprasot ikvienai personai, kura atrodas sabiedriskā vietā, atsegt savu seju” (sk. iepriekš 34. rindkopu). Turklāt iepriekš minētais spriedums liecina arī par to, ka gadījumā, ja pieteikuma iesniedzēja būtu atzīta par vainīgu, pamatojoties uz likumu, un pēc tam būtu pārsūdzējusi spriedumu, iesniedzot kasācijas prasību, pamatojot to ar 9. panta pārkāpumu, šī viņas prasība tiktu noraidīta. Tāpēc Tiesai ir jānoraida šis iebildums.

C. Individuāla pieteikuma iesniegšanas tiesību ļaunprātīga izmantošana

62. Valdība norādīja uz “individuālas pieteikuma iesniegšanas tiesību nepareizu izmantošanu”. Tā uzskatīja, ka pieteikuma “argumentācijai pilnīgi trūkst saiknes ar realitāti, un pieteikumu tajā pašā dienā, kad stājās spēkā aizliegums aizsegt seju sabiedriskās vietās, iesniegusi pieteikuma iesniedzēja, attiecībā pret kuru valstī tiesvedība nebija ierosināta un par kuru bija zināms vienīgi tas, ko viņa uzskatījusi par piemērotu atklāt par saviem reliģiskajiem uzskatiem un neskaidro veidu, kā šie uzskati atspoguļojas viņas rīcībā”. Valdība ievērojusi, ka tie paši Apvienotās Karalistes juristi, kuri pārstāv pieteikuma iesniedzēju, ir iesnieguši divus citus pieteikumus, kas ir bijuši ļoti līdzīgi pēc to formas un satura. Papildus tā norādīja, ka “jautājumi rodas arī par lietas nopietnību” un ka tas “nekādā veidā nav saistāms ar normālu individuāla pieteikuma iesniegšanas tiesību izmantošanu”, bet gan uzskatāms par *actio popularis*.

63. Pieteikuma iesniedzēja uzskatīja, ka šis arguments ir jānoraida to pašu iemeslu dēļ, kurus viņa minējusi kā pamatojumu iebilduma noraidīšanai par to, ka viņa nav tiesīga pieprasīt cietušās personas statusu.

64. Tādējādi valdība, šķiet, vēlas norādīt, ka pieteikuma iesniedzēja tiek izmantota vienīgi kā aizsegs. Tiesa ir ņēmusi vērā valdības apsvērumus attiecībā uz šo jautājumu. Tomēr tā piezīmē, ka tās reģistrs ir pārbaudījis pieteikumā norādīto vārdu, uzvārdu un adresi un ir pārliecinājies par to, ka juristi, kuri sagatavoja pieteikumu, ir iesnieguši pieteikuma iesniedzējas atbilstīgi parakstītu pilnvarojuma veidlapu.

65. Tiesa uzskata, ka citādi valdības arguments ir jāizskata saistībā ar 35. panta 3. punkta a) apakšpunktu, kurā Tiesai ir ļauts atzīt par nepieņemamu jebkuru individuālu pieteikumu, ko tā uzskata par “individuāla pieteikuma iesniegšanas tiesību ļaunprātīgu izmantošanu”.

66. Tiesa šajā saistībā atgādina, ka šā noteikuma piemērošana ir “procesuāls izņēmuma pasākums” un ka jēdziens “ļaunprātīga izmantošana” tiek izmantots tā parastajā nozīmē, proti, ar to tiek apzīmēta tiesību nevēlama izmantošana tādā veidā, kas ir pretrunā mērķim, kam šādas tiesības tika piešķirtas (sk. “Miroļubovs un citi pret Latviju”, Nr. 798/05, 62. rindkopa, 2009. gada 15. septembris). Šajā saistībā Tiesa ir norādījusi, ka, lai tā varētu konstatēt šādu “ļaunprātīgu izmantošanu” no pieteikuma iesniedzēja puses, nepieciešama ne tikai neatbilstība pieteikuma iesniegšanas tiesību mērķim, bet arī noteikta Tiesas pienācīgas darbības vai netraucētas lietas izskatīšanas kavēšana (turpat, 65. rindkopa).

67. Tiesa ir piemērojusi šo noteikumu četru veidu gadījumos (sk. iepriekš minēto “Miroļubovs un citi”, 62.–66. rindkopu). Pirmkārt, attiecībā uz pieteikumiem, kas tika apzināti balstīti uz nepatiesiem faktiem (sk. “*Varbanov* pret Bulgāriju”, Nr. 31365/96, 36. rindkopa, 2000. gada oktobra ECTK), vai ja ir viltoti lietas dokumenti (sk., piemēram, “*Jian* pret Rumāniju” (lēmums), Nr. 46640/99, 2004. gada 30. marts) vai ja Tiesa netika informēta par lietas izskatīšanai būtisku pierādījumu (sk., piemēram, “*Al-Nashif* pret Bulgāriju”, Nr. 50963/99, 89. punkts, 2002. gada 20. jūnijs, un “*Kerechashvili* pret Gruziju” (lēmums), Nr. 5667/02, 2006. gada 2. maijs), vai par jauniem pavērsieniem, kas notiek tiesvedības laikā (sk., piemēram, “*Predescu* pret Rumāniju”, Nr. 21447/03, 25.–27. rindkopa, 2008. gada 2. decembris). Otrkārt, gadījumos, kad pieteikuma iesniedzējs ir izmantojis īpaši satraucošus, nicinošus, draudīgus vai provokatīvus izteikumus savā saziņā ar Tiesu (sk., piemēram, “*Řehák* pret Čehijas Republiku” (lēmums), Nr. 67208/01, 2004. gada 18. maijs). Treškārt, gadījumos, kad pieteikuma iesniedzējs ir apzināti pārkāpis mierizlīguma sarunu konfidencialitātes noteikumus (sk., piemēram, “*Hadrabová* un citi pret Čehijas Republiku” (lēmums), Nr. 42165/02 un Nr. 466/03, 2007. gada 25. septembris, un “*Deceuninck* pret Franciju” (lēmums), Nr. 47447/08, 2011. gada 13. decembris). Ceturtkārt, gadījumos, kad pieteikuma iesniedzēji ir atkārtoti nosūtījuši neskaidrus un acīmredzami nepamatotus pieteikumus, kuri līdzinās pieteikumiem, kurus viņi iesnieguši iepriekš un kas atzīti par nepieņemamiem (sk. “*Anibal Vieira & Filhos LDA* un *Maria Rosa Ferreira da Costa LDA* pret Portugāli” (lēmums), Nr. 980/12 un Nr. 18385/12, 2012. gada 13. novembris; sk. arī Komisijas lēmumus “M. pret Apvienoto Karalisti”, Nr. 13284/87, 1987. gada 15. oktobris, un “*Philis* pret Grieķiju”, Nr. 28970/95, 1996. gada 17. oktobris). Tiesa arī noteikusi, ka, lai arī pieteikuma iesniegšana ar mērķi gūt publicitāti vai propagandas nolūkā pati par sevi nav uzskatāma par pieteikuma iesniegšanas tiesību ļaunprātīgu izmantošanu, situācija atšķiras, ja pieteikuma iesniedzējs, politisku interešu vadīts, sniedz interviju presei vai televīzijai, demonstrējot bezatbildīgu un vieglprātīgu attieksmi pret lietas izskatīšanu Tiesā (sk. iepriekš minēto “Miroļubovs un citi”, 66. rindkopu).

68. Tiesa norāda, ka šis pieteikums neietilpst nevienā no šīm četrām kategorijām. Turklāt, pat ja var pieņemt, ka kāds pieteikums ir “acīmredzamā pretrunā pieteikuma iesniegšanas tiesību mērķim” tāpēc, ka tas ir *actio popularis* pieteikums, Tiesa atsaucas uz savām iepriekšējām piezīmēm par pieteikuma iesniedzējas cietušās personas statusu un uz tās secinājumu par to, ka šo lietu nevar uzskatīt par *actio popularis* (sk. iepriekš 57.–58. rindkopu). Tāpat arī nav pierādījumu, kas ļautu Tiesai uzskatīt, ka pieteikuma iesniedzēja ir rīkojusies tā, lai apgrūtinātu Tiesas pienācīgu darbību un ierosinātās lietas netraucētu izskatīšanu. Ņemot vērā arī to, ka vienīgi izņēmuma gadījumos pieteikumi tiek atzīti par nepieņemamiem tāpēc, ka to iesniegšanu var uzskatīt par pieteikuma iesniegšanas tiesību ļaunprātīgu izmantošanu, Tiesa noraida valdības iebildumu.

II. KONVENCIJAS 3. PANTA IESPĒJAMAIS PĀRKĀPUMS, 3. PANTU SKATOT ATSEVIŠĶI UN SKATOT TO KOPĀ AR 14. PANTU

69. Pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka, ņemot vērā, ka sejas aizsegšanai paredzēta apģērba publiska nēsāšana ir aizliegta ar likumu un par šā aizlieguma pārkāpšanu draud kriminālsods, viņa, nēsādama šādu pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskā vietā, ne tikai pakļautu sevi riskam saņemt sodu, bet arī iespējamai aizskaršanai un diskriminācijai, kas uzskatāma par pazemojošu apiešanos. Viņa atsaucās uz Konvencijas 3. pantu, kurā noteikts:

“Nevienu cilvēku nedrīkst pakļaut spīdzināšanai vai cietsirdīgi vai pazemojoši ar viņu apieties vai sodīt.”

Viņa sūdzējās arī par to, ka ir pārkāpts Konvencijas 14. pants, skatot to kopā ar 3. pantu. Konvencijas 14. pantā noteikts šādi:

“Šajā Konvencijā minēto tiesību un brīvību īstenošana ir nodrošināma bez jebkādas diskriminācijas, neatkarīgi no dzimuma, rases, ādas krāsas, valodas, ticības, politiskajiem vai citiem uzskatiem, valstiskās vai sociālās izcelsmes, piederības kādai nacionālajai minoritātei, mantiskā stāvokļa, dzimšanas vai jebkura cita stāvokļa.”

70. Tiesa norāda, ka šajā lietā nav sasniegta minimālā smaguma pakāpe, kas nepieciešama, lai slikta izturēšanās ietilptu 3. panta darbības jomā (sk. “Īrija pret Apvienoto Karalisti”, 1978. gada 18. janvāris, 162. rindkopa, A sērijas Nr. 25). Tāpēc Tiesa secina, ka saistībā ar šo pantu sūdzība ir nepārprotami nepamatota Konvencijas 35. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē. Tas nozīmē arī to, ka, ņemot vērā, ka lietas apstākļi neietilpst Konvencijas 3. panta darbības jomā (sk., piemēram, “X un citi pret Austriju” [Lielā palāta], Nr. 19010/07, 94. rindkopa, 2013. gada ECTK), arī Konvencijas 14. pantu nevar izmantot kopā ar šo noteikumu.

71. Attiecīgi šī pieteikuma daļa ir nepieņemama, un tā jānoraida atbilstīgi Konvencijas 35. panta 3. un 4. punktam.

III. KONVENCIJAS 11. PANTA IESPĒJAMAIS PĀRKĀPUMS, 3. PANTU SKATOT ATSEVIŠĶI UN SKATOT TO KOPĀ AR 14. PANTU

72. Pieteikuma iesniedzēja sūdzējās par to, ka likumā noteiktais aizliegums publiski nēsāt sejas aizsegšanai paredzētu apģērbu, liedz viņai iespēju nēsāt islāmisku pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās. Viņa apgalvoja arī to, ka ir pārkāptas viņas tiesības uz biedrošanās brīvību un ka viņa tiek diskriminēta saistībā ar šo tiesību izmantošanu. Viņa pamatojās uz Konvencijas 11. pantu, skatot to gan atsevišķi, gan kopā ar iepriekš minēto 14. pantu. Konvencijas 11. pantā noteikts šādi:

“1. Jebkuram cilvēkam ir tiesības uz miermīlīgu pulcēšanās un biedrošanās brīvību ar citiem, ieskaitot tiesības dibināt arodbiedrības un iestāties tajās, lai aizstāvētu savas intereses.

2. Šo tiesību izmantošanu nedrīkst pakļaut nekādiem ierobežojumiem, izņemot tos, kas noteikti ar likumu un ir nepieciešami demokrātiskā sabiedrībā, lai aizstāvētu valsts vai sabiedriskās drošības intereses, nepieļautu nekārtības vai noziedzīgus nodarījumus, aizsargātu veselību vai tikumību, vai citu cilvēku tiesības un brīvības. Šis pants neliedz noteikt likumīgus ierobežojumus šo tiesību izmantošanā personām, kas ir bruņoto spēku, policijas vai valsts pārvaldes sastāvā.”

73. Tiesa norāda, ka pieteikuma iesniedzēja nav minējusi, kā ar 2012. gada 11. oktobra likumu noteiktais aizliegums pārkāptu viņas tiesības uz biedrošanās brīvību un diskriminē viņu saistībā ar šādu tiesību izmantošanu. Tā secina, ka, ņemot vērā pamatojuma trūkumu, šī pieteikuma daļa ir acīmredzami nepamatota Konvencijas 35. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē (sk., piemēram, “*Özer* pret Turciju (Nr. 2)”, Nr. 871/08, 36. rindkopa, 2010. gada 26. janvāris) un tāpēc tā ir nepieņemama. Tāpēc tā ir jānoraida saskaņā ar Konvencijas 35. panta 3.un 4. punktu.

IV. KONVENCIJAS 8., 9. UN 10. PANTA IESPĒJAMAIS PĀRKĀPUMS, SKATOT ŠOS PANTUS ATSEVIŠĶI UN SKATOT TOS KOPĀ AR 14. PANTU

74. Pieteikuma iesniedzēja sūdzējās, ka to pašu iemeslu dēļ tiek pārkāptas viņas tiesības uz privātās dzīves neaizskaramību, tiesības paust reliģisko pārliecību vai ticību un tiesības uz izteiksmes brīvību un ka viņa tiek diskriminēta saistībā ar šo tiesību izmantošanu. Viņa pamatojās uz Konvencijas 8., 9. un 10. pantu, skatot šos pantus atsevišķi un skatot tos kopā ar iepriekš minēto 14. pantu. Pirmie trīs minētie panti nosaka šādi:

8. pants

“1. Ikvienam ir tiesības uz savas privātās un ģimenes dzīves, dzīvokļa un sarakstes neaizskaramību.

2. Publiskās iestādes nedrīkst traucēt nevienam īstenot šīs tiesības, izņemot gadījumus, kas ir paredzēti likumā un ir nepieciešami demokrātiskā sabiedrībā, lai aizsargātu valsts vai sabiedrisko drošību vai valsts ekonomiskās labklājības intereses, lai nepieļautu nekārtības vai noziegumus, lai aizsargātu veselību vai tikumību, vai lai aizstāvētu citu tiesības un brīvības.”

9. pants

“1. Ikvienam cilvēkam ir tiesības uz domu, apziņas un reliģijas brīvību; šīs tiesības ietver arī brīvību mainīt savu reliģisko piederību vai ticību un nodoties savai reliģijai vai pārliecībai, kā vienatnē tā kopā ar citiem, publiski vai privāti, pielūdzot, izpildot reliģiskas vai rituālas ceremonijas, ievērojot paražas un sludinot mācību.

2. Brīvību nodoties savai ticībai vai pārliecībai var ierobežot tikai likumā paredzētajā kārtībā un tiktāl, cik tas ir nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā, lai nodrošinātu sabiedrisko drošību, sabiedrisko kārtību, sabiedrības veselību vai tikumību, vai aizsargātu citu cilvēku tiesības un brīvības.”

10. pants

“1. Ikvienam ir tiesības brīvi paust savus uzskatus. Šīs tiesības ietver uzskatu brīvību un tiesības saņemt un izplatīt informāciju un idejas bez iejaukšanās no publisko iestāžu puses un neatkarīgi no valstu robežām. Šis pants neierobežo valstu tiesības noteikt radioraidījumu, televīzijas raidījumu un kino demonstrēšanas licencēšanas režīmu.

2. Tā kā šo brīvību īstenošana ir saistīta ar pienākumiem un atbildību, tā var tikt pakļauta tādām prasībām, nosacījumiem, ierobežojumiem vai sodiem, kas paredzēti likumā un nepieciešami demokrātiskā sabiedrībā, lai aizsargātu valsts drošības, teritoriālās vienotības vai sabiedriskās drošības intereses, nepieļautu nekārtības vai noziedzīgus nodarījumus, aizsargātu veselību vai tikumību, aizsargātu citu cilvēku cieņu vai tiesības, nepieļautu konfidenciālas informācijas izpaušanu vai lai saglabātu tiesu varas autoritāti un objektivitāti.”

A. Pieņemamība

75. Tiesa norāda, ka šīs sūdzības nav acīmredzami nepamatotas Konvencijas 35. panta 3. punkta a) apakšpunkta nozīmē. Turklāt Tiesa norāda, ka nav arī cita pamata tās nepieņemt. Tāpēc tās jāatzīst par pieņemamām.

B. Lietas būtība

1. Pušu argumenti

a) Pieteikuma iesniedzēja

76. Pieteikuma iesniedzēja norādījusi, ka viņa ir dzimusi Pakistānā un ka viņas ģimene pieder sunnītu kultūrai, kurā tiek uzskatīts, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana ir tradicionāls un cieņpilns sieviešu paradums. Viņa apgalvoja, ka ir saskārusies ar būtisku iejaukšanos 9. pantā noteikto tiesību izmantošanā, jo 2010. gada 11. oktobra likums, ar kuru tika noteikts aizliegums musulmaņu sievietēm nēsāt pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās, liedza viņai paust savu ticību, dzīvot saskaņā ar to un ievērot to sabiedriskā vietā. Viņa norādīja, ka, lai arī šāds apgrūtinājums tika “noteikts likumā”, tam nebija nekādu likumīgu mērķu, kas norādīti minētā panta 2. punktā, un tas nebija “nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā”.

77. Pieteikuma iesniedzēja vispirms norādīja, ka attiecībā uz šo iejaukšanos nevar uzskatīt, ka tai ir likumīgs “sabiedriskās drošības” mērķis, jo to nav paredzēts izmantot tam, lai risinātu konkrētas drošības problēmas vietās, kurās pastāv augsts risks, piemēram, lidostās, un tas ir vispārējs aizliegums, kurš attiecas gandrīz uz visām sabiedriskajām vietām. Attiecībā uz valdības argumentu par to, ka tā vēlējusies nodrošināt to minimālo prasību ievērošanu, kas nepieciešamas dzīvošanai sabiedrībā, jo savstarpēji atsegtām sejām esot fundamentāla nozīme Francijas sabiedrībā, pieteikuma iesniedzēja iebilda, ka nav ņemta vērā to minoritāšu kultūras prakse, kuras var nepiekrist šādai filozofijai, vai tas, ka papildus vizuālajai saziņai pastāv arī citas saziņas formas un ka tam jebkurā gadījumā nebija nekādas saistības ar ideju par kriminālsodu noteikšanu ar mērķi atturēt cilvēkus no sejas aizsegšanas sabiedriskās vietās. Turklāt viņa norādīja, ka valdības pieņēmums par to, ka sieviešu seju aizsegšana ir nesavienojama ar dzimumu līdztiesības principu, ir pārlieku vienkāršots. Viņa apgalvoja, ka saskaņā vispāratzītu feminisma nostāju aizsega nēsāšana parasti nozīmē sieviešu emancipāciju, pašapziņu un līdzdalību sabiedrībā un, ciktāl tas attiecās uz viņas gadījumu, viņa šādi nerīkojas, lai izpatiktu vīriešiem, bet gan lai piepildītu sevi un rīkotos saskaņā ar savu sirdsapziņu. Turklāt esot nepareizi uzskatīt, ka aizsega nēsāšana sievietēm liedz tiesības pastāvēt sabiedrībā kā indivīdiem, jo lielākajā daļā gadījumu šāds aizsegs tiek nēsāts brīvprātīgi un bez jebkāda mērķa pievērst kādu citu ticībai. Viņa norādīja, ka citās dalībvalstīs, kurās pastāv spēcīga musulmaņu kopiena, pilnīga sejas aizsega nēsāšana sabiedriskās vietās nav aizliegta. Viņai likās ironiski arī tas, ka abstraktā dzimumu līdztiesības ideja var būt pretrunā to sieviešu dziļi personīgās izvēles brīvībai, kuras nolemj nēsāt aizsegus, un apgalvoja, ka, nosakot sodus, tiek saasināta nevienlīdzības problēma, ko šādi tiek mēģināts risināt. Visbeidzot, viņa norādīja, ka, apgalvojot, ka aizliegumam ir likumīgs mērķis nodrošināt “cilvēka cieņas neaizskaramību”, valdība pamato šo pasākumu ar abstraktu pieņēmumu, kas balstīts stereotipiskā un šovinistiskā loģikā, ka aizsegus nēsājošas sievietes ir “izslēgtas”.

78. Attiecībā uz “nepieciešamību” pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka par pilnīgi brīvu sabiedrību uzskatāma tāda sabiedrība, kura spēj pieņemt daudzus dažādus uzskatus, gaumes, nodarbošanās, paražas un uzvedības kodeksus, un ka valsts nav tiesīga lemt par reliģiskās pārliecības pamatotību. Pēc viņas domām, aizliegums publiski nēsāt pilnīgu sejas aizsegu un draudošais kriminālsods sniedz sektantisku vēstījumu un attur attiecīgās sievietes no socializēšanās. Viņa norādīja, ka Cilvēktiesību komiteja savā Vispārējā komentārā Nr. 28 ir norādījusi, ka jebkurš regulējums attiecībā uz apģērbu, kuru sieviete drīkst publiski nēsāt, var pārkāpt vīriešu un sieviešu vienlīdzīgu tiesību principu, un savā “*Raihon Hudoyberganova* pret Uzbekistānu” lēmumā (minēts iepriekš) atzinusi, ka brīvība paust savu reliģisko pārliecību ietver tiesības publiski nēsāt personas ticībai vai reliģijai atbilstīgu apģērbu vai tērpu. Viņa norādīja arī to, ka, lai arī 2010. gada 11. oktobra likums ir pieņemts gandrīz vienprātīgi, iepriekš minētie “*Dudgeon*”, “*Norris” un “Modinos*” spriedumi liecina par to, ka aizliegums var nebūt “nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā”, lai arī tam ir plašs politiskais atbalsts.

Turklāt, pat ja pieņem, ka aizliegumam bija likumīgi mērķi, apstrīdētais aizliegums var neatbilst šim nosacījumam, ja šos mērķus ir iespējams sasniegt ar mazāk ierobežojošiem līdzekļiem. Līdz ar to, lai risinātu sabiedriskās drošības jautājumu, būtu pietiekami ieviest identitātes pārbaudes vietās, kurās pastāv augsts risks, kā tas bija gadījumos, kurus Tiesa izskatīja “*Phull* pret Franciju” lietā ((lēmums), Nr. 35753/03, 2005. gada janvāra ECTK) un “*El Morsli* pret Franciju” lietā ((lēmums), Nr. 15585/06, 2008. gada 4. marts). Kas attiecas uz mērķi nodrošināt cilvēka cieņas neaizskaramību, joprojām bija nepieciešams samērot pretrunīgās intereses, proti, to sabiedrības locekļu intereses, kuri neatbalsta aizsega nēsāšanu, ar to sieviešu interesēm, kuras tāpat kā pieteikuma iesniedzēja bija spiestas izvēlēties starp rīcību, kas būtu pretrunā viņu uzskatiem, neiziešanu no mājas un likuma pārkāpšanu. Minēto sieviešu tiesības tika pārkāptas krietni būtiskāk nekā minēto sabiedrības locekļu tiesības. Pēc pieteikuma iesniedzējas domām, valdības paustais uzskats, ka jāatzīst par kriminālnoziegumu ne tikai piespiešana aizsegt seju, bet arī aizsega brīvprātīga nēsāšana, pamatojot to ar pieņēmumu, ka sievietes var nevēlēties atklāt tos, kuri viņas ir piespieduši, un ka piespiešana pēc būtības var būt grūti identificējama, nozīmētu to sieviešu nostājas vai motivācijas neņemšanu vērā, kuras pašas izvēlas aizsegt savas sejas, un līdz ar to jebkādas samērības izpētes izslēgšanu. Šāda attieksme esot ne tikai paternālistiska, bet arī liecina par nodomu sodīt katru sievieti, kura būtu jāaizsargā pret patriarhālu spiedienu. Visbeidzot, pieteikuma iesniedzēja uzskatīja par nebūtisku valdības piezīmi par to, ka Francijā joprojām pastāv ļoti plaša brīvība ģērbties atbilstīgi personas ieskatiem un ka aizliegums neattiecas uz publiski pieejamām lūgšanu vietām, norādot, ka viņas ticība precīzi liek viņai aizsegt seju un ka personai jābūt iespējai paust reliģisko pārliecību visās sabiedriskās vietās, ne tikai lūgšanu vietās.

79. Pieteikuma iesniedzēja norādījusi, ka tas, ka 2010. gada 11. oktobra likums liedz viņai publiski nēsāt pilnīgu sejas aizsegu, pārkāpj arī viņas tiesības uz privātās dzīves neaizskaramību, kas noteiktas Konvencijas 8. pantā. Viņas privātā dzīve esot ietekmēta trīs iemeslu dēļ. Pirmkārt, iespēja nēsāt pilnīgu sejas aizsegu ir viņas sociālās un kultūras identitātes būtiska daļa. Otrkārt, kā Tiesa jau ir iepriekš atzinusi spriedumā “*Von Hannover* pret Vāciju” (Nr. 59320/00, 50. un 69. rindkopa, 2004. gada jūnija ECTK), pat publiskās vietās pastāv zona, kurā persona mijiedarbojas ar citām personām un kura var skart personas privātās dzīves jomu, un 8. pantā paredzētā privātās dzīves aizsardzība pārsniedz privāto ģimenes loku un ietver arī sociālo dimensiju. Trešais iemesls ir tas, ka gadījumā, ja viņa iziet no mājas, uzvilkusi pilnīgu sejas aizsegu, viņai var nākties saskarties ar naidīgumu un iespēju saņemt kriminālsodu. Līdz ar to, esot spiesta novilkt pilnīgu sejas aizsegu, kad viņa dodas ārpus mājas, un drīkstot to nēsāt vienīgi mājās “tā, it kā viņa būtu cietumniece”, viņa ir spiesta iejusties “Džekila un Haida tēlā”.

Turklāt, atgriežoties pie tā, ko viņa teikusi iepriekš attiecībā uz Konvencijas 9. pantu, pieteikuma iesniedzēja norādīja, ka šāda iejaukšanās nesasniedz nevienu likumīgo mērķi, kas uzskaitīti Konvencijas 8. panta otrajā punktā. Papildus viņa norādīja, ka pat tad, ja pieņem, ka kāds no šiem mērķiem ir atzīstams, apstrīdēto iejaukšanos nevar uzskatīt par nepieciešamu demokrātiskā sabiedrībā, jo īpaši ņemot vērā, ka 8. panta otrā punkta prasības šajā saistībā ir stingrākas par 9. panta otrā punkta prasībām.

80. Pieteikuma iesniedzēja apgalvoja arī to, ka aizliegums nēsāt apģērbu, kas paredzēts sejas aizsegšanai sabiedriskās vietās, kas ir nepārprotami vērsts pret burkām, rada diskrimināciju, pārkāpjot 14. pantu, uz personas dzimuma, reliģiskās pārliecības un etniskās izcelsmes pamata, kaitējot musulmaņu sievietēm, kuras, tāpat kā viņa, nēsā pilnīgu sejas aizsegu. Pēc viņas domām, tā ir netieša diskriminācija starp musulmaņu sievietēm, kurām savas ticības dēļ jānēsā pilnīgu sejas aizsegu, un citām musulmaņu sievietēm un arī starp viņām un musulmaņu vīriešiem. Arī likumā noteiktais izņēmums, kas paredz, ka aizliegums netiek piemērots attiecībā uz apģērbu, kurš tiek nēsāts “svētku, mākslas vai tradicionālajos pasākumos”, pēc viņas domām ir diskriminējošs, jo tas rada priekšrocības kristietiskajam vairākumam; proti, tas ļauj kristiešiem publiski nēsāt apģērbu, kas sedz viņu sejas, kristiešu svētkos un svinībās (katoļu reliģiskajās procesijās, karnevālos vai rituālos, piemēram, pārģērbjoties par Ziemassvētku vecīti), turpretī uz musulmaņu sievietēm, kuras vēlas publiski nēsāt pilnīgu sejas aizsegu, aizliegums attiecas pat Ramadāna mēneša laikā.

b) Valdība

81. Valdība atzina, ka, lai arī ar 2010. gada 11. oktobra likumu ieviestais aizliegums ir formulēts vispārīgi, to var uzskatīt par brīvības paust savu reliģisko pārliecību vai ticību “ierobežojumu” Konvencijas 9. panta 2. punkta izpratnē. Tomēr tā norādīja, ka šim ierobežojumam ir likumīgi mērķi un demokrātiskā sabiedrībā tas ir nepieciešams, lai sasniegtu šādus mērķus.

82. Valdība norādīja, ka pirmais no šiem mērķiem bija nodrošināt “sabiedrisko drošību”. Aizliegums nodrošināja nepieciešamību identificēt personas, lai novērstu apdraudējumu personu un īpašuma drošībai un apkarotu identitātes viltošanu. Otrais no šiem mērķiem ir “citu personu tiesību un brīvību aizsardzība”, nodrošinot “atvērtas un demokrātiskas sabiedrības minimālā vērtību kopuma ievērošanu”. Šajā saistībā valdība minēja trīs vērtības. Pirmkārt, dzīvošanai sabiedrībā nepieciešamo minimālo prasību ievērošana. Valdība norādījusi, ka sejai ir būtiska nozīme cilvēku savstarpējā saskarsmē; seja vairāk nekā jebkura cita ķermeņa daļa izsaka indivīda kā unikālas personas eksistenci un atspoguļo cilvēcību, kas personai kopīga ar tās sarunu biedru, un vienlaikus arī personas atšķirību. Personas sejas aizsegšana sabiedriskās vietās sarauj sociālo saiti un pauž “kopā dzīvošanas” [*le“vivre ensamble”*] principa noliegumu. Valdība arī norādīja, ka aizliegums ieviests ar mērķi aizsargāt vīriešu un sieviešu līdztiesību, jo uzskats, ka sievietēm jāaizsedz sejas sabiedriskās vietās tikai tādēļ, ka viņas ir sievietes, liedz šādām sievietēm tiesības pastāvēt kā indivīdiem un paredz viņām tiesības izpaust savu individualitāti vienīgi ģimenes lokā vai vienīgi sieviešu vidū. Visbeidzot, tas bijis arī jautājums par cilvēka cieņas neaizskaramību, jo sievietes, kas nēsā šādu apģērbu, tādējādi tika “izslēgtas” no sabiedriskās telpas. Pēc valdības domām, neatkarīgi no tā, vai šāda “izslēgšana” notiek labprātīgi vai piespiedu kārtā, tā pilnīgi noteikti atņem personai cilvēciskās īpašības un ir grūti to uzskatīt par atbilstīgu cilvēka cieņas principam.

Attiecībā uz jautājumu par dzimumu līdztiesību valdība pauda izbrīnu par pieteikuma iesniedzējas paziņojumiem par to, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšanas prakse bieži vien norāda uz sievietes emancipāciju, pašapziņu un līdzdalību sabiedrībā, un nepiekrita šīs prakses ļoti labvēlīgajam atspoguļojumam, kuru sniegusi pieteikuma iesniedzēja un iesaistījušās nevalstiskās organizācijas. Tā atzīmēja divu trešo personu, kas iestājās lietā, pētījuma ziņojumus, kuros norādīts, ka sievietes, kuras nēsā vai ir nēsājušas pilnīgu sejas aizsegu, ir to darījušas brīvprātīgi un ka tās sievietes, kuras ir pārtraukušas šo praksi, to ir darījušas galvenokārt sabiedrības naidīgās attieksmes dēļ. Tomēr valdība norādīja, ka šie pētījumi veikti, pamatojoties uz nelielu sieviešu izlases grupu (divdesmit septiņas sievietes vienā gadījumā; trīsdesmit divas sievietes otrā gadījumā), kas tika atlasīta, izmantojot “sniega bumbas metodi”. Šī metode nav ļoti uzticama, jo tā paredz dažādu tādu cilvēku uzrunāšanu, kuri atbilda pētāmo personu profilam un ar kuru starpniecību pēc tam tika sasniegts lielāks cilvēku skaits, kuriem pārsvarā bija vienādi uzskati. Valdība secināja, ka minētie ziņojumi atspoguļo tikai nelielu realitātes daļu un ka to zinātniskais būtiskums ir jāvērtē piesardzīgi.

83. Kas attiecas uz ierobežojuma nepieciešamību un samērību, valdība norādīja, ka 2010. gada 11. oktobra likums gan Nacionālajā asamblejā, gan Senātā tika pieņemts, visām nodotajām balsīm (atskaitot vienu balsi) esot vienprātīgām, kam sekoja plašas demokrātiskas apspriedes, tostarp apspriedes ar pilsonisko sabiedrību. Valdība uzsvēra, ka apspriestais aizliegums ir ļoti ierobežots pēc tā būtības, jo aizliegta tikai sejas aizsegšana neatkarīgi no iemesla, kādēļ tas tiek darīts, bet jebkurai personai ir tiesības, ievērojot šo vienīgo ierobežojumu, publiski nēsāt apģērbu, kas pauž personas reliģisko pārliecību. Papildus tā minēja, ka likums bija nepieciešams to principu aizstāvībai, kuri bija tā pieņemšanas pamatā. Šajā saistībā valdība norādīja, ka sodu piemērošana vienīgi attiecībā uz tām personām, kuras piespiež citas personas aizsegt seju, nebūtu pietiekami efektīva, jo sievietes var nevēlēties par to ziņot un piespiešana var būt grūti identificējama pēc tās būtības. Tā norādīja arī to, ka Tiesa ir devusi valstīm plašu rīcības brīvību jautājumā par pretrunīgu privāto un publisko interešu samērošanu vai gadījumā, kad privātās intereses ir pretrunā citām Konvencijā aizsargātām tiesībām (tā atsaucās uz “*Evans* pret Apvienoto Karalisti” [Lielā palāta], Nr. 6339/05, 77. rindkopa, 2007. gada janvāra ECTK). Valdība arī uzskatīja, ka likumā noteiktie sodi ir nelieli – vien soda nauda 150 euro apmērā vai pilsoniskās audzināšanas kurss. Tā atzīmēja, ka gan Konstitucionālā padome, gan Kasācijas instances tiesa ir atzinusi likuma “nepieciešamību”.

84. Attiecībā uz Konvencijas 8. pantu valdība norādīja, ka to nepārliecina argumenti par šā noteikuma piemērojamību, jo sejas aizsegšanai paredzēta apģērba aizliegums attiecas vienīgi uz sabiedriskām vietām un nevar uzskatīt, ka ar to tiek apdraudēta personas fiziskā neaizskaramība vai privātums. Norādot, ka pieteikuma iesniedzējas argumentācija jebkurā gadījumā vairāk bija saistīta ar viņas brīvību paust ticību vai reliģisko pārliecību un līdz ar to ar 9. pantu, valdība atgriezās pie argumentiem, ko tā bija minējusi saistībā ar šo pantu, pamatojot iejaukšanos un tās samērību.

85. Visbeidzot, valdība atzina, ka pieteikuma iesniedzējai “nav nekāda pamata uzskatīt sevi par dzimuma diskriminācijas upuri”, jo viens no apstrīdētā likuma galvenajiem mērķiem ir apkarot šo diskriminācijas veidu, kas izpaužas kā sieviešu izslēgšana no sabiedriskām vietām, viņām nēsājot pilnīgu sejas aizsegu. Valdība uzskatīja, ka pieņēmums par to, ka likuma pamatā ir stereotips par musulmaņu sieviešu pakļautību, ir nepamatots un karikatūrisks, jo, pirmkārt, likums nav vērsts pret musulmaņu sievietēm un, otrkārt, sociālā izslēgšana, ko pauž burkas vai nikāba nēsāšana, ir “praktiski nesavienojama ar sociālās eksistences apstiprinājumu”. Tā uzskatīja, ka no Konvencijas 14. panta nav iespējams izsecināt tiesības personai panākt savu nonākšanu diskriminējošā pozīcijā. Apgalvojums, ka likums atturētu attiecīgās sievietes no došanās uz sabiedriskām vietām un ieslodzītu viņas mājās, esot īpaši nenopietns konkrētajā gadījumā, jo pieteikuma iesniedzēja ir norādījusi, ka viņa nēsā šādu apģērbu vienīgi brīvprātīgi un neregulāri.

Valdība piebilda, ka likums arī nekādā veidā nediskriminē musulmaņu sievietes. Šajā saistībā valdība norādīja, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana ir nesena un Francijai visnotaļ neierasta prakse un ka daudzos gadījumos to ir kritizējuši augstu stāvoši musulmaņi. Aizliegums faktiski tiek piemērots neatkarīgi no tā, vai seja tiek slēpta reliģisku iemeslu dēļ, un neatkarīgi no personas dzimuma. Visbeidzot, valdība norādīja, ka to, ka likumā noteikts aizliegums liedz personām rīkoties atbilstīgi saviem reliģiskajiem vai cita veida uzskatiem, nevar uzskatīt par diskriminējošu aizliegumu, ja tam ir pienācīgs pamatojums un tas ir samērīgs ar sasniedzamo mērķi. Šajā jautājumā valdība atsaucās uz savu iepriekšējo argumentāciju.

2. Trešo personu, kas iestājās lietā, argumentācija

a) Beļģijas valdība

86. Beļģijas valdība norādīja, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana nav noteikta Korānā, bet gan ir minoritātes paraža no Arābijas pussalas.

87. Tā arī norādīja, ka likums, kas aizliedz jebkāda “apģērba nēsāšanu, kurš pilnīgi vai būtiski aizsedz seju”, Beļģijā tika pieņemts 2011. gada 1. jūnijā un stājās spēkā 2011. gada 23. jūlijā. Divas konstitucionālās pārsūdzības, kas tika iesniegtas attiecībā uz šo aizliegumu, tika noraidītas ar Beļģijas Konstitucionālās tiesas spriedumu 2012. gada 6. decembrī, atzīstot (ar vienu atrunu attiecībā uz lūgšanu vietām), ka šāda apģērba nēsāšana rada drošības problēmu, ir šķērslis sieviešu tiesībām uz vienlīdzību un cieņu un grauj kopā dzīvošanas principu pašā tā būtībā. Valdība uzskatīja, ka nevienam nav tiesības pieprasīt, pamatojoties uz savu personīgo vai reliģisko brīvību, tiesības lemt par to, kad un kādos apstākļos šī persona piekristu atsegt savu seju sabiedriskās vietās. Sabiedriskās drošības prasību novērtēšana katrā ziņā bija valsts iestāžu kompetences jautājums. Beļģijas valdība atzīmēja arī to, ka jautājumu par sieviešu tiesībām uz vienlīdzību un cieņu ir aktualizējušas abas puses, un atzina, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana ne vienmēr ir pakļaušanās vīriešiem izpausme. Tomēr valdība uzskatīja, ka tiesībām uz izolāciju ir robežas, mūsu sabiedrībās pastāvošās ģērbšanās normas ir sociālās vienprātības produkts un līdzsvarots kompromisa rezultāts starp individuālo brīvību un normām, saskaņā ar kurām mēs mijiedarbojamies sabiedrībā, savukārt personas, kuras nēsā seju aizsedzošu apģērbu, signalizē vairākumam par to, ka nevēlas aktīvi piedalīties sabiedrībā, un līdz ar to tiek dehumanizētas. Pēc valdības domām, viena no demokrātiskas sabiedrības pamatvērtībām ir iespēja personām piedalīties aktīvā apmaiņā.

88. Beļģijas valdība norādīja, ka Beļģijas likumdevējs ir centies aizstāvēt tādu sabiedrības modeli, kurā indivīds ir svarīgāks par jebkādu filozofisku, kultūras vai reliģisku piesaisti, lai veicinātu pilnīgu integrāciju un ļautu iedzīvotājiem kopīgi izmantot tādu pamatvērtību kopējo mantojumu kā demokrātija, dzimumu līdztiesība un baznīcas atdalīšana no valsts. Valdība atsaucās uz Beļģijas Konstitucionālās tiesas spriedumu, kurā konstatēts, ka tad, ja sejas aizsegšana novērš personas individualizāciju pēc šīs personas sejas, lai gan šāda individualizācija ir pamatnosacījums, kas saistīts ar personas dziļāko būtību, aizliegums sabiedrībai pieejamās vietās nēsāt seju aizsedzošu apģērbu atbilst nenoliedzamai sociālai vajadzībai demokrātiskā sabiedrībā pat tad, ja tādējādi tiek pausta personas reliģiskā pārliecība. Valdība piebilda, ka Beļģijas likumdevējs ir izvēlējies mazāko kriminālsodu (naudas sodu), un norādīja, atkārtoti atsaucoties uz minēto Konstitucionālās tiesas spriedumu, ka gadījumā, kad sieviete paliek mājās tādēļ, lai neizietu sabiedrībā ar atsegtu seju, tā ir viņas izvēle, nevis likumā noteikts nelikumīgs ierobežojums. Visbeidzot, Beļģijas valdība uzskatīja, ka Francijas un Beļģijas tiesību akti nav diskriminējoši, jo tie nav vērsti konkrēti pret pilnīgu sejas aizsegu un ir piemērojami attiecībā uz jebkuru personu, kura publiski nēsā seju aizsedzošus priekšmetus, neatkarīgi no tā, vai šī persona ir vīrietis vai sieviete, un neatkarīgi no šīs personas reliģiskajiem vai cita veida iemesliem.

b) Nevalstiskā organizācija *Amnesty International*

89. Šī trešā persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka tiesības nēsāt apģērbu ar reliģisku nozīmi ir aizsargātas Starptautiskajā paktā par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām kā tiesības uz domu, apziņas un reliģijas brīvību un tiesības uz izteiksmes brīvību. Tā piebilda, ka paktā noteikti ierobežojumi, kas līdzinās tiem, kuri noteikti Konvencijas 9. un 10. pantā, un norādīja, ka saskaņā ar starptautiskajām publiskajām tiesībām abu minēto dokumentu noteikumi ir jāinterpretē līdzīgā veidā. Tāpēc tā aicināja Tiesu ņemt vērā Cilvēktiesību komisijas Vispārējos komentārus Nr. 22, 27 un 34 kopā ar tās tiesu praksi (sk. iepriekš 38. rindkopu).

90. Šī persona, kas iestājās lietā, piebilda, ka tiesības uz brīvību no diskriminācijas ir garantētas visos pamattiesību aizsardzībai veltītajos starptautiskajos un reģionālajos dokumentos un šajā saistībā ir nepieciešama arī viendabīga interpretācija, un ka saskaņā ar Starptautisko paktu par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām un Konvenciju par jebkādas sieviešu diskriminācijas izskaušanu (*CEDAW*) valstīm ir pienākums efektīvi rīkoties, lai izbeigtu jebkādu diskriminējošu praksi. Tā papildus atsaucās arī uz Cilvēktiesību komitejas Vispārējiem komentāriem Nr. 22 un 28. Tā norādīja arī vienlaicīgas dažādu veidu diskriminācijas risku, proti, sievietes var piedzīvot īpaša veida diskrimināciju tādā formā, ko rada viņu dzimums apvienojumā ar citiem faktoriem tādiem kā reliģija, un šī diskriminācija var jo īpaši izpausties sieviešu apakšgrupu stereotipizēšanā. Tā norādīja arī to, ka ierobežojumi attiecībā uz galvas lakatu vai sejas aizsegu nēsāšanu var ietekmēt iespējas izmantot tiesības uz darbu, tiesības uz izglītību un tiesības uz vienādu likuma aizsardzību un var veicināt aizskaršanu un vardarbību.

91. Trešā persona uzskata, ka pieņēmums, ka tās sievietes, kuras nēsā noteikta veida apģērbu, dara to vienīgi tādēļ, ka ir piespiestas to darīt, ir dzimumu un reliģijas stereotipa izpausme; lai izbeigtu diskrimināciju, būtu nepieciešama ievērojami niansētāka pieeja.

c) Nevalstiskā organizācija *ARTICLE 19*

92. Šī trešā persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka reliģiskas nozīmes apģērba vai simbolu nēsāšanu aizsargā tiesības uz izteiksmes brīvību un tiesības uz reliģijas un domas brīvību. Tā atsaucās arī uz Cilvēktiesību komitejas Vispārējiem komentāriem Nr. 28. Tā pieminēja arī komitejas lēmumu lietā “*Hudoyberganova* pret Uzbekistānu” (minēta iepriekš), kurā atzīts, ka brīvība paust savu reliģisko pārliecību ietver tiesības publiski nēsāt apģērbus vai tērpus, kas uzskatāmi par atbilstošiem personas ticībai vai reliģijai, un ka reliģisku apģērbu nēsāšanas liegšana var būt Starptautiskā pakta par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām 18. panta pārkāpums. Tā atsaucās arī uz komitejas Vispārējo komentāru Nr. 34 par uzskatu un izteiksmes brīvību. Tā piebilda, ka savā 2006. gada ziņojumā Apvienoto Nāciju Organizācijas īpašais ziņotājs par reliģijas un ticības brīvību ir sniedzis virkni norādījumu, saskaņā ar kuriem izskatāma reliģisku apģērbu un simbolu nēsāšanas ierobežojumu nepieciešamība un samērība, un ieteica pārvaldes iestādēm vai tiesām atbildēt uz šādiem jautājumiem, kad tās veic šādu novērtējumu: vai attiecīgais ierobežojums ir atbilstīgs, ņemot vērā likumīgās intereses, kuras ar to tiek mēģināts aizsargāt, un vai tas ir vismazāk ierobežojošais risinājums, vai tajā tiek līdzsvarotas pretējas intereses, vai tas varētu veicināt reliģisko neiecietību un izvairās no kādas konkrētas reliģiskas kopienas stigmatizēšanas?

93. Persona, kas iestājās lietā, atsaucoties uz to, kas norādīts īpašā ziņotāja par reliģijas un ticības brīvību 2011. gada starpposma ziņojumā, norādīja, ka pilnīga sejas aizsega aizliegums bieži vien tiek pamatots ar dzimuma diskriminācijas aizliegumu, tomēr šādi aizliegumi var radīt vienlaicīgu dažādu veidu diskrimināciju attiecībā uz musulmaņu sievietēm. Persona, kas iestājās lietā, uzskatīja, ka tas neļautu sasniegt vēlamo mērķi, jo var izraisīt attiecīgo sieviešu ieslēgšanu mājās un viņu izslēgšanu no sabiedriskās dzīves un sociālo atstumšanu, kā arī pakļaut musulmaņu sievietes fiziskai vardarbībai un vārdiskiem uzbrukumiem. Tā atzīmēja arī to, ka Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja nesen ir ieteikusi dalībvalstīm nenoteikt vispārējus aizliegumus attiecībā uz pilnīgu sejas aizsegu publisku nēsāšanu.

94. Persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka vispārēji aizliegumi attiecībā uz sejas publisku aizsegšanu neatbilst starptautiskajiem standartiem attiecībā uz tiesībām uz izteiksmes brīvību, uzskatu brīvību un reliģiju un tiesībām uz vienlīdzīgu attieksmi un nediskriminēšanu.

d) Gentes Universitātes Cilvēktiesību centrs

95. Šī persona, kas iestājās lietā, uzsvēra, ka Francijas un Beļģijas likumi, kuri nosaka aizliegumu publiski aizsegt seju, ir izdoti, pamatojoties uz pieņēmumu, ka sievietes, kuras nēsā pilnīgu sejas aizsegu, dara to lielākoties tādēļ, ka ir piespiestas šādi rīkoties, un ka viņas rāda, ka nevēlas kontaktēties ar citiem sabiedrības locekļiem un rada draudus sabiedriskajai drošībai. Tā atsaucās uz empīrisku pētījumu, kas tika veikts Beļģijā ar divdesmit septiņām sievietēm, kuras nēsāja vai bija nēsājušas pilnīgu sejas aizsegu (sk. *E. Brems*, *Y. Janssens*, *K. Lecoyer*, *S. Ouald Chaib* un *V. Vandersteen*, *Wearing the Face Veil in Belgium: Views and Experiences of 27 Women Living in Belgium Concerning the Islamic Full Face Veil and the Belgian Ban on Face Covering* [Sejas aizsega nēsāšana Beļģijā: 27 Beļģijā dzīvojošu sieviešu uzskati un pieredze saistībā ar islāmisko pilnīgo sejas aizsegu un beļģu sejas aizsegšanas aizliegumu]), un uz pētījumu Francijā, kuru veica *Open Society Foundations* (sk. turpmāk 104. rindkopu), un uz profesora A. Mūra [*A. Moors*] veiktu pētījumu Nīderlandē, norādot, ka visi šie pētījumi liecina par minētā pieņēmuma kļūdainumu.

96. Persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka šajos pētījumos konstatēts, ka minētais aizliegums nesasniedz mērķi, kam tas paredzēts, proti, attiecīgās sievietes vairījās iziet no mājas, tādējādi nonākot izolācijā un pasliktinoties viņu sociālajai dzīvei un autonomijai, un pieauga pret šādām sievietēm vērstas agresijas gadījumu skaits. Tā arī uzskatīja, ka šāds aizliegums ir nesamērīgs, jo sabiedriskā telpa tika noteikta ļoti plaši; drošības jautājumus iespējams risināt, liekot laiku pa laikam identificēt sevi, parādot savu seju, un mūsdienu sabiedrībā pastāv daudzas sociālās saskarsmes formas, kurās cilvēki neredz viens otra seju.

97. Pēc personas, kas iestājās lietā, domām, papildus tam, ka, nosakot aizliegumu, notiek nesamērīga iejaukšanās reliģijas brīvībā, aizliegums arī rada netiešu un vienlaicīgu dažādu veidu diskrimināciju uz personas reliģiskās pārliecības un dzimuma pamata, pastiprina stereotipus un neņem vērā faktu, ka sievietes, kuras aizsedz seju, veido neaizsargātu minoritāti, kam nepieciešama īpaša uzmanība.

98. Visbeidzot, persona, kas iestājās lietā, lūdza Tiesai izskatīt šo lietu, ievērojot to, ka dažādās Eiropas valstīs pieaug islāmofobija. Tā uzskatīja, ka kaitējumu, ko nodarīja vispārēja aizlieguma pieņemšana un īstenošana attiecībā uz sejas aizsegšanu sabiedriskā vietā, pastiprināja tas, ka šim aizliegumam sekoja politiska retorika, kas galvenokārt bija vērsta pret islāmisku sejas aizsegu nēsājošām sievietēm, līdz ar to pastiprinot negatīvos stereotipus un islāmofobiju.

e) Nevalstiskā organizācija *Liberty*

99. Šī persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka, lai gan 2010. gada 11. oktobra likums tika formulēts neitrāli, tā mērķis bija aizliegt burkas nēsāšanu un tas attiecās uz visām sabiedriskajām vietām, kā rezultātā attiecīgās sievietes saskārās ar sāpīgu izvēli starp neiziešanu no mājas un aizsega nelietošanu. Tā vērsa uzmanību uz to, ka Konvencija stingri sakņojas atmiņās par Otrā Pasaules kara šausmām un ka pret ebrejiem paveiktie briesmīgie nodarījumi ir devuši impulsu reliģijas brīvības ietveršanai pamattiesību sarakstā, un ka kopš tā laika nav bijuši citi tādi noziegumi pret cilvēci, kuros reliģija būtu bijusi vismaz veicinošs faktors. Tā piebilda, ka pastāv cieša saistība starp reliģiju un rasi.

100. Persona, kas iestājās lietā, uzsvēra arī to, ka vispārēji noteikumi, kas reglamentē to, kā sievietēm jābūt ģērbtām sabiedriskā vietā, var būt pretrunā ne tikai virknei pamattiesību, bet arī starptautiskiem un reģionāliem dokumentiem, piemēram, Vispārējai konvencijai par nacionālo minoritāšu aizsardzību. Kas attiecas uz Konvenciju, persona, kas iestājās lietā, uzskatīja, ka šajā lietā ir piemērojams 8., 9., 10. un 14. pants. Tā norādīja, ka trīsdaļīgais pamatojums, kas tika sniegts likumprojekta paskaidrojuma rakstā, nav pārliecinošs. Tā norādīja arī to, ka aizliegums un ar to saistītās diskusijas ir veicinājis musulmaņu stigmatizēšanu un rasistisku attieksmi pret viņiem.

101. Persona, kas iestājās lietā, secināja, ka, lai arī daudzas feministes uzskata, ka pilnīgs sejas aizsegs pazemo sievietes, grauj viņu cieņu un ir patriarhāta rezultāts, citi to uzskata par šo sieviešu ticības simbolu. Pēc tās domām, šādi pretrunīgi viedokļi netika atrisināti, ieslogot mājās sievietes, kuras uzskatīja, ka viņām šāds aizsegs ir jānēsā, un paredzot sodus par aizlieguma pārkāpšanu. Tādējādi sievietes netiek atbrīvotas un pastāv liela iespējamība, ka palielināsies islāmofobija.

f) Nevalstiskā organizācija *Open Society Justice Initiative*

102. Šī trešā persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka pilnīga sejas aizsega aizliegums iepriekš ir kritizēts Eiropas Padomē un ka tikai Francija un Beļģija ir pieņēmusi šādu vispārēju pasākumu. Tā uzsvēra, ka, lai arī Francijas un Beļģijas likumu redakcija ir formulēta neitrāli, šo valstu likumdošanas izstrādes priekšdarbi liecina par to, ka šo likumu mērķis bija vērsties konkrēti pret nikābu un burku.

103. Persona, kas iestājās lietā, atzīmēja, ka Francijas likuma mērķis bija aizsargāt sabiedrisko drošību, dzimumu līdztiesību un sekulārismu. Šajā saistībā tā apgalvoja, ka gadījumos, kad runa ir par reliģijas brīvību, neiecietību ir viegli maskēt ar argumentiem par sabiedrisko kārtību. Atsaucoties jo īpaši uz Tiesas spriedumu lietā “*Palau-Martinez* pret Franciju” (Nr.64927/01, 43. rindkopa, 2003. gada decembra ECTK), tā piebilda, ka valstis drīkst balstīties uz šo priekšstatu, lai pamatotu iejaukšanos Konvencijā noteikto tiesību īstenošanā, vienīgi tad, ja tās var parādīt, ka pastāv konkrēti pierādījumi par sabiedriskās kārtības pārkāpumu. Attiecībā uz dzimumu līdztiesības jautājumu tā norādīja, ka šāds mērķis bija balstīts uz pieņēmumu, ka tās sievietes, kuras nēsāja aizsegu, bija piespiestas to darīt un līdz ar to apspiestas, taču šis pieņēmums nebija apstiprināts nevienos pierādījumos, kas tika izskatīti likuma izstrādes procesā.

104. Persona, kas iestājās lietā, atsaucās arī uz ziņojumu, kas bija sagatavots par apsekojumu – *Unveiling the Truth:* *Why 32 Muslim Women Wear the Full-Face Veil in France* [Atklājot patiesību: kāpēc 32 musulmaņu sievietes nēsā pilnīgu sejas aizsegu Francijā], kuru *Open Society Foundations* veica Francijā un kurā piedalījās trīsdesmit divas sievietes, kas nēsāja pilnīgu sejas aizsegu,un kuru publicēja 2011. gada aprīlī. Tajā norādīts, ka intervētās sievietes nebija piespiestas nēsāt aizsegu un ka daudzas bija izvēlējušās tos nēsāt, neņemot vērā savu ģimenes locekļu iebildumus, un viena trešdaļa no intervētajām sievietēm šādu aizsegu nenēsāja pastāvīgi un ikdienā un lielākajai daļai intervēto sieviešu bija aktīva sociālā dzīve. Ziņojumā atklāts arī tas, ka aizliegums ir veicinājis neapmierinātību šo sieviešu vidū un samazinājis viņu autonomiju un ka aizliegumu pavadošā sabiedriskā diskusija ir veicinājusi vārdisku aizskaršanu un fiziskus uzbrukumus pret viņām no citu sabiedrības locekļu puses. Persona, kas iestājās lietā, iesniedza arī paveiktā darba pārbaudes ziņojumu, kas bija publicēts 2013. gada septembrī. Tajā atzīmēts, ka lielākā daļa intervēto sieviešu ir turpinājušas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu, tādējādi paužot savu reliģisko pārliecību. Tā piebilda, ka ziņojums ir apliecinājis to, ka aizliegums ir ievērojami ietekmējis šo sieviešu personīgo un ģimenes dzīvi. Persona, kas iestājās lietā, atzīmēja ziņojuma pausto secinājumu, ka visas intervētās sievietes ir atzinušas viņu personīgās drošības samazināšanos pēc aizlieguma ieviešanas, jo aizliegums ir radījis vidi, kurā sabiedrība jutās iedrošināta vērsties pret pilnīgu sejas aizsegu nēsājošām sievietēm un aizskart šādas sievietes publiski un fiziski uzbrukt viņām.

105. Nobeigumā persona, kas iestājās lietā, norādīja, ka Eiropas mērogā pastāv vienprātība pret aizliegumu noteikšanu attiecībā uz pilnīgu sejas aizsegu publisku nēsāšanu. Tā uzsvēra, ka vispārēji aizliegumi ir nesamērīgi gadījumos, kad var būt iespējami mazāk ierobežojoši pasākumi, un ka sabiedriskās kārtības apsvērumi jāpamato ar konkrētiem pierādījumiem, līdztiesības veicināšanai paredzētajiem pasākumiem jābūt objektīvi un pienācīgi pamatotiem un ierobežotiem laikā un ka obligāti nepieciešami pasākumi, kas veicina sekulārismu.

3. Tiesas vērtējums

a) Konvencijas 8. un 9. panta iespējamais pārkāpums

106. Aizliegums sabiedriskās vietās nesāt sejas aizsegšanai paredzētu apģērbu rada jautājumus saistībā ar to sieviešu tiesībām uz privātās dzīves neaizskaramību (Konvencijas 8. pants), kuras vēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu ar savu ticību saistītu iemeslu dēļ, un šo sieviešu tiesībām paust savu ticību (Konvencijas 9. pants).

107. Līdz ar to Tiesa uzskata, ka personas izvēles attiecībā uz vēlamo izskatu publiskās un privātās vietās ir saistītas ar viņas personības izpausmēm un tāpēc ietilpst personas privātās dzīves jomā. Iepriekš tā ir šādi secinājusi attiecībā uz personas matu griezumu (sk. “*Popa* pret Rumāniju” (lēmums), Nr. 4233/09, 32.–33. rindkopa, 2013. gada 18. jūnijs; sk. arī Eiropas Cilvēktiesību komisijas lēmumu lietā “*Sutter* pret Šveici”, Nr. 8209/78, 1979. gada 1. marts). Tāpat kā komisija (jo īpaši sk. lēmumus lietā “*McFeeley* un citi pret Apvienoto Karalisti”, Nr. 8317/78, 1980. gada 15. maijs, 83. rindkopa, *Decisions and Reports* (*DR*) 20, un “*Kara* pret Apvienoto Karalisti”, Nr. 36528/97, 1998. gada 22. oktobris), arī Tiesa uzskata, ka to var attiecināt arī uz apģērba izvēli. Jebkurš publisko iestāžu pasākums, kurš ierobežo šāda veida izvēli, principā uzskatāms par iejaukšanos Konvencijas 8. pantā noteikto tiesību uz privātās dzīves neaizskaramību izmantošanā (sk. lēmumu iepriekš minētajā “*Kara*” lietā). Attiecīgi 2010. gada 11. oktobra likumā paredzētais aizliegums nēsāt tādu apģērbu, kas paredzēts sejas aizsegšanai sabiedriskās vietās, ietilpst Konvencijas 8. panta piemērošanas jomā.

108. Tomēr, ciktāl aizliegumu ir kritizējušas personas, kuras tāpat kā pieteikuma iesniedzēja sūdzas, ka tām tādējādi tiek liegts sabiedriskās vietās nēsāt apģērbu, kas tām ir jāvelk saskaņā ar savas reliģijas praksi, tas galvenokārt rada jautājumu par brīvību paust savu reliģisko pārliecību vai ticību (jo īpaši sk. “*Ahmet Arslan* un citi pret Turciju”, Nr. 41135/98, 35. rindkopa, 2010. gada 23. februāris). Tam, ka šī ir minoritātes prakse un par to notiek diskusijas (sk. iepriekš 56. un 85. rindkopu), nav būtiskas nozīmes šajā saistībā.

109. Tāpēc Tiesa izskatīs šo pieteikuma daļu, vērtējot atbilstību gan 8. pantam, gan 9. pantam, taču galveno uzmanību veltīs atbilstībai 9. pantam.

i) Vai pastāv “ierobežojums” vai “iejaukšanās”?

110. Kā Tiesa to jau ir norādījusi (sk. iepriekš 57. rindkopu), 2010. gada 11. oktobra likums rada pieteikuma iesniedzējai dilemmu, kas līdzvērtīga tai, kura minēta spriedumos “*Dudgeon*” un “*Norris*” lietā, proti, vai nu viņa ievēro aizliegumu un līdz ar to atturas no ģērbšanās saskaņā ar viņas reliģiskajiem ieskatiem, vai arī viņa atsakās ievērot aizliegumu un saņem par to kriminālsodu. Tāpēc, ievērojot to, kas noteikts Konvencijas 9. un 8. pantā, pieteikuma iesniedzēja ir nonākusi situācijā, kas līdzinās tai, kurā bija nonākuši pieteikuma iesniedzēji “*Dudgeon*” un “*Norris*” lietās, kurās Tiesa atzina, ka pastāv “ilgstoša iejaukšanās” to tiesību izmantošanā, kas garantētas otrajā no minētajiem noteikumiem (sk. spriedumus iepriekš minētajās lietās, attiecīgi 41. un 38. rindkopu; jo īpaši sk. iepriekš minētā “*Michaud” sprieduma 92. rindkopu). Līdz ar to šajā lietā ir notikusi “iejaukšanās” to tiesību izmantošanā, kuras tiek aizsargātas Konvencijas 8. un 9. pantā, vai šo tiesību izmantošanas “ierobežošana”.*

111. Šāds ierobežojums vai iejaukšanās būs nesavienojams ar minēto pantu otrajiem punktiem, ja vien tas nebūs “paredzēts likumā” un ar to netiks mēģināts sasniegt vienu vai vairākus likumīgus mērķus, kas noteikti minētajos punktos un ir “nepieciešami demokrātiskā sabiedrībā”, lai sasniegtu attiecīgo mērķi vai mērķus.

ii) Vai pasākums ir “paredzēts likumā”?

112. Tiesa konstatē, ka apspriestais ierobežojums ir noteikts 2010. gada 11. oktobra likuma 1., 2. un 3. pantā (sk. iepriekš 28. rindkopu). Tiesa atzīmē arī to, ka pieteikuma iesniedzēja nav apstrīdējusi šo noteikumu atbilstību kritērijiem, kas Tiesas praksē noteikti attiecībā uz Konvencijas 8. panta 2. punktu un 9. panta 2. punktu.

iii) Vai pastāv likumīgs mērķis?

113. Tiesa atgādina, ka to 9. panta 2. punktā minēto izņēmumu uzskaitījums, kurus var piemērot attiecībā uz personas brīvību paust savu reliģisko pārliecību vai ticību, ir pilnīgs un to noteikšana ir ierobežojoša (sk. cita starpā “*Svyato-Mykhaylivska Parafiya* pret Ukrainu”, Nr. 77703/01, 132. rindkopa, 2007. gada 14. jūnijs, un “*Nolan* un K. pret Krieviju”, Nr. 2512/04, 73. rindkopa, 2009. gada 12. februāris). Lai šis brīvības ierobežojums atbilstu Konvencijai, tam jābūt noteiktam ar mērķi, kuru iespējams savienot ar vienu no šajā noteikumā minētajiem mērķiem. Tādu pašu pieeju piemēro arī saistībā ar Konvencijas 8. pantu.

114. Tiesas prakse ir visnotaļ kodolīga attiecībā uz gadījumiem, kad tiek pārbaudīts likumīga mērķa pastāvēšanas fakts Konvencijas 8.–11. panta otro punktu izpratnē (sk., piemēram, iepriekš minētos spriedumus “*Leyla Şahin*” lietā (99. rindkopu) un “*Ahmet Arslan* un citi” lietā (43. rindkopu)). Tomēr šajā lietā to mērķu būtība, kurus valdība ir piesaukusi šajā saistībā un kurus apstrīdējusi pieteikuma iesniedzēja, ir jāizskata padziļinātā pārbaudē. Pieteikuma iesniedzēja uzskatīja, ka iejaukšanās viņas brīvībā paust viņas reliģisko pārliecību un viņas tiesībās uz privātās dzīves neaizskaramību, kas notiek ar 2010. gada 11. oktobra likumā noteikto aizliegumu, neatbilst nevienam no 8. un 9. pantu otrajos punktos noteiktajiem mērķiem. Savukārt valdība norādīja, ka likumam bija divi likumīgie mērķi, proti, sabiedriskā drošība un “atvērtai un demokrātiskai sabiedrībai nepieciešamo minimālā vērtību kopuma ievērošana”. Tiesa norāda, ka 8. un 9. panta otrajos punktos nav tieši minēts otrais no šiem mērķiem, ne arī trīs vērtības, ko valdība minējusi šajā saistībā.

115. Kas attiecas uz pirmo no valdības piesauktajiem mērķiem, Tiesa vispirms atzīmē, ka “sabiedriskā drošība” ir viens no mērķiem, kas minēts Konvencijas 9. panta otrajā punktā (*sécurité publique* franču valodas redakcijā) un arī 8. panta otrajā punktā (*sûreté publique* franču valodas redakcijā). Tā atzīmē arī to, ko valdība norādījusi šajā saistībā, proti, to, ka apstrīdētais aizliegums nēsāt sabiedriskās vietās tādu apģērbu, kas paredzēts sejas aizsegšanai, nodrošina nepieciešamību identificēt personas, lai novērstu draudus personu un īpašuma drošībai un apkarotu identitātes viltošanu. Spriežot pēc lietas materiāliem, jāatzīst, ka rodas šaubas par to, vai likuma veidotāji ir piešķīruši lielu nozīmi šādiem apsvērumiem. Tomēr jānorāda, ka likumprojektam pievienotajā paskaidrojuma rakstā minēts (lai arī piešķirot tam sekundāru nozīmi), ka sejas aizsegšanas prakse “var apdraudēt sabiedrisko drošību noteiktās situācijās” (sk. iepriekš 25. rindkopu) un ka Konstitucionālā padome ir atzīmējusi, ka likumdevējs ir uzskatījis, ka šī prakse apdraud sabiedrisko drošību (sk. iepriekš 30. rindkopu). Līdzīgi arī Valsts padome savā 2010. gada 25. marta pētījuma ziņojumā ir norādījusi, ka sabiedriskā drošība var būt pamats sejas aizsegšanas aizliegumam, taču norādīja, ka to var piemērot tikai konkrētos apstākļos (sk. iepriekš 22.–23. rindkopu). Attiecīgi Tiesa atzīst, ka, pieņemot apstrīdēto aizliegumu, likumdevējs ir centies risināt “sabiedriskās drošības” jautājumus Konvencijas 8. un 9. panta otro punktu izpratnē.

116. Kas attiecas uz otro piesaukto mērķi, proti, nodrošināt “atvērtai un demokrātiskai sabiedrībai nepieciešamo vērtību minimālā kopuma ievērošanu”, valdība ir minējusi trīs vērtības: sieviešu un vīriešu līdztiesības ievērošanu, cilvēka cieņas neaizskaramību un dzīvošanai sabiedrībā nepieciešamo minimālo prasību ievērošanu. Valdība norādīja, ka šis mērķis var būt saistīts ar “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsargāšanu” Konvencijas 8. un 9. panta otro punktu izpratnē.

117. Kā Tiesa iepriekš norādījusi, šīm trīs vērtībām nav tieša atbilstība kādam no Konvencijas 8. un 9. panta otrajos punktos uzskaitītajiem likumīgajiem mērķiem. No šiem mērķiem vienīgie mērķi, kam var būt nozīme šajā lietā saistībā ar apspriestajām vērtībām, ir “sabiedriskā kārtība” un “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsargāšana”. Tomēr “sabiedriskās kārtības” mērķis nav minēts 8. panta 2. punktā. Turklāt valdība nav atsaukusies uz to ne savos rakstveida apsvērumos, ne arī savā atbildē uz jautājumu, kas tai uzdots šajā saistībā atklātajā izskatīšanā, izvēloties atsaukties vienīgi uz “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsargāšanu”. Tāpēc Tiesa izskatīs šo lietu, galveno uzmanību pievēršot pēdējam no minētajiem “likumīgajiem mērķiem”, kā tā ir darījusi iepriekš “*Leyla Şahin*” un “*Ahmet Arslan* un citi” lietās (abi spriedumi minēti iepriekš, attiecīgi 111. un 43. rindkopa).

118. Pirmkārt, Tiesu nepārliecina valdības apgalvojumi, ciktāl tie skar sieviešu un vīriešu līdztiesības ievērošanu.

119. Tā neapšauba, ka dzimumu līdztiesības apsvērumi var būt pietiekams pamats, lai iejauktos noteiktu Konvencijā aizsargātu tiesību un brīvību īstenošanā (sk., *mutatis mutandis*, “Reformātu politiskā partija [*Staatkundig Gereformeerde Partij*] pret Nīderlandi” (lēmums), 2012. gada 10. jūlijs). Šajā saistībā tā atgādina, ka mūsdienās dzimumu līdztiesības attīstība ir būtisks mērķis Eiropas Padomes dalībvalstīs (turpat; sk. citu starpā arī “*Schuler-Zgraggen* pret Šveici”, 1993. gada 24. jūnijs, 67. rindkopa, A sērija Nr. 263, un “*Konstantin Markin* pret Krieviju” [Lielā palāta], Nr. 30078/06, 127. rindkopa, 2012. gada ECTK). Līdz ar to dalībvalsts, kura, pamatojoties uz dzimumu līdztiesības apsvērumiem, aizliedz personai piespiest sievietes aizsegt seju, īsteno mērķi, kurš atbilst “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsardzībai” Konvencijas 8. un 9. panta otro punktu izpratnē (sk. iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 111. rindkopu). Tomēr Tiesa uzskata, ka dalībvalsts nevar pamatoties uz dzimumu līdztiesību, lai aizliegtu tādu praksi, kuru aizstāv sievietes tādas kā pieteikuma iesniedzēja saistībā ar minētajos noteikumos ietverto tiesību īstenošanu, ja vien netiek atzīts, ka šādu pamatojumu drīkst izmantot tam, lai aizsargātu personas pret viņu pašu pamattiesību un brīvību īstenošanas. Tiesa atzīmē arī to, ka Valsts padome ir paudusi līdzīgu secinājumu savā 2010. gada 25. marta pētījuma ziņojumā (sk. iepriekš 22. rindkopu).

Turklāt, ciktāl valdība ir tādējādi vēlējusies parādīt, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšana, ko piekopj atsevišķas sievietes, ir pārsteigusi Francijas iedzīvotāju vairākumu, jo šī prakse ir pretrunā Francijā vispārpieņemtajam dzimumu līdztiesības principam, Tiesa uzskata, ka šī argumentācija ir saistāma ar pārējām divām valdības pieminētajām vērtībām (sk. turpmāk 120.–122. rindkopu).

120. Otrkārt, Tiesa uzskata, ka neatkarīgi no tā, cik liela nozīme ir piešķirta cilvēka cieņas neaizskaramībai, to nevar izmantot, lai likumīgi pamatotu vispārēju aizliegumu nēsāt pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās. Tiesa apzinās, ka daudziem cilvēkiem, kuri uzlūko apspriesto apģērbu, tas šķiet dīvains. Tomēr Tiesa vēlas norādīt, ka šāda apģērba nēsāšana ir kultūras identitātes izpausme, kas veicina demokrātijai raksturīgo plurālismu. Šajā saistībā tā atzīmē viedokļu dažādību, kad runa ir par to, kas uzskatāms par tikumīgu un pieklājīgu jautājumā par cilvēka ķermeņa atsegšanu. Turklāt tai nav nekādu pierādījumu, kas ļautu tai uzskatīt, ka sievietes, kuras nēsā pilnīgu sejas aizsegu, vēlas izrādīt nicinājumu pret tiem, ar kuriem viņas sastopas, vai citādi aizskart citu cilvēku cieņu.

121. Treškārt, Tiesa tomēr uzskata, ka noteiktos apstākļos valdības minēto “dzīvošanai sabiedrībā nepieciešamo minimālo prasību ievērošanu” vai “dzīvošanu kopā”, kā tas norādīts likumprojekta paskaidrojuma rakstā (sk. iepriekš 25. rindkopu), var savienot ar likumīgo mērķi “aizsargāt citu cilvēku tiesības un brīvības”.

122. Tiesa ņem vērā atbildētājas valsts argumentu par to, ka cilvēka sejai ir būtiska nozīme sociālajā saskarsmē. Tā spēj pieņemt viedokli, ka personas, kuras uzturas publiski pieejamās vietās, var nevēlēties šajās vietās saskarties ar attīstošos praksi vai attieksmi, kas liek pašos pamatos apšaubīt atklātu savstarpējo attiecību iespējamību, kuras saskaņā ar vispārēju vienprātību veido neatņemamu kopienas dzīves elementu attiecīgajā sabiedrībā. Tāpēc tiesa spēj pieņemt atbildētājas valsts uzskatu, ka barjera pret citiem, kura tiek veidota, aizsedzot seju, pārkāpj citu personu tiesības dzīvot socializācijas telpā, kas atvieglina dzīvošanu kopā. Ņemot to vērā un ievērojot jēdziena “dzīvošana kopā” elastīgumu un no tā izrietošo risku, ka šis jēdziens tiek ļaunprātīgi izmantots, Tiesai ir rūpīgi jāizskata jautājums par apstrīdētā ierobežojuma nepieciešamību.

iv) Vai pasākums ir nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā?

α) Ar Konvencijas 9. pantu saistītie vispārējie principi

123. Tā kā Tiesa ir nolēmusi šīs pieteikuma daļas izskatīšanā galveno uzmanību pievērst Konvencijas 9. pantam, tā uzskata, ka ir piemēroti atgādināt vispārējos principus, kas saistīti ar šo noteikumu.

124. Kā īpaši izcelts 9. pantā, domu, apziņas un reliģijas brīvība ir viens no “demokrātiskas sabiedrības” pamatiem Konvencijas izpratnē. Šī brīvība tās reliģiskajā dimensijā ir viena no visbūtiskākajiem elementiem, kas palīdz ticīgajiem veidot viņu identitāti un dzīves uztveri, taču arī ateistiem, agnostiķiem, skeptiķiem un vienaldzīgajiem tā ir dārga vērtība. No tās ir atkarīgs plurālisms, kurš pats par sevi nav atdalāms no demokrātiskas sabiedrības un kurš izcīnīts smagā cīņā daudzu gadsimtu garumā. Šī brīvība cita starpā ietver brīvību pieturēties vai nepieturēties pie reliģiskās pārliecības un praktizēt vai nepraktizēt reliģiju (sk. cita starpā “*Kokkinakis* pret Grieķiju”, 1993. gada 25. maijs, 31. rindkopa, A sērija Nr. 260-A; “*Buscarini* un citi pret Sanmarīno” [Lielā palāta], Nr. 24645/94, 34. rindkopa, 1999. gada janvāra ECTK, un iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 104. rindkopu).

125. Lai arī reliģijas brīvība galvenokārt ir personīgās pārliecības jautājums, tā paredz arī brīvību paust savu reliģisko pārliecību gan vienatnē un privāti, gan kopienā, esot kopā ar citiem cilvēkiem, gan publiski, gan kopā ar citiem cilvēkiem, kurus vieno ticība. Konvencijas 9. pantā uzskaitītas dažādas reliģiskās pārliecības un uzskatu paušanas formas, piemēram, pielūgšana, mācības sludināšana, praktizēšana un paražu ievērošana (sk., *mutatis mutandis*, “Ebreju liturģiskā asociācija *Cha'are Shalom Ve Tsedek* pret Franciju” [Lielā palāta], Nr. 27417/95, 73. rindkopa, 2000. gada jūlija ECTK, un iepriekš minētā *Leyla Şahin* sprieduma 105. rindkopu).

Tomēr Konvencijas 9. pants neaizsargā katru darbību, kuru motivējusi vai iedvesmojusi personas reliģiskā pārliecība vai ticība, un tas ne vienmēr garantē tiesības uzvesties publiskajā sfērā tā, kā to nosaka personas reliģiskā pārliecība vai ticība (sk., piemēram, “*Arrowsmith* pret Apvienoto Karalisti”, Nr. 7050/75, Komisijas 1978. gada 12. oktobra ziņojums, DR 19; “*Kalaç* pret Turciju”, 1997. gada 1. jūlijs, 27. rindkopa, *Reports of Judgments and Decisions*, 1997. gada aprīlis, un iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 105. un 121. rindkopu).

126. Demokrātiskās sabiedrībās, kurās līdzās pastāv vairākas reliģijas, var būt nepieciešami ierobežojumi attiecībā uz brīvību paust savu reliģisko pārliecību vai ticību, lai samierinātu dažādu grupu intereses un nodrošinātu, ka tiek cienīti katras personas uzskati (sk. iepriekš minētā “*Kokkinakis*” sprieduma 33. rindkopu). Tas izriet gan no 9. panta 2. punkta, gan no valsts pozitīvajām saistībām, kas paredzētas Konvencijas 1. pantā, lai nodrošinātu ikvienai personai tās jurisdikcijā Konvencijā noteiktās tiesības un brīvības (sk. iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 106. rindkopu).

127. Tiesa bieži ir uzsvērusi, ka valsts uzdevums ir neitrāli un objektīvi organizēt dažādu reliģiju, ticību un uzskatu īstenošanu, un norādījusi, ka, pildot šo uzdevumu, demokrātiskā sabiedrībā tiek veicināta sabiedriskā kārtība, saskaņa starp dažādu reliģiju piekritējiem un iecietība. Kā norādīts iepriekš, tā arī uzskata, ka valsts pienākums ievērot neitralitāti un objektivitāti ir nesavienojams ar jebkādām valsts pilnvarām novērtēt reliģiskās pārliecības likumību vai to, kā šī pārliecība tiek izpausta (sk. “*Manoussakis* un citi pret Grieķiju”, 1996. gada 26. septembris, 47. rindkopa, *Reports*, 1996. gada aprīlis; “*Hasan* un *Chaush* pret Bulgāriju” [Lielā palāta], Nr. 30985/96, 78. rindkopa, 2000. gada novembra ECTK; un “Labklājības partija [*Refah Partisi*] un citi pret Turciju” [Lielā palāta], Nr. 41340/98, 41342/98, 41343/98 un 41344/98, 91. rindkopa, 2003. gada februāra ECTK), un ka šis pienākums paredz, ka valstij ir jānodrošina pretēju grupu savstarpējā iecietība (sk. cita starpā iepriekš minētajā “*Leyla Şahin*” spriedumā 107. rindkopu). Attiecīgi institūciju pienākums šādos apstākļos nav likvidēt spriedzes cēloni, likvidējot plurālismu, bet gan nodrošināt, ka konkurējošās grupas izturas iecietīgi viena pret otru (sk. “*Serif* pret Grieķiju”, Nr. 38178/97, 53. rindkopa, 1999. gada septembra ECTK; sk. arī iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 107. rindkopu).

128. Plurālisms, iecietība un atvērtība ir “demokrātiskas sabiedrības” raksturīgas iezīmes. Lai arī dažkārt indivīdu intereses ir jāpakārto grupas interesēm, demokrātija nenozīmē vienkārši to, ka vienmēr vairākuma viedoklim jābūt noteicošajam viedoklim, proti, ir jāpanāk līdzsvars, kurš nodrošina taisnīgu attieksmi pret minoritātēm piederošajiem cilvēkiem, un jāizvairās no jebkāda dominējošā stāvokļa ļaunprātīgas izmantošanas (sk. *mutatis mutandis*, “*Young*, *James* un *Webster* pret Apvienoto Karalisi”, 1981. gada 13. augusts, 63. rindkopa, A sērija Nr. 44, un “*Chassagnou* un citi pret Franciju” [Lielā palāta], Nr. 25088/94, 28331/95 un 28443/95, 112. rindkopa, 1999. gada marta ECTK). Plurālisma un demokrātijas pamatā jābūt dialogam un kompromisu garam, kam jāietver dažādas piekāpšanās no indivīdu vai indivīdu grupu puses, kuras nepieciešamas, lai uzturētu un veicinātu demokrātiskas sabiedrības ideālus un vērtības (sk. *mutatis mutandis*, iepriekš minētā “Apvienotā Turcijas komunistu partija un citi” sprieduma 45. rindkopu un iepriekš minētā “Labklājības partija [*Refah Partisi*] un citi” sprieduma 99. rindkopu). Ja šīs “citu cilvēku tiesības un brīvības” ir starp tām, kuras ir garantētas Konvencijā un tās protokolos, tad jāpieņem, ka nepieciešamība aizsargāt tās var likt valstīm ierobežot citas Konvencijā noteiktās tiesības un brīvības. Tieši šie nepārtrauktie līdzsvara meklējumi starp katras personas pamattiesībām veido “demokrātiskas sabiedrības” pamatu (sk. iepriekš minētā “*Chassagnou* un citi” sprieduma 113. rindkopu; sk. arī iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 108. rindkopu).

129. Svarīgi arī uzsvērt Konvencijas mehānisma fundamentāli papildinošo uzdevumu. Valsts iestādēm ir tieša demokrātiska likumība, un, kā Tiesa to ir norādījusi daudzos gadījumos, tās principā spēj labāk nekā starptautiska tiesa novērtēt vietējās vajadzības un apstākļus. Vispārējās politikas jautājumos, par kuriem viedokļi demokrātiskā sabiedrībā saprotamu iemeslu dēļ var ievērojami atšķirties, valsts politikas veidotājam ir jāpiešķir īpaša ietekme (sk., piemēram, “*Maurice* pret Franciju” (Lielā palāta), Nr. 11810/03, 117. rindkopa, 2005. gada septembra ECTK). Jo īpaši tas attiecas uz gadījumiem, kuros tiek risināti jautājumi par attiecībām starp valsti un reliģijām (sk. *mutatis mutandis*, iepriekš minētā “Ebreju liturģiskā asociācija [*Cha’are Shalom Ve Tsedek*]” sprieduma 84. rindkopu un “*Wingrove* pret Apvienoto Karalisti”, 1996. gada 25. novembris, 58. rindkopa, 1996. gada maija *Reports*; sk. arī iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 109. rindkopu). Kas attiecas uz Konvencijas 9. pantu, valstij līdz ar to ir jāpiešķir plaša rīcības brīvība lemšanā par to, vai personas tiesību paust reliģisko pārliecību vai ticību ierobežošana ir “nepieciešama” un kādā apmērā tā ir “nepieciešama”. Ņemot to vērā, Tiesai, nosakot šajā lietā minētās rīcības brīvības robežas, ir arī jāievēro šajā lietā apspriesto jautājumu būtiskums (sk. cita starpā iepriekš minētā “*Manoussakis* un citi” sprieduma 44. rindkopu un iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 110. rindkopu). Vajadzības gadījumā tā var arī ņemt vērā jebkuru vienprātību un kopējās vērtības, kas izriet no Konvencijas dalībvalstu prakses (sk., piemēram, “*Bayatyan* pret Armēniju” [Lielā palāta], Nr. 23459/03, 122. rindkopa, 2011. gada ECTK).

130. “*Leyla Şahin*” spriedumā Tiesa norādīja, ka tas īpaši attiektos uz gadījumu, kurā tiek regulēta reliģisku simbolu nēsāšana izglītības iestādēs, jo īpaši, ievērojot to pieeju daudzveidību, saskaņā ar kurām valsts institūcijas risina šo jautājumu. Atsaucoties uz spriedumu “*Otto-Preminger-Institut* pret Austriju” lietā (1994. gada 20. septembris, 50. rindkopa, A sērijas Nr. 295-A) un lēmumu “*Dahlab* pret Šveici” lietā (Nr. 42393/98, 2001. gada maijaECTK), tā piebilda, ka līdz ar to nav iespējams ieraudzīt vienotu Eiropas mēroga redzējumu par reliģijas nozīmi sabiedrībā un ka reliģiskās pārliecības publiskas paušanas nozīme vai ietekme atšķirsies atkarībā no laika un konteksta. Tā norādīja, ka šajā jomā dažādās valstīs pastāv atšķirīgi noteikumi atbilstīgi valstī pastāvošajām tradīcijām un prasībām, kuras nosaka nepieciešamība aizsargāt citu cilvēku tiesības un brīvības un uzturēt sabiedrisko kārtību. Tā attiecīgi secināja, ka jautājums par šādu noteikumu apmēru un formu ir jāatstāj izlemšanai attiecīgajā valstī, jo tas ir atkarīgs no konkrētajiem apstākļiem šajā valstī (sk. iepriekš minētā “*Leyla Şahin*” sprieduma 109. rindkopu).

131. Tomēr šī rīcības brīvība pastāv ciešā saistībā ar Eiropas līmeņa uzraudzību, kas ietver gan tiesību aktus, gan lēmumus, ar kuriem tie tiek piemēroti. Tiesas uzdevums ir noteikt, vai valsts līmenī pieņemtie pasākumi ir pēc būtības pamatoti un samērīgi (sk. cita starpā iepriekš minēto “*Manoussakis*”, 44. rindkopu, un iepriekš minēto “*Leyla Şahin*”, 110. rindkopu).

β) Iepriekšminēto principu piemērošana iepriekšējās lietās

132. Tiesai ir bijusi iespēja izskatīt virkni citu situāciju, ievērojot šos principus.

133. Tā ir lēmusi par aizliegumiem pedagoģiskajam personālam (sk. cita starpā iepriekš minēto “*Dahlab*” lēmumu un “*Kurtulmuş* pret Turciju” (lēmums), Nr. 65500/01, 2006. gada februāra ECTK) un skolēniem un studentiem (sk. cita starpā iepriekš minēto “*Leyla Şahin*”; “*Köse* un citi pret Turciju” (lēmums), Nr. 26625/02, 2006. gada februāra ECTK; “*Kervanci* pret Franciju”, Nr. 31645/04, 2008. gada 4. decembris; “*Aktas* pret Franciju” (lēmums), Nr. 43563/08, 2009. gada 30. jūnijs; “*Ranjit Singh* pret Franciju” (lēmums) Nr. 27561/08, 2009. gada 30. jūnijs) par pienākumu drošību pārbaužu laikā novilkt apģērbu, kuram ir reliģiska konotācija (“*Phull* pret Franciju” (lēmums), Nr. 35753/03, 2005. gada janvāra ECTK, un “*El Morsli* pret Franciju” (lēmums), Nr. 15585/06, 2008. gada 4. marts), un par pienākumu parādīties ar atsegtu galvu personas identitāti apliecinošajos fotoattēlos, kuri tiek izmantoti oficiālajos dokumentos (“*Mann Singh* pret Franciju” (lēmums), Nr. 24479/07, 2007. gada 11. jūnijs). Nevienā no šiem gadījumiem tā nekonstatēja 9. panta pārkāpumu.

134. Tiesa ir arī izskatījusi divus pieteikumus, kuros personas sūdzējās par ierobežojumiem, ko viņu darba devēji noteikuši attiecībā uz iespēju atklāti nēsāt kaklā uzkārtu krustiņu, norādot, ka valsts tiesību akti nav pienācīgi aizsargājuši viņu tiesības paust reliģisko pārliecību. Viena no šīm personām strādāja aviosabiedrībā, bet otra bija medmāsa (sk. iepriekš minēto “*Eweida* un citi”). Pirmais gadījums, kurā Tiesa konstatēja 9. panta pārkāpumu, ir vispiemērotākais izskatāmajai lietai. Tiesa, *inter alia,* uzskatīja, ka valsts tiesas ir piešķīrušas pārāk lielu nozīmi darba devēja vēlmei (kuru tā tomēr atzina par likumīgu) radīt noteiktu uzņēmuma tēlu attiecībā pret iesniedzējas pamattiesībām paust viņas reliģisko pārliecību. Attiecībā uz pēdējo punktu Tiesa norādīja, ka veselīgai demokrātiskai sabiedrībai jābūt iecietīgai pret plurālismu un daudzveidību un jāuztur tā un ka personai, kura ir padarījusi reliģiju par savas dzīves galveno principu, ir svarīgi spēt atklāt savus uzskatus citām personām. Pēc tam tā atzīmēja, ka krustiņš nav bijis pamanāms un nav varējis nelabvēlīgi ietekmēt pieteikuma iesniedzējas profesionālo ārieni. Nebija pierādījumu tam, ka citu, iepriekš atļautu reliģisku simbolu nēsāšana būtu nelabvēlīgi ietekmējusi attiecīgās aviosabiedrības tēlu. Lai arī Tiesa norādīja, ka valsts institūcijas, jo īpaši tiesas, ir darbojušās savas rīcības brīvības robežās, kad tās tika lūgtas izvērtēt to pasākumu samērību, kurus privātais uzņēmums bija veicis pret saviem darbiniekiem, tā tomēr atzina, ka ir noticis 9. panta pārkāpums.

135. Iepriekš minētajā “*Ahmet Arslan* un citi” lietā Tiesa izskatīja arī jautājumu par noteiktu reliģisku apģērbu nēsāšanas aizliegumu visām personām pieejamās sabiedriskās vietās, piemēram, uz ielām, pilsētas laukumos, izņemot gadījumus, kad tas notiek reliģiskās ceremonijās. Lietā apspriests *Aczimendi tarikati* grupai raksturīgs apģērbs, kas sastāv no melnas krāsas turbāna, maisveida biksēm un tunikas un ir papildināts ar zizli. Tiesa, ņemot vērā lietas apstākļus un valsts tiesu nolēmumus, kā arī to, cik liela nozīme ir sekularizācijas principam Turcijas demokrātiskajā sistēmā, piekrita, ka, ievērojot to, ka aizliegums ir noteikts ar mērķi aizstāvēt sekulārisma un demokrātijas vērtības, iejaukšanās notikusi, lai sasniegtu 9. panta 2. punktā minētos likumīgos mērķus – nodrošināt sabiedrisko drošību, aizsargāt sabiedrisko kārtību un aizsargāt citu cilvēku tiesības un brīvības. Tomēr tā konstatēja, ka nebija noteikta pasākuma nepieciešamība šo mērķu sasniegšanai.

Līdz ar to Tiesa atzīmēja, ka aizliegums nav skāris civildienesta ierēdņus, kuriem ir pienākums ievērot noteiktu apdomību savu uzdevumu izpildē, bet gan parastus iedzīvotājus, un tāpēc Tiesas prakse attiecībā uz civildienesta ierēdņiem (konkrētāk, skolotājiem) nav piemērojama. Pēc tam tā konstatēja, ka aizliegums attiecās uz apģērbu, kāds tiek nēsāts jebkurā sabiedriskā vietā, ne tikai konkrētās sabiedriskās ēkās, un tas nozīmēja, ka nav piemērojama arī Tiesas prakse, kurā uzsvērta īpašas ietekmes piešķiršana valsts politikas veidotājam jautājumā par reliģisku simbolu nēsāšanu valsts skolās. Turklāt Tiesa norādīja, ka lietā nav pierādījumu tam, ka veids, kā pieteikuma iesniedzēji pauž savus uzskatus, nēsājot konkrētu apģērbu (viņi bija sapulcējušies pie mošejas ar vienīgo mērķi piedalīties reliģiskā ceremonijā), radītu vai varētu radīt draudus sabiedriskajai kārtībai vai spiedienu uz citiem cilvēkiem. Visbeidzot, atbildot uz Turcijas valdības apgalvojumiem par to, ka pieteikuma iesniedzēji varētu būt mēģinājuši pievērst citus cilvēkus savai reliģijai, Tiesa secināja, ka nav pierādījumu, kas liecinātu par to, ka pieteikuma iesniedzēji būtu mēģinājuši izdarīt neatbilstīgu spiedienu uz garāmgājējiem pilsētas ielās un laukumos, lai izplatītu savus reliģiskos uzskatus. Tāpēc Tiesa secināja, ka Konvencijas 9. pants ir pārkāpts.

136. No visām lietām, kas saistītas ar 9. pantu, izskatāmajai lietai visvairāk līdzinās “*Ahmet Arslan* un citi” lieta. Tomēr, lai arī abi gadījumi attiecas uz aizliegumu nēsāt apģērbu ar reliģisku konotāciju sabiedriskās vietās, izskatāmā lieta ievērojami atšķiras no “*Ahmet Arslan* un citi” lietas ar to, ka islāmiska pilnīga sejas aizsega īpatnība ir pilnīga sejas aizsegšana, dažkārt atstājot atsegtas vien personas acis.

γ) Minēto principu piemērošana izskatāmajai lietai

137. Tiesa vispirms uzsver, ka pieteikuma iesniedzējas un dažu trešo personu, kas iestājās lietā, arguments par to, ka ar 2010. gada 11. oktobra likuma 1.–3. pantu ieviestais aizliegums ir balstīts uz kļūdainu pieņēmumu, ka sievietes pilnīgu sejas aizsegu nēsā, jo ir piespiestas to darīt, nav derīgs. Likumprojektam pievienotais paskaidrojuma raksts (sk. iepriekš 25. rindkopu) skaidri liecina par to, ka aizlieguma galvenais mērķis nebija aizsargāt sievietes pret praksi, kas viņām ir uzspiesta un varētu kaitēt viņām.

138. Kad tas ir noskaidrots, Tiesai ir jāpārbauda, vai apstrīdētā iejaukšanās ir “nepieciešama demokrātiskā sabiedrībā” sabiedriskās drošības (Konvencijas 8. un 9. panta izpratnē; sk. iepriekš 115. rindkopu) vai “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsardzības” (sk. iepriekš 116. rindkopu) nodrošināšanai.

139. Attiecībā uz jautājumu par nepieciešamību saistībā ar 8. un 9. pantā minēto sabiedrisko drošību (sk. iepriekš 115. rindkopu) Tiesa saprot, ka valsts var uzskatīt par būtisku spēt identificēt personas, lai novērstu draudus personu un īpašuma drošībai un apkarotu identitātes viltošanu. Tā neuzskata, ka Konvencijas 9. pants tiek pārkāpts gadījumos, kad personai tiek likts novilkt apģērbu ar reliģisku konotāciju drošības pārbaudēs un parādīties ar atsegtu galvu personas identitāti apliecinošajos fotoattēlos, kuri tiek izmantoti oficiālajos dokumentos (sk. iepriekš 133. rindkopu). Tomēr, ņemot vērā ietekmi uz to sieviešu tiesībām, kuras vēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu reliģisku iemeslu dēļ, vispārējs aizliegums nēsāt sabiedriskās vietās sejas aizsegšanai paredzētu apģērbu ir uzskatāms par samērīgu vienīgi tādā kontekstā, kurā pastāv vispārēji draudi sabiedriskajai drošībai. Valdība nav spējusi pierādīt, ka ar 2010. gada 11. oktobra likumu ieviestais aizliegums noteikts šādā kontekstā. Attiecīgi minētās sievietes ir spiestas pilnīgi atteikties no savas identitātes elementa, ko viņas uzskata par svarīgu, un no viņu izraudzītā reliģiskās pārliecības vai ticības paušanas veida, lai gan valdības norādīto mērķi būtu iespējams sasniegt, nosakot vienīgi pienākumu parādīt seju un identificēt sevi gadījumos, kad ir konstatēts, ka pastāv risks personu un īpašuma drošībai, vai kad konkrēti apstākļi rada aizdomas par identitātes viltošanu. Līdz ar to nevar uzskatīt, ka ar 2010. gada 11. oktobra likumu noteiktais vispārējais aizliegums ir nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā Konvencijas 8. un 9. pantā noteiktās sabiedriskās drošības nodrošināšanai.

140. Tiesa tagad izskatīs jautājumus, kas radušies saistībā ar otru mērķi, ko tā ir atzinusi par likumīgu, proti, mērķi nodrošināt minimālo prasību ievērošanu, kas nepieciešamas dzīvošanai sabiedrībā, kā daļu no “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsardzības” (sk. iepriekš 121.–122. rindkopu).

141. Tiesa norāda, ka uz šo mērķi iestādes likušas lielu uzsvaru. Jo īpaši par to liecina likumprojektam pievienotais paskaidrojuma raksts, kurā norādīts, ka “sejas brīvprātīga un sistemātiska aizsegšana ir problemātiska, jo tā ir nesavienojama ar pamatprasībām, kas nepieciešamas “dzīvošanai kopā” Francijas sabiedrībā” un ka “sistemātiska sejas aizsegšana sabiedriskās vietās pretēji brālības principam .. nenodrošina pieklājības minimālo prasību, kas ir nepieciešama sociālajai saskarsmei” (sk. iepriekš 25. rindkopu). Patiešām, valsts kompetencē ietilpst tādu apstākļu nodrošināšana, kuros personas spēj sadzīvot savā starpā, neraugoties uz dažādību. Turklāt Tiesa spēj pieņemt, ka valsts var atzīt par būtisku šajā saistībā noteiktu uzsvaru likt uz personu savstarpējo saskarsmi un var uzskatīt, ka tas, ka dažas personas aizsedz savas sejas sabiedriskās vietās, nelabvēlīgi ietekmē šo saskarsmi (sk. iepriekš 122. rindkopu).

142. Attiecīgi Tiesa uzskata, ka apstrīdētais aizliegums principā var būt pamatots, ciktāl tā nolūks ir nodrošināt “kopā dzīvošanas” apstākļus.

143. Līdz ar to atliek noteikt, vai aizliegums ir samērīgs ar šo mērķi.

144. Īpaša uzmanība jāpievērš dažiem pieteikuma iesniedzējas lietā iestājušos nevalstisko organizāciju argumentiem.

145. Pirmkārt, patiesībai atbilst tas, ka aizliegums skar nelielu sieviešu grupu. Ziņojumā par “pilnīga sejas aizsega nēsāšanu valsts teritorijā”, kuru sagatavoja Nacionālās asamblejas komisija un kurš tika iesniegts 2010. gada 26. janvārī, cita starpā norādīts, ka 2009. gada beigās Francijā islāmisku pilnīgu sejas aizsegu nēsāja 1900 sievietes, no kurām aptuveni 270 sievietes dzīvoja Francijas aizjūras administratīvajos apgabalos (sk. iepriekš 16. rindkopu). Tā ir neliela daļa no visiem Francijas iedzīvotājiem, kuru skaits ir aptuveni sešdesmit pieci miljoni, un no visiem Francijā dzīvojošajiem musulmaņiem. Tāpēc vispārēja aizlieguma noteikšana var šķist pārmērīgs pasākums šīs situācijas risināšanai.

146. Turklāt nav šaubu, ka aizliegumam ir ievērojami nelabvēlīga ietekme uz to sieviešu situāciju, kuras, tāpat kā pieteikuma iesniedzēja, ir izvēlējušās nēsāt pilnīgu sejas aizsegu ar viņu ticību saistītu iemeslu dēļ. Iepriekš jau tika norādīts, ka šīm sievietēm nākas risināt sarežģītu dilemmu un aizliegums var izolēt viņas un ierobežot viņu autonomiju, kā arī mazināt viņu iespējas īstenot brīvību paust savus ticību un tiesības uz privātās dzīves neaizskaramību. Saprotami, ka šīs sievietes aizliegumu var uztvert kā draudus savai identitātei.

147. Turklāt daudzas starptautiskas un valsts līmeņa struktūras, kas darbojas pamattiesību aizsardzības jomā, ir atzinušas, ka vispārējs aizliegums ir nesamērīgs pasākums. Šādas struktūras ir, piemēram, Francijas Valsts konsultatīvā komisija cilvēktiesību jautājumos (sk. iepriekš 18.–19. rindkopu), tādas nevalstiskas organizācijas kā minētās trešās personas, kas iestājās lietā, Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja (sk. iepriekš 35.–36. rindkopu) un Eiropas Padomes Cilvēktiesību komisārs (sk. iepriekš 37. rindkopu).

148. Tiesa ir arī informēta par to, ka 2010. gada 11. oktobra likums un dažas diskusijas, kas notikušas tā sagatavošanas procesā, ir sarūgtinājušas musulmaņu kopienas daļu, tostarp dažus tās locekļus, kuri neatbalsta pilnīga sejas aizsega nēsāšanu.

149. Šajā saistībā Tiesu ļoti satrauc trešo personu, kas iestājās lietā, sniegtie norādījumi par to, ka diskusijās pirms 2010. gada 11. oktobra likuma pieņemšanas bija izskanējušas dažas islāmofobiskas piezīmes (sk. Gentes Universitātes Cilvēktiesību centra un nevalstisko organizāciju *Liberty* un *Open Society Justice Initiative* novērojumus, kas izklāstīti iepriekš 98., 100. un 104. rindkopā). Jāpiekrīt, ka Tiesai nav jālemj par to, vai šādus jautājumus ir vēlams reglamentēt valsts tiesību aktos. Tomēr Tiesa uzsver, ka valsts, kura sāk šāda veida likumdošanas procesu, uzņemas risku veicināt tādu stereotipu nostiprināšanos, kas ietekmē noteiktas iedzīvotāju kategorijas, un faktiski iedrošina paust neiecietību, lai arī tās pienākums ir veicināt iecietību (sk. iepriekš 128. rindkopu; sk. arī Eiropas Padomes Cilvēktiesību komisāra “atzinumu” 37. rindkopā). Tiesa atgādina, ka piezīmes, kas vispārēji un dedzīgi vērstas pret kādu reliģisko vai etnisko grupu kopumā, ir nesavienojamas ar Konvencijas pamatā esošajām iecietības, sociālā miera un nediskriminēšanas vērtībām un uz tām nav attiecināmas Konvencijā aizsargātās tiesības uz izteiksmes brīvību (sk. cita starpā “*Norwood* pret Apvienoto Karalisti” (lēmums), Nr. 23131/03, 2004. gada novembra ECTK, un “*Ivanov* pret Krieviju” (lēmums), Nr. 35222/04, 2007. gada 20. februāris).

150. Tomēr citi argumenti, kas izvirzīti pieteikuma atbalstam, jākvalificē.

151. Lai arī aizliegumam ir plaša piemērošanas joma, jo tas attiecas uz visām publiski pieejamām vietām (izņemot lūgšanu vietas), tomēr 2010. gada 11. oktobra likums neietekmē brīvību publiski nēsāt tādu tērpu vai apģērba gabalu ar reliģisku konotāciju vai bez tās, kurš neaizsedz personas seju. Tiesa apzinās to, ka apstrīdētais aizliegums galvenokārt skar musulmaņu sievietes, kuras vēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu. Tomēr tā piešķir noteiktu nozīmi faktam, ka aizliegums nav tieši vērsts pret attiecīgā apģērba reliģisko konotāciju, bet gan vienīgi pret to, ka tas aizsedz seju. Šajā ziņā izskatāmā lieta atšķiras no iepriekš minētās “*Ahmet Arslan* un citi” lietas.

152. Tas, ka par aizlieguma pārkāpumu paredzēti kriminālsodi, neapšaubāmi palielina pasākuma ietekmi uz personām, kuras šis aizliegums skar. Ir saprotams, ka doma par kriminālprocesa uzsākšanu par sejas aizsegšanu sabiedriskā vietā ir traumatiska sievietēm, kuras ir izvēlējušās nēsāt pilnīgu sejas aizsegu ar savu ticību saistītu iemeslu dēļ. Tomēr ir jāņem vērā, ka likumprojekta autori paredzējuši vienus no mazākajiem sodiem, kādi bija iespējami, proti, naudas sodu tādā apmērā, kādu piemēro otrās klases sīkajiem pārkāpumiem (pašlaik šāda naudas soda summa nepārsniedz 150 eiro), un iespēju tiesai papildus naudas sodam vai tā vietā uzlikt par pienākumu apmeklēt pilsoniskās audzināšanas kursus.

153. Turklāt jāpiekrīt pieteikuma iesniedzējas norādītajam, ka, aizliedzot ikvienai personai nēsāt sabiedriskās vietās apģērbu, kas paredzēts sejas aizsegšanai, atbildētāja valsts ir zināmā mērā ierobežojusi plurālismu, jo aizliegums liedz dažām sievietēm izpaust viņu personību un ticību, ko viņas dara, publiski nēsājot pilnīgu sejas aizsegu. Savukārt valdība ir norādījusi, ka šis ir bijis jautājums par reaģēšanu uz praksi, kuru valsts ir uzskatījusi par nesavienojamu Francijas sabiedrībā ar sociālās saziņas pamatnoteikumiem un plašākā mērogā ar “kopā dzīvošanas” prasībām. Šādā ziņā atbildētāja valsts cenšas aizsargāt indivīdu savstarpējās saskarsmes principu, kas, pēc tās domām, ir būtisks ne tikai plurālisma izpausmei, bet arī iecietībai un atvērtībai, bez kuras demokrātiska sabiedrība nevar pastāvēt (sk. iepriekš 128. rindkopu). Līdz ar to var uzskatīt, ka jautājums par to, vai jāatļauj nēsāt pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās, ir sabiedrības izvēle.

154. Šādos apstākļos Tiesai ir pienākums ievērot noteiktu piesardzību, kad tā pārbauda atbilstību Konvencijai, jo šādā pārbaudē tā novērtēs līdzsvaru, kas attiecīgajā sabiedrībā ir panākts ar demokrātiska procesa līdzekļiem. Turklāt Tiesai ir bijusi iespēja novērot, ka vispārējas politikas jautājumos, par kuriem demokrātiskā sabiedrībā var pamatoti pastāvēt plašas viedokļu atšķirības, īpaša ietekme ir jāpiešķir valsts politikas veidotājiem (sk. iepriekš 129. rindkopu).

155. Citiem vārdiem sakot, izskatāmajā lietā Francijai bija plaša rīcības brīvība.

156. Jo īpaši šis apgalvojums atbilst patiesībai tāpēc, ka jautājumā par pilnīga sejas aizsega publisku nēsāšanu starp Eiropas Padomes dalībvalstīm pastāv ļoti maz līdzību (sk., *mutatis mutandis*, “X, Y un Z pret Apvienoto Karalisti”, 1997. gada 22. aprīlis, 44. rindkopa, 1997. gada februāra *Reports*). Līdz ar to Tiesa norāda, ka pretēji tam, ko norādījusi viena trešā persona, kas iestājās lietā (sk. iepriekš 105. rindkopu), Eiropā nav vienprātības attiecībā uz jautājumu par aizliegumu. Raugoties no normatīvā viedokļa, ir jāpiekrīt, ka Francija ar savu nostāju ir mazākumā Eiropā, proti, neviena cita Eiropas Padomes dalībvalsts, izņemot Beļģiju, līdz šim nav izvēlējusies piemērot šādu pasākumu. Tomēr jāatzīmē, ka jautājums par pilnīga sejas aizsega publisku nēsāšanu tiek vai ir bijis apspriests vairākās Eiropas valstīs. Dažas no tām ir izlēmušas neieviest vispārēju aizliegumu. Citas joprojām apsver šāda aizlieguma ieviešanu (sk. iepriekš 40. rindkopu). Jāpiebilst, ka, visticamāk, jautājums par pilnīga sejas aizsega publisku nēsāšanu nav aktuāls noteiktā skaitā dalībvalstu, kurās šī nav izplatīta prakse. Tāpēc var apgalvot, ka Eiropā nepastāv vienprātība par to, vai būtu jānosaka vispārējs aizliegums nēsāt pilnīgu sejas aizsegu sabiedriskās vietās.

157. Attiecīgi, ņemot vērā rīcības brīvības plašumu, kas atbildētājai valstij ir piešķirts izskatāmajā lietā, Tiesa atzīst, ka ar 2010. gada 11. oktobra likumu ieviestais aizliegums uzskatāms par samērīgu ar aizlieguma mērķi, proti, saglabāt “kopā dzīvošanas” apstākļus kā “citu cilvēku tiesību un brīvību aizsardzības elementu”.

158. Līdz ar to apstrīdēto ierobežojumu var uzskatīt par “nepieciešamu demokrātiskā sabiedrībā”. Šis secinājums ir spēkā gan saistībā ar Konvencijas 8. pantu, gan 9. pantu.

159. Attiecīgi Konvencijas 8. pants un 9. pants nav pārkāpts.

b) Konvencijas 14. panta iespējamais pārkāpums, skatot to kopā ar Konvencijas 8. pantu un 9. pantu

160. Tiesa atzīmē, ka pieteikuma iesniedzēja ir sūdzējusies par netiešo diskrimināciju. Šajā saistībā tā norāda, ka pieteikuma iesniedzēja kā musulmaņu sieviete, kura reliģisku iemeslu dēļ vēlas publiski nēsāt pilnīgu sejas aizsegu, ietilpst to personu kategorijā, kuras it īpaši skar apspriestais aizliegums un sodi, kas paredzēti par tā pārkāpšanu.

161. Tiesa atgādina, ka vispārēju politiku vai pasākumu, kas nesamērīgi ierobežo noteiktu grupu, var uzskatīt par diskriminējošu pat tad, ja minētā politika vai pasākums nav īpaši vērsta pret šo grupu un tās pamatā nav bijis nodoms diskriminēt šo grupu (sk. cita starpā “D. H. un citi pret Čehijas Republiku” [Lielā palāta], Nr. 57325/00, 175. un 184.–185. rindkopa, 2007. gada aprīļa ECTK). Tomēr tas attiecas vienīgi uz gadījumiem, kad šādai politikai vai pasākumam nav “objektīva un atbilstoša” pamatojuma, proti, ja tam nav “likumīga mērķa” vai nepastāv “saprātīgas samērības saikne” starp izmantotajiem līdzekļiem un panākamo mērķi (sk. turpat, 196. rindkopa). Lai arī izskatāmajā lietā var uzskatīt, ka ar 2010. gada 11. oktobra likumu noteiktajam aizliegumam ir konkrēta nelabvēlīga ietekme uz musulmaņu sievietēm, kuras reliģisku iemeslu dēļ vēlas publiski nēsāt pilnīgus sejas aizsegus, tomēr šim pasākumam ir objektīvs un atbilstošs pamatojums iepriekš minēto iemeslu dēļ (sk. iepriekš 144.–159. rindkopu).

162. Attiecīgi Konvencijas 14. pants, skatīts kopā ar Konvencijas 8. pantu un 9. pantu, nav pārkāpts.

c) Konvencijas 10. panta, skatīta atsevišķi un skatīta kopā ar Konvencijas 14. pantu, iespējamais pārkāpums

163. Tiesa uzskata, ka saistībā ar Konvencijas 10. pantu, skatot to atsevišķi vai skatot to kopā ar Konvencijas 14. pantu, nerodas neviens jautājums, kas būtu apspriežams atsevišķi no tiem jautājumiem, ko Tiesa jau ir izskatījusi saistībā ar Konvencijas 8. un 9. pantu, skatot tos atsevišķi un skatot tos kopā ar Konvencijas 14. pantu.

ŠO IEMESLU DĒĻ TIESA:

1. vienprātīgi *noraida* valdības iebildumus par tiesvedības turpināšanu;

2. vienprātīgi *atzīst* par pieņemamām sūdzības, kas iesniegtas saistībā ar Konvencijas 8., 9. un 10. pantu, skatot tos atsevišķi un skatot tos kopā ar Konvencijas 14. pantu, bet atlikušo pieteikuma daļu – par nepieņemamu;

3. ar piecpadsmit balsīm pret divām *nospriež*, ka Konvencijas 8. pants nav pārkāpts;

4. ar piecpadsmit balsīm pret divām *nospriež*, ka Konvencijas 9. pants nav pārkāpts;

5. vienprātīgi *nospriež*, ka Konvencijas 14. pants, skatīts kopā ar Konvencijas 8. pantu un 9. pantu, nav pārkāpts;

6. vienprātīgi *nospriež*, ka saistībā ar Konvencijas 10. pantu, skatot to atsevišķi un skatot to kopā ar Konvencijas 14. pantu, nerodas atsevišķs jautājums.

Sagatavots angļu un franču valodā un pasludināts atklātā tiesas sēdē Cilvēktiesību tiesas ēkā Strasbūrā 2014. gada 1. jūlijā.

|  |  |
| --- | --- |
| Ēriks Frībergs,  tiesas sekretārs | Dīns Špīlmanis,  priekšsēdētājs |

Saskaņā ar Konvencijas 45. panta 2. punktu un Tiesas reglamenta 74. noteikuma 2. punktu šim spriedumam ir pievienots tiesneses Nusbergeres un tiesneses Jēderblūmas kopīgi paustais daļēji atšķirīgais viedoklis.

D. Š.

Ē. F.

TIESNEŠU NUSBERGERES UN JĒDERBLŪMAS KOPĪGI PAUSTAIS DAĻĒJI ATŠĶIRĪGAIS VIEDOKLIS

A. Individuālo tiesību upurēšana abstraktu principu vārdā

1. Mēs atzinīgi novērtējam to, ka, lai arī neviens pārkāpums nav konstatēts, spriedumā piemērota līdzsvarota pieeja, rūpīgi apsvērti daudzi būtiski argumenti, ko snieguši tie, kuri iebilst aizliegumam par seju aizsegšanu sabiedriskās vietās, un izvērtētas ar to saistītās problēmas.

2. Tomēr mēs nevaram piekrist vairākuma viedoklim, jo, mūsuprāt, tajā abstraktu principu vārdā tiek upurētas konkrētas individuālās tiesības, kas garantētas Konvencijā. Mēs apšaubām to, ka vispārējam aizliegumam publiski nēsāt pilnīgus sejas aizsegus ir likumīgs mērķis (B). Jebkurā gadījumā šāds tālejošs aizliegums, kas skar personas tiesības uz kultūras un reliģisko identitāti, nav nepieciešams demokrātiskā sabiedrībā (C). Tāpēc mēs uzskatām, ka ir pārkāpts Konvencijas 8. un 9. pants (D).

B. Nav likumīga mērķa, kas atbilstu Konvencijai

3. Vairākums pareizi norādījis, ka aizliegumu aizsegt seju sabiedriskās vietās nevar likumīgi pamatot ne ar vīriešu un sieviešu līdztiesības ievērošanu, ne ar cilvēka cieņas neaizskaramību (sk. 118., 119. un 120. rindkopu). Pareizs ir arī pieņēmums, ka nepieciešamība identificēt personas, lai novērstu draudus personu un īpašuma drošībai un apkarotu identitātes viltošanu, ir likumīgs mērķis, kuru aizsargā Konvencija (sk. 115. rindkopu), taču to iespējams uzskatīt par samērīgu vienīgi kontekstā, kurā pastāv vispārēji draudi sabiedriskajai drošībai (sk. 139. rindkopu).

4. Tomēr vairākums uzskata, ka likumīgs mērķis ir “kopā dzīvošanas” nodrošināšana, “ievērojot minimālās prasības, kas nepieciešamas dzīvošanai sabiedrībā”, kas tiek saprasts kā viens no Konvencijas 8. panta 2. punktā un 9. panta 2. punktā minēto “citu cilvēku tiesību un brīvību” aspektiem (sk. 140.–142. rindkopu). Mums ir stipri iebildumi pret šo pieeju.

5. Tiesas prakse skaidri nenosaka to, kas uzskatāms par “citu cilvēku tiesībām un brīvībām” ārpus Konvencijā aizsargāto tiesību jomas. Ļoti vispārīgais jēdziens “kopā dzīvošana” tieši neietilpst nevienā Konvencijā garantēto tiesību un brīvību jomā. Pat tad, ja varētu uzskatīt, ka tā skar vairāku tiesību jomas, piemēram, tiesības uz privātās dzīves neaizskaramību (8. pants) un tiesības uz nediskriminēšanu (14. pants), šis jēdziens šķiet nepamatots un neskaidrs.

6. Ir būtiski saprast to, kas ir pamatā vēlmei aizsargāt cilvēkus pret sastapšanos ar cilvēkiem, kuri ir uzvilkuši pilnīgus sejas aizsegus. Vairākums runā par “praksi vai attieksmi .., kas liek pašos pamatos apšaubīt atklātu savstarpējo attiecību iespējamību” (sk. 122. rindkopu). Nīderlandes valdība, sniedzot parlamentam likumprojekta pamatojumu, norādīja uz draudiem ne tikai “sociālajai saskarsmei”, bet arī subjektīvajai “drošības sajūtai” (sk. 50. rindkopu). Mums šķiet, ka šādas bailes un satraukumu izraisa ne tik daudz pats aizsegs, kuru, iespējams, atšķirībā no dažiem citiem ģērbšanās stiliem nevar uzskatīt par agresīvu pašu par sevi, cik filozofija, kas tiek saistīta ar šo apģērbu. Līdz ar to neiecietības motīvi pret pilnīgu sejas aizsegu ir balstīti šāda aizsega simboliskās nozīmes interpretācijās. Pirmajā ziņojumā par “pilnīga sejas aizsega nēsāšanu valsts teritorijā”, kuru sagatavoja Francijas parlamentārā komisija, tika norādīts, ka aizsegs “simbolizē pakļaušanas veidu” (sk. 17. rindkopu). Francijas likumprojekta paskaidrojuma rakstā tika minēta tā “simboliskā un dehumanizējošā vardarbība” (sk. 25. rindkopu). Pilnīgs sejas aizsegs tika saistīts arī ar “personas norobežošanos no citām personām, dzīvojot to vidū” (sk. turpat). Šādu apģērbu nēsājošas sievietes tika raksturotas kā “izslēgtas” no sabiedriskās telpas (sk. 82. rindkopu).

7. Pieteikuma iesniedzēja ir apšaubījusi visas šīs interpretācijas, norādot, ka viņa pilnu sejas aizsegu izvēlas vilkt vienīgi atkarībā no savām garīgajām jūtām (sk. 12. rindkopu) un neuzskata to par nepārvaramu šķērsli saziņai un integrācijai. Taču pat tad, ja pieņem, ka šādas pilnīga sejas aizsega interpretācijas ir pareizas, ir jāuzsver, ka nepastāv tiesības uz aizsardzību pret pārsteigumu vai aizkaitinājumu, kuru rada atšķirīgi kultūras vai reliģiskās identitātes modeļi, tostarp tie, kuru ir ļoti atšķirīgi no tradicionālā Francijas un Eiropas dzīvesveida. Saistībā ar izteiksmes brīvību Tiesa ir atkārtoti norādījusi, ka Konvencija aizsargā ne tikai tos viedokļus, “kuri tiek labvēlīgi uztverti vai uzskatīti par neaizskarošiem vai neitrāliem, bet arī tos .., kuri aizskar, pārsteidz vai traucē”, uzsverot, ka “to pieprasa plurālisms, iecietība un atvērtība, bez kā “demokrātiska sabiedrība” nepastāv” (sk. cita starpā “Šveices Raēlisma ticības kustība [*Mouvement raëlien suisse*] pret Šveici” [Lielā palāta], Nr. 16354/06, 48. rindkopa, 2012. gada ECTK, un “*Stoll* pret Šveici” [Lielā palāta], Nr. 69698/01, 101. rindkopa, 2007. gada maija ECTK. Tas pats jāattiecina uz radikālus uzskatus atspoguļojošiem ģērbšanās stiliem.

8. Turklāt diez vai kāds būs gatavs apgalvot, ka personai ir tiesības uzsākt kontaktēties ar citiem cilvēkiem sabiedriskās vietās pret šo citu cilvēku gribu. Ja šādas tiesības pastāvētu, tās būtu papildinātas ar atbilstīgu pienākumu. Tas būtu pretrunā Konvencijas garam. Lai arī saskarsme ir būtiska dzīvei sabiedrībā, tomēr tiesības uz privātās dzīves neaizskaramību ietver arī tiesības nekontaktēties ar citiem cilvēkiem un neuzsākt kontaktēšanos ar citiem cilvēkiem sabiedriskā vietā, proti, tiesības uz vienpatību.

9. Patiesībai atbilst tas, ka “kopā dzīvošanai” ir nepieciešama starppersonu saskarsmes iespēja. Patiesībai atbilst arī tas, ka sejai ir būtiska nozīme cilvēku savstarpējā saskarsmē. Taču šo ideju nedrīkst apvērst, secinot, ka cilvēku saskarsme nav iespējama gadījumā, ja nav atsegta visa cilvēka seja. Par to liecina piemēri, kas ir pilnīgi iesakņojušies Eiropas kultūrā, piemēram, tādas nodarbes, kā slēpošana vai motobraukšana, kurās tiek izmantotas seju pilnīgi aizsedzošas ķiveres, un kostīmu nēsāšana karnevālu laikā. Neviens neapgalvos, ka šādās situācijās (kuras Francijas likumā ir noteiktas kā izņēmumi) netiek ievērotas minimālās prasības dzīvošanai sabiedrībā. Lai cilvēki socializētos, viņiem nav obligāti jāskatās vienam otra acīs.

10. Mēs neuzskatām, ka vairākums būtu parādījis, kuras konkrēti ir tās Konvencijas 8. panta 2. punktā un 9. panta 2. punktā minētās citu cilvēku tiesības, kas izriet no “kopā dzīvošanas” abstraktā principa vai no “minimālajām prasībām dzīvošanai sabiedrībā”.

11. Ciktāl šīs idejas var būt uzskatītas par daļu no “sabiedriskās kārtības”, mēs piekrītam vairākuma viedoklim, ka nebūtu piemēroti likt uzsvaru uz šādu mērķi (sk. 117. rindkopu), jo ar “sabiedriskās kārtības aizsardzību” var pamatot ierobežojumus vienīgi attiecībā uz tiesībām, kuras garantētas 9. pantā, taču ne uz 8. pantā noteiktajām tiesībām, turpretim izskatāmais ierobežojošais pasākums ir neapšaubāmi pārkāpis arī 8. pantu.

12. Līdz ar to ir jāšaubās, vai Francijas likums, ar kuru tiek aizliegta sejas aizsegšana sabiedriskās vietās, tiecas sasniegt jebkādu likumīgo mērķi, ko paredz Konvencijas 8. panta 2. punkts un 9. panta 2. punkts.

C. Pilnīga sejas aizsega vispārīgā aizlieguma samērīgums

1. Dažādas pieejas plurālismam, iecietībai un atvērtībai

13. Papildus tam, ka nav skaidrs, kuras tiesības tiek aizsargātas ar apspriesto ierobežojošo pasākumu, vēl grūtāk ir pierādīt, ka aizsargātās tiesības ir svarīgākas par pārkāptajām tiesībām. Sacītais jo sevišķi ir spēkā, ņemot vērā, ka valdība nav paskaidrojusi vai sniegusi piemērus tam, kā šā konkrētā tērpa ietekme uz citiem cilvēkiem atšķiras no citiem pieņemtiem sejas aizsegšanas paņēmieniem, piemēram, no ekstravagantiem matu sakārtojumiem vai saulesbriļļu vai platmaļu nēsāšanas. Likumdošanas procesā pilnīga sejas aizsega vispārējā aizlieguma atbalstītāji galvenokārt uzsvēra “republikas vērtības, kuras izsaka maksima “brīvība, vienlīdzība, brālība”” (sk. 17. rindkopu). Tiesa atsaucas uz “plurālismu”, “iecietību” un “atvērtību” kā uz demokrātiskas sabiedrības raksturīgām iezīmēm (sk. 128. rindkopu) un pēc būtības norāda, ka ir pieļaujams šīs vērtības vērtēt augstāk par nelielas minoritātes dzīves veidu un reliģijas iedvesmotu ģērbšanās stilu, ja tāda ir sabiedrības izvēle (sk. 153. rindkopu).

14. Tomēr visas šīs vērtības var uztvert ne tikai kā pilnīga sejas aizsega nēsāšanas aizlieguma pamatojumu, bet arī, tieši pretēji, kā reliģiska ģērbšanās stila akceptēšanu un integrējošas pieejas pieņemšanu. Pēc mūsu domām, pieteikuma iesniedzēja ir pareizi norādījusi, ka Francijas likumdevējs ir ierobežojis plurālismu, jo attiecīgais pasākums liedz atsevišķām sievietēm izpaust savu personību un paust savu ticību, publiski nēsājot pilnīgu sejas aizsegu (sk. 153. rindkopu). Līdz ar to vispārēju aizliegumu var uzskatīt par selektīva plurālisma un ierobežotas iecietības pazīmi. Savā praksē Tiesa ir skaidri paudusi nostāju jautājumā par valsts pienākumu nodrošināt savstarpēju iecietību starp pretējām grupām un norādījusi, ka “iestāžu pienākums .. nav likvidēt spriedzes cēloni, likvidējot plurālismu, bet gan nodrošināt, ka konkurējošas grupas izturas iecietīgi viena pret otru” (sk. “*Serif* pret Grieķiju”, Nr. 38178/97, 53. rindkopa, 1999. gada septembra ECTK, ko vairākums minējis 127. rindkopā). Aizliedzot pilnīgu sejas aizsegu, Francijas likumdevējs ir izdarījis pretējo. Tas nav centies nodrošināt iecietību starp lielo vairākumu un mazo minoritāti, bet gan aizliedzis to, ko uzskatījis par spriedzes cēloni.

2. Nesamērīga iejaukšanās

15. Pat tad, ja mēs atzītu, ka pieteikuma iesniedzējas tiesības, kas noteiktas Konvencijas 8. un 9. pantā, iespējams līdzsvarot ar abstraktiem principiem, vai tie būtu iecietība, plurālisms un atvērtība, vai ideja par “kopā dzīvošanu” un “minimālajām prasībām dzīvošanai sabiedrībā”, mēs jebkurā gadījumā nevaram piekrist vairākumam par to, ka aizliegums ir samērīgs ar aizlieguma ieviešanas mērķi.

a) Rīcības brīvība

16. Lai arī mēs piekrītam vairākumam, ka vispārējās politikas jautājumos, kuros demokrātiskā sabiedrībā var pastāvēt plašas viedokļu atšķirības, valsts politikas veidotājam ir jāpiešķir īpaša ietekme (sk. 154. rindkopu), mēs nespējam secināt, ka šajā konkrētajā situācijā atbildētājai valstij būtu jāpiešķir plaša rīcības brīvība (sk. 155. rindkopu).

17. Pirmkārt, aizliegums ir vērsts pret ģērbšanās stilu, kurš cieši saistīts ar reliģisko ticību, kultūru un personīgo pārliecību, un līdz ar to neapšaubāmi arī pret dziļākajām tiesībām, kas saistītas ar cilvēka personību.

18. Otrkārt, nepārliecina arī noteiktās līdzības starp izskatāmo lietu un citām lietām, kas skar jautājumu par attiecībām starp valsti un reliģiju (sk. 129. rindkopu). Likumdošanas process liecina par to, ka likums bija apzināti formulēts daudz plašāk un kopumā tika vērsts pret “apģērbu, kas paredzēts sejas aizsegšanai”, tādējādi ievērojami pārsniedzot reliģisko kontekstu (sk. Valsts padomes pētījumu par “iespējamo juridisko pamatojumu pilnīga aizsega aizliegšanai”, 20. rindkopa *et seq*., un tā ietekmi uz parlamentam iesniegto likumprojektu). Atšķirībā no situācijas, kas pastāvēja lietā “*Leyla Şahin* pret Turciju” ([Lielā palāta], Nr. 44774/98, 109. rindkopa, 2005. gada novembra ECTK), kurā tika izskatīti noteikumi par reliģisko simbolu nēsāšanu izglītības iestādēs, Francijas likumam pašam par sevi nebija skaidras reliģiskas konotācijas.

19. Treškārt, ir grūti saprast, kādēļ vairākums nav gatavs pieņemt to, ka Eiropā pastāv vienprātība jautājumā par pilnīga sejas aizsega aizliegšanu (sk. 156. rindkopu). Tiesas prakse paredz, ka, lai noteiktu vienprātības pastāvēšanu Eiropā, būtiska nozīme ir trīs faktoriem: starptautiskajām līgumtiesībām, salīdzinošajām tiesībām un starptautiskajām nesaistošajām tiesību normām (sk. “*Marckx* pret Beļģiju”, 1979. gada 13. jūnijs, 41. rindkopa, A sērijas Nr. 31). Tas, ka 45 no 47 Eiropas Padomes dalībvalstīm (tas ir, izteikts vairākums) nav uzskatījušas, ka šis jautājums ir jāreglamentē tiesību aktos, ir ļoti spēcīgs indikators vienprātības pastāvēšanai Eiropā (sk. “*Bayatyan* pret Armēniju” [Lielā palāta], Nr. 23459/03, 103., 108. rindkopa, 2011. gada ECTK, un “A, B un C pret Īriju” [Lielā palāta], Nr. 25579/05, 235. rindkopa, 2010. gada ECTK). Pat ja atsevišķās dalībvalstīs var būt apspriestas reformas, bet citās valstīs pilnīga sejas aizsega nēsāšanas prakse nepastāv, līdzšinējais stāvoklis ir pilnīgi skaidrs. Turklāt spriedumā plaši dokumentēts tas, ka Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja un Cilvēktiesību komisārs (sk. 35. rindkopu *et seq*.), kā arī nevalstiskās organizācijas (89. rindkopa *et seq*.), stingri iebilst jebkādam pilnīgu sejas aizsegu vispārējam aizliegumam. Šī pieeja ir apstiprināta ar atsauci uz citiem starptautiskajiem cilvēktiesību līgumiem, jo īpaši uz Starptautisko paktu par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām un Konvenciju par jebkādas sieviešu diskriminācijas izskaušanu. Lai arī Cilvēktiesību komiteja nav nākusi klajā ar paziņojumiem par pilnīga sejas aizsega publiskas nēsāšanas vispārēju aizliegumu, tā ir secinājusi, ka, piemēram, studentes izslēgšana no universitātes par *hidžāba* nēsāšanu uzskatāma par pakta 18. panta 2. punkta pārkāpumu (sk. 39. rindkopu). Komiteja ir paziņojusi, ka sieviešu apģērbu reglamentējoši noteikumi var pārkāpt virkni tiesību (sk., piemēram, 38. rindkopu).

20. Argumenti, kas sniegti, pamatojoties salīdzinošajām un starptautiskajām tiesībām, runā pretī plašas rīcības brīvības atzīšanai un par labu ciešai Tiesas uzraudzībai. Lai arī ir pilnīgi likumīgi ņemt vērā specifisko situāciju, kas pastāv Francijā, jo īpaši “Franču revolūcijas vērtību” spēcīgo un vienojošo tradīciju, kā arī izteikto politisko vienprātību, kas ļāva pieņemt likumu, tomēr Tiesai joprojām ir pienākums aizstāvēt nelielas minoritātes pret nesamērīgu iejaukšanos.

b) Aizlieguma radītās sekas iesaistītajām sievietēm

21. Ir sniegti plaši pierādījumi dilemmai, ar ko nākas saskarties tādām sievietēm kā pieteikuma iesniedzēja, kuras vēlas nēsāt pilnīgu sejas aizsegu atbilstīgi viņu reliģijai, kultūrai un personīgajai pārliecībai. Vai nu viņas paliek uzticīgas savām tradīcijām un neiziet no mājas, vai arī viņas pārkāpj savas tradīcijas un iziet no mājas bez sava ierastā tērpa. Pretējā gadījumā viņām draud kriminālsods (sk. Parlamentārās asamblejas rezolūcijas 35. punktu, Eiropas Padomes cilvēktiesību komisāra atzinuma 37. punktu un Spānijas Konstitucionālās tiesas sprieduma 47. punktu). Mēs uzskatām, ka ierobežojošais pasākums nesniegs vēlamo rezultātu, atbrīvojot šķietami apspiestās sievietes, bet gan vēl vairāk izstums viņas no sabiedrības un pasliktinās viņu situāciju.

22. Runājot par vairākuma pieņēmumu, ka par aizlieguma pārkāpumu ir paredzēts vienīgi mazs sods (sk. 152. rindkopu), mēs uzskatām, ka jāņem vērā ietekme, kas rodas, šādu sodu piespriežot vairākkārtīgi tajos gadījumos, kad pilnīgs sejas aizsegs tiek nēsāts regulāri.

23. Turklāt, kā vairākums atzīmējis, aizliegums skar vien nelielu sieviešu grupu. Tas nozīmē, ka vienīgi retos gadījumos vidusmēra cilvēks sastapsies ar sievieti, kura nēsā pilnīgu sejas aizsegu, un līdz ar to šā cilvēka iespējas kontaktēties ar šādu personu tiks ietekmētas.

c) Mazāk ierobežojoši pasākumi

24. Turklāt valdība nav paskaidrojusi, kādēļ nav bijis iespējams piemērot mazāk ierobežojošus pasākumus tā vietā, lai sejas aizsegšanu sabiedriskās vietās atzītu par kriminālnoziegumu. Nav sniegta informācija par to, vai ir veikti kādi pasākumi atturēšanai no pilnīgu sejas aizsegu lietošanas, kas ir relatīvi nesena parādība, piemēram, informētības uzlabošanas un izglītošanas pasākumi, un kāds ir bijis šādu pasākumu apmērs. Likumdošanas process liecina par to, ka mazāk ierobežojoši pasākumi ir apspriesti. Iepriekš minētajā ziņojumā par “pilnīga sejas aizsega nēsāšanu valsts teritorijā” paredzēta četrdaļīga programma ar pasākumiem, kuru mērķis ir atbrīvot sievietes no pilnīga sejas aizsega radītās apspiestības, bet nav ieteikts vispārējs aizliegums vai kriminālsodi (sk. 17. rindkopu). Arī Valsts konsultatīvā komisija cilvēktiesību jautājumos ir ieteikusi “maigus” pasākumus un aicinājusi visos līmeņos stiprināt pilsoniskās izglītības kursus, kas būtu paredzēti gan vīriešiem, gan sievietēm (sk. 19. rindkopu).

D. Nobeigums

25. Ņemot vērā iepriekš izklāstīto argumentāciju, mēs uzskatām, ka pilnīga sejas aizsega nēsāšanas atzīšana par kriminālnoziegumu ir pasākums, kas nav samērīgs ar mērķi aizsargāt “kopā dzīvošanas” ideju, proti, ar mērķi, kuru nav iespējams viegli savienot ar Konvencijā uzskaitītajiem cilvēka pamattiesību ierobežošanas pamatojumiem.

26. Līdz ar to, pēc mūsu domām, ir noticis Konvencijas 8. un 9. panta pārkāpums.